

ODA

NOVEMBER-DEZEMBER KASIM-ARALIK 2015



Deutsch-Türkische
Industrie- und Handelskammer
Alman-Türk
Ticaret ve Sanayi Odası



Potenzial für Großinvestitionen im Energiesektor

Strom wird in
Zukunft überwiegend
aus erneuerbaren
Energiequellen
stammen

Recycling
verwandelt Abfall
in Rohstoffe

Enerji sektöründe büyük yatırım potansiyeli

Elektrikte en
büyük pay
yenilenebilir
enerjinin
olacak

Geri dönüşüm
ile atıklar çöp yerine
hammadde oluyor

Südtürkische Çukurova-Region sucht Investoren
Türkiye'nin güneyindeki Çukurova bölgesi yatırımcı arıyor

Türkei verstärkt staatliche
KMU-Förderung

Türkiye KOBİ'lerin devlet teşvikini
artırıyor

Initiativen zur Förderung des Investitions-
volumens türkischer und deutscher KMU

Türkiye ve Almanya arasında karşılıklı
yatırımları artırma çalışmaları

HR SUMMIT 2015 -
9. Dezember 2015

HR SUMMIT 2015 - İK Zirvesi
9 Aralık 2015

Wir erwarten Ihre Unterstützung für unser ODA Magazin

ODA Dergimize desteğinizi bekliyoruz

Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer, wie Ihnen bekannt ist, bringen wir alle zwei Monate Ihr Kammermagazin ODA heraus. In der ODA veröffentlichen wir unter anderen Informationen über wichtige geschäftliche und politische Entwicklungen und Prognosen, getätigte oder angekündigte private oder staatliche Investitionsprojekte, aktuelle Gesetzesänderungen und relevante Zahlen und Daten, die nicht nur den deutschen und türkischen Markt betreffen, sondern auch indirekt für deutsche und türkische Unternehmen interessant sind. Auch beinhaltet die ODA Artikel die einzelne Branchen des türkischen oder deutschen Marktes analysieren und vorstellen, Informationen über anstehende und vollzogene Veranstaltungen unserer Kammer und die Vorstellungen neuer AHK-Mitglieder.

Zudem bietet die ODA eine hervorragende Plattform für Unternehmenswerbung und die Möglichkeit auf marktrelevante Probleme oder Entwicklungen hinzuweisen, die für andere Unternehmen relevant sind.

Aus diesem Grund würden wir, die neue AHK-Abteilung Mitgliederbetreuung, Sie gerne an dieser Stelle dazu anregen, Ihre ODA durch Eigenbeiträge Ihrer Firma noch lesenswerter zu gestalten.

Insbesondere sind bedeutsame Entwicklungen und Neuigkeiten in Ihrem Unternehmen, wie die Ernennung von Führungspersonal, Erweiterungen und Änderungen Ihres Produkt- oder Dienstleistungsportfolios, eingegangene Investitionen (z.B. Joint-Ventures) oder die Eröffnung neuer Geschäftsstellen, von Interesse für Ihre ODA.

Wir freuen und bedanken uns schon im Voraus für Ihre Beiträge, die wir in den kommenden Veröffentlichungen der ODA herausgeben möchten. Dabei bitten wir um Verständnis und Nachsicht, wenn wir uns die redaktionelle Freiheit für Änderungen vorbehalten müssen.

Die ODA steht Ihnen weiterhin kostenlos zur Verfügung.

Sehr gerne möchten wir auch an die Möglichkeit der Vorstellung Ihrer Firma durch Anzeigenschaltung erinnern. Bei Interesse können Sie sich direkt an unseren Partner und Verleger, Herrn Adnan Akşen von der Titaan NetMedia GmbH (www.titaan.de) wenden.

Für weitere Ideen und Anregungen stehen wir Ihnen jederzeit zur Verfügung.

Sayın Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası Üyeleri, Sizleri odamızın dergisi ODA'ya aktif olarak katılmaya davet etmek istiyoruz.

Bildiğiniz gibi, ODA dergisi iki ayda bir yayınlanmaktadır.

ODA'da önemli ticari ve siyasi gelişmeleri ve geleceğe dönük tahminleri, gerçekleştirilen veya açıklanan özel veya kamu yatırım projelerini ve güncel kanun değişikliklerini sadece Alman ve Türk pazarlarını ilgilendiren değil, aynı zamanda dolaylı olarak Alman ve Türk şirketleri için ilginç olabilecek önemli rakamlar ve veriler gibi bilgileri de yayınlamaktayız. ODA ayrıca Türkiye veya Almanya pazarının bireysel sektörlerini

tanıtan ve analiz eden makalalar, odamızın yaklaşan ve gerçekleştirilen etkinlikleri hakkında bilgiler ve AHK'nın yeni üyelerinin tanıtımını içermektedir.

Aynı zamanda ODA, ticari reklam ve diğer şirketler için önemli olan piyasaya ile ilgili sorunlara veya gelişmelere atıfta bulunmak için de mükemmel bir platform sağlamaktadır.

Bu nedenle, bizler yeni AHK Üyelik İlişkileri Bölümü

olarak, şirketinizin değerli katkılarıyla ODA'nın daha okunması olmasına yardımcı olmanızı istemekteyiz.

Bundan böyle ODA dergisinde şirketiniz ile ilgili önemli gelişmelere ve haberlere yer vermek istiyoruz. Özellikle yeni yönetim personeli ataması, ürün veya hizmet portföyünüzün genişletilmesi / değiştirilmesi, gerçekleştirilen yatırımlar (örneğin ortak teşebbüs) veya yeni iş yerlerinin açılışı gibi.

Gelecek ODA baskılarında yayınlayacağımız katkılarınız için şimdiden teşekkür etmek ve olabilecek editöryal değişiklikler için anlayışınızı ve hoşgörünüzü rica etmekteyiz.

ODA her zamanki gibi sizlere ücretsiz olarak sunulacaktır.

Reklam ilanı aracılığıyla şirketinizin tanıtımını yapabileceğinizi de size hatırlatmak isteriz. Bu konu hakkında doğrudan yayımcımız sayın Adnan Akşen ile, Titaan NetMedia GmbH (www.titaan.de) üzerinden temasa geçebilirsiniz.

Fikir ve önerilerinizi paylaşmak için her zaman bizimle irtibat kurabilirsiniz.



Adnan Akşen

Sehr geehrte Mitglieder der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer, verehrte Leserinnen und Leser der ODA,

wir blicken auf ein ereignisreiches und mit wechselvollen Ereignissen reichhaltig versehenes Jahr zurück, aus dem die türkische Wirtschaft mit einem Wachstum von voraussichtlich knapp 3% hervorgeht. Für 2016 prognostizieren die Wirtschaftssachverständigen ein Wachstum zwischen 3,5 - 4,0% und sehen die jüngst wiederbelebte Investitionstätigkeit als einen der wesentlichen Treiber der türkischen Wirtschaft. Aufgrund strukturell bedingter Defizite in der Außenwirtschaft und der niedrigen gesamtwirtschaftlichen Sparquote von knapp 15% bleibt die Türkei für die Finanzierung ihrer wirtschaftlichen Entwicklung weiterhin in hohem Maße auf ausländisches Kapital angewiesen. Anlässlich der Vorstellung des mittelfristigen Wirtschaftsprogramms 2016 – 2018 erklärte der stellvertretende Ministerpräsident Cevdet Yılmaz, dass die Investitionen in 2015 "ordentlich" wuchsen und sieht im nächsten Jahr weiteres Potenzial einer Steigerung in Höhe von 5,2%. Das kontrollierte BIP-Wachstum würde unterstützend wirken, das Leistungsbilanzdefizit weiter abzubauen und damit die Nachhaltigkeit der Wirtschaftsentwicklung zu sichern.

Auch für Ihre Deutsch- Türkische Industrie- und Handelskammer war das nahezu abgelaufene Jahr 2015 ein aufregendes, ereignisreiches wie auch ein äusserst spannendes. Neue, auf eine Zunahme des Dialogs mit Ihnen ausgerichtete Initiativen, interne Anpassungen und im Zuge dieser eingeschlagenen Richtung leider auch verschiedene Wechsel innerhalb unseres Mitarbeiterpools hielten uns in Atem. Mit einem gewissen Stolz dürfen wir Ihnen von mehr als 50 Veranstaltungen berichten, die wir im Laufe des Jahres für Sie ausrichteten. Auch freuen wir uns über die Intensivierung der Verbindungen zu unseren öffentlichen Partnern in der Türkei und in Deutschland. Mehr als 30 Reisen zu lokalen wie auch deutschen IHKs, verschiedene Teilnahmen an Wirtschaftsforen und individuelle Sprechtag trugen dazu bei, das Interesse von deutschen wie auch türkischen Unternehmen für die jeweiligen Partnerländer zu wecken bzw. zu intensivieren.

Natürlich wollen wir neben den wirtschaftlich geprägten Veranstaltungen auch unserem sozialen Auftrag gerecht werden. Wir bedanken uns bei Ihnen für Ihre Teilnahmen an unserem traditionellen „Neujahrsball“, der in engem Zusammenwirken mit dem Deutschen Generalkonsulat Istanbul am 30. Januar 2016 eine Fortsetzung findet. Ferner bedanken wir uns für Ihre Unterstützung des Sommerfestes und des nach längerer Pause erstmalig wieder ausgetragenen Oktoberfestes. Neben Lob nahmen wir durchaus auch kritische Worte, die uns veranlassten, Sie noch stärker in die Vorbereitungen einzelner Events einzubinden. Dank Ihrer Unterstützung lernen wir hinzu und werden besser – versprochen!

Für Ihre fortwährende Unterstützung der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer dürfen wir uns im Namen des Vorstandes sehr herzlich bedanken. Wir freuen uns auf die Zusammenarbeit mit Ihnen in 2016 und wünschen Ihnen und Ihren Familien ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen gesunden und erfolgreichen Start in das Neue Jahr.

Mit herzlichen Grüßen aus Tarabya,

Jan Nöther

Geschäftsführendes Vorstandsmitglied

der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası Genel Sekreteri ve Yönetim Kurulu Üyesi

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'nın Saygıdeğer Üyeleri,
Saygıdeğer ODA Okurları,

Türk ekonomisinin %3'lük büyüme oranıyla olaylı ve çalkantılı bir yılı geride bırakıyoruz.

2016 yılı için ekonomi uzmanları son zamanlarda canlanan yatırım faaliyetlerini dikkate alarak Türk ekonomisinde %3,5 ile %4,0 oranı arasında bir büyüme öngörmektedir. Genel yapısal eksiklikleri ve %15'lik düşük tasarruf oranı nedeniyle Türkiye ekonomisinin finansal açıdan kalkınabilmesi için yüksek oranda yabancı sermayeye ihtiyaç duymaktadır. Başbakan Yardımcısı Cevdet Yılmaz 2016-2018 için ekonomi programının sunumunda 2015 yılında yatırımların "düzenli" bir şekilde büyüdüğünü ve bu büyümenin potansiyel olarak önümüzdeki yılda %5,2 oranında artacağını öngörmektedir. Kontrollü GSYİH'nin desteği ile cari açığın azaltılması ve böylece ekonomik gelişmenin sürdürülebilirliğini sağlamak mümkün olacaktır.

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası için de 2015 yılı heyecanlı, hareketli ve son derece verici bir yıl oldu. Sizlerle dialoglarımızın çoğalması, girişimlerin, içsel değişikliklerin ve bunun yanısıra değişen bazı kadrolarımızın olması sebebiyle nabzımız hep yüksekteydi. 2015 yılında sizin için düzenlediğimiz etkinliklerin 50'den fazla olduğunu gururla belirtmek isteriz. Ayrıca sevincimizi Almanya ve Türkiye'deki kamusal partnerlerimizle yoğunlaştırdığımızı da dile getirmek isteriz. 30'dan fazla Türkiye'de ve Almanya'daki Sanayi ve Ticaret Odalarını ziyaretimiz, değişik ekonomi forumları ve görüşme günleri ile Türk firmaları ve Alman firmaları için ilgi çekici ve yoğunlaşma konusunda destekçi olmaya çalıştık.

Tabii ki ekonomiye dayalı toplantılarımızın dışında sosyalleşmek ve kaynaşmak adına da faaliyetlerde bulunduk ve bu vesile ile Almanya Başkonsolosluğu ile birlikte düzenlenen geleneksel "Yeni Yıl Balo"muza katılımınız ve desteğiniz için tekrar teşekkür ederiz. Aynı zamanda devamının da 30 Ocak 2016 yılında düzenleneceğini bildirmek isteriz. Bunun haricinde düzenlenen Yaz Partisi ve uzun süre ara verdikten sonra tekrar düzenlenen "Oktoberfest" verdiğiniz değerli destekleriniz ve katılımınız için sonsuz teşekkürlerimizi sunarız. Övgülerin yanısıra eleştiriler de almamız sizleri de daha sıkı bir şekilde etkinliklerimizin hazırlıklarına da dahil etmemiz gerektiğini düşündük. Destekleriniz ve fikirleriniz sayesinde tecrübelerimize tecrübe katarak daha iyi olacağız – Söz veriyoruz!

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'na göstermiş olduğunuz ilgi ve alakanız için Yönetim Kurulumuz adına da çok teşekkür ederiz. 2016 yılında da sizlerle birlikte çalışacağımızı ümit eder ve bu vesile ile size ve ailenize mutlu noeller ve sağlıklı ve başarılı bir yeni yıl dileriz.

Tarabya'dan gönülden Saygılarımızla,

Kemal Erimtan

Präsident

der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası Başkanı

Unsere Premium-Mitglieder im Jahr 2015 / 2015 Yılın Premium Üyeleri:





04 „Fünf Prozent des Strombedarfs wird durch Solarenergie gedeckt werden.“

'Elektriğin yüzde 5'i güneşten karşılanacak'



08 Potenzial für Großinvestitionen im Energiesektor

Enerji sektöründe büyük yatırım potansiyeli



12 Strom wird in Zukunft überwiegend aus erneuerbaren Energiequellen stammen

Elektrikte en büyük pay yenilenebilir enerjinin olacak



14 Recycling verwandelt Abfall in Rohstoffe
Geri dönüşüm ile atıklar çöp yerine hammadde oluyor



22 Türkei verstärkt staatliche KMU-Förderung

Türkiye KOBİ'lerin devlet teşvikini artırıyor



26 Initiativen zur Förderung des Investitionsvolumens türkischer und deutscher KMU

Türkiye ve Almanya arasında karşılıklı yatırımları artırma çalışmaları



28 Südtürkische Çukurova-Region sucht Investoren

Türkiye'nin güneyindeki Çukurova bölgesi yatırımcı arıyor



34 Oktoberfest 2015 - Das "Original am Bosphorus"
'2015'de Boğaz'da orjinal Oktoberfest

Herausgeberin & Chefredakteurin / İmtiyaz Sahibi & Sorumlu Yazı İşleri Müdürü: Özgül Koç Kahraman
i.A. der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer / Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası adına

Anschrift / Adres:
Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer / Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası
Yeniköy Cad. No: 88
34457 Tarabya-İSTANBUL
Tel.: +90 (212) 363 05 00
Fax: +90 (212) 363 05 60

E-Mail: info@dti-ihk.de
Internet: www.dti-ihk.de

Büro İzmir / İzmir Bürosu
Aksoy Residence 16. Kat - D: G-1
1476 Sok. No: 2
35620 Alsancak-İzmir
Tel: +90 (232) 422 12 65
Fax: +90 (232) 422 12 75
E-mail: izmir@dti-ihk.de

Verlag & Anzeigenleitung / Yayınevi & İlan Yönetimi:
TITAAN NetMedia GmbH
Adnan Akşen
Am Mühlenkreuz 50,
50181 Bedburg
Tel: +49 2272-90 27 27
Fax: +49 2272-90 27 28

info@titaan.de
www.titaan.de

Für Ihre Anzeigenschaltungen wenden Sie sich bitte direkt an den Verlag. / İlan vermek için yayınevi ile irtibata geçmeniz rica olunur.

Redaktion & Produktion / Yazı İşleri & Prodüksiyon:
İnomedya İletişim ve Yayıncılık
Abbas Özpınar, Mükremin Seçim,
Berna Özpınar
Tel: +90 (850) 225 07 00
Fax: +90 (850) 224 64 55

info@inomedya.net
www.inomedya.net

Art der Veröffentlichung / Yayın Türü:
Regional, periodisch, Kammermagazin / Yerel, süreli, kurum içi

Druck / Baskı:
Ege Basım
Esatpaşa Mah.
Ziya Paşa Cad. No:4 Ege Plaza
34704 Ataşehir-İstanbul
Tel: +90 (216) 470 44 70 pbx
Fax: +90 (216) 472 84 05

Cover Foto: Canstockphoto



Exporthoffnungen auf 2016 verschoben

Der Exporteursrat der Türkei (TIM) gab für den Oktober einen Rückgang bei den Ausfuhren gegenüber dem Vergleichsmonat des Vorjahres auf 12,351 Mrd. USD (-1,5%) bekannt. In den ersten 10 Monaten wurden insgesamt 119,644 Mrd. USD erwirtschaftet (-8,6%). Nach Gewicht stiegen die Exporte im Oktober 2015 gegenüber Oktober 2014 um 10% an. Für die letzten 12 Monate wurde im Vergleich zum Vorjahreszeitraum ein Rückgang um 7,8% auf 145,891 Mrd. USD ermittelt.

Der Wertverlust des Euro gegenüber dem Dollar in den ersten 10 Monaten des Jahres in Höhe von 17,2% schlug sich in Mindereinnahmen von 10,6 Mrd. USD nieder. Die Autoindustrie trug mit 2,30 Mrd. USD am stärksten zu den Oktoberausfuhren bei, gefolgt von Fertigung (1,595 Mrd. USD) und Chemiezeugnissen (1,308 Mrd. USD).

Die fünf wichtigsten Exportländer und ihre Zuwachsraten waren laut TIM-Daten Deutschland (+3,7%), Großbritannien (+7,7%), der Irak (+3,5%), Italien (+26,3%) und Frankreich (13,8%).

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO / GUNERKAYA

Türkiye ihracatta umutları 2016'ya erteledi

Türkiye ihracatçıları Meclisi (TIM) verilerine göre Ekim ayında ihracat geçen yılın aynı ayına oranla yüzde 1,5 düşerek 12 milyar 351 milyon dolar oldu. Yılın ilk 10 ayında toplam ihracat yüzde 8,6 gerileme ile 119 milyar 644 milyon dolar olarak gerçekleşti. Kilogram bazında ihracat ise geçen yılın aynı ayına göre yüzde 10 artış gösterdi. Son 12 aylık toplam ihracat ise geçen yılın aynı dönemine göre yüzde 7,8 düşerek 145 milyar 981 milyon dolar oldu.

İlk 10 ayda Euro/Dolar paritesinde yaşanan yüzde 17,2 oranındaki düşüşün ihracatımıza negatif etkisi 10,6 milyar dolar olarak gerçekleşti. Ekim ayında en fazla ihracatı 2 milyar 30 milyon dolar ile otomotiv sektörü yaparken, bu sektörü 1 milyar 595 milyon dolar ile hazır giyim ve 1 milyar 308 milyon dolar ile kimyevi maddeler sektörleri takip etti. Ekim ayında en fazla ihracat yapılan ilk 5 ülke Almanya, İngiltere, Irak, İtalya ve Fransa oldu. Almanya'ya ihracat yüzde 3,7, İngiltere'ye yüzde 7,7, Irak'a yüzde 3,5, yüzde 26,3 ve Fransa'ya yüzde 13,8 artış gösterdi. (TIM)

Deutschland erwartet auch in den kommenden Monaten nur geringes Wachstum

In ihrem Monatsbericht November zur Wirtschaftsentwicklung erwartet die Deutsche Bundesbank keine Verbesserung des Wirtschaftswachstums im letzten Quartal sondern eine Fortsetzung der schwachen Leistung der Sommermonate. Im III. Quartal war das Wachstum auf 0,3% gesunken. Die Bank geht nicht davon aus, dass der Privatkonsum und die Staatsausgaben, die z.T. aufgrund des Flüchtlingszustroms angestiegen sind, den Rückgang der Auslandsnachfrage vollständig kompensieren werden. Sie erwartet sich vom Zuwachs der arbeitsfähigen Bevölkerung, den anstehenden Lohn- und Gehaltserhöhungen sowie der hohen Zahl an Migranten jedoch positive Auswirkungen auf die Privatanfrage. Die Bundesbank geht davon aus, dass diese Faktoren und die Belebung der Bauwirtschaft durch niedrige Hypothekenzinsen einen wichtigen Beitrag zur Beschleunigung des Wachstums leisten werden. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO/MEUNIER

Almanya'da durgunluk önümüzdeki aylarda da sürecekt

Almanya Merkez Bankası (AMB) tarafından açıklanan kasım ayı ekonomik gelişme raporunda, yaz aylarında kendini belli eden düşük genişleme temposunun yılın son çeyreğinde de devam edeceği belirtiliyor. Temmuz – Eylül döneminde Almanya'nın

ekonomik büyüme hızı yüzde 0,3'e gerilemişti. Yurtdışı talepteki daralmanın üçüncü çeyrekte özel hanelerin tüketim harcamaları ve devletin, kısmen mülteci akınından kaynaklanan harcamaları tarafından tam olarak telafi edilemediğine kasım raporunda yer veriliyor. Merkez Bankası ekonomik bakımdan faal nüfustaki artış ve ücret zammı beklentileri ile yüksek göçmen sayısının tüketim olumlu yansımaları bekleyen Almanya Merkez Bankası bu faktörlerin yanı sıra düşük ipotek faizlerinin inşaatçılığı canlandırmasının da önümüzdeki ayların büyüme hızında önemli rol oynayacağı görüşünde. (DW)

„Fünf Prozent des Strombedarfs wird durch Solarenergie gedeckt werden.“

Mit der Inbetriebnahme der Solar-energiefelder in Karaman und Van wird das Land nach den Worten von Fikri Işık, Minister für Forschung, Wissenschaft und Technologie, 5% seines Strombedarfs durch Sonnenenergie decken können. Der Minister wies in diesem Zusammenhang auf die Standortvorteile der Türkei bei Solarinvestitionen gegenüber anderen Ländern hin. Diesen Vorteil gelte es nach Kräften zu nutzen. Nach dem Solarenergiefeld Konya-Karapınar werde das zweite Feld in Niğde-Bor errichtet. Dazu wird Investo-

ren eine Fläche von 2.539 Hektar bereitgestellt. Bei vollständiger Nutzung wird das Feld über eine installierte Leistung von 1,3-1,5 MW verfügen und 2-2,4 Mrd. KWh Strom erzeugen. Für die Vollausschüttung des Feldes sind Investitionen in Höhe von 1,3-1,5 Mrd. Euro erforderlich. Sobald auch die für die nahe Zukunft vorgesehenen Felder Karaman und Van den Betrieb aufnehmen, werde sich damit laut Aussage des Ministers 5% des Strombedarfs der Türkei aus Solarenergie decken lassen. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



'Elektriğin yüzde 5'i güneşten karşılanacak'

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı Işık, Karaman ve Van'daki enerji ihtisas bölgelerinin de hayata geçmesiyle Türkiye'nin elektrik tüketiminin yüzde 5'inin güneşten karşılanacağını söyledi.

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı Fikri Işık, konuya ilişkin, Türkiye'nin güneş enerjisi potansiyeli incelendiğinde, bu alanda yatırım yapmış bir çok ülkeye göre daha avantajlı bir bölgede yer aldığını söyledi. Bu avantajı en iyi şekilde değerlendirmek istediklerini vurgulayan Işık, şunları kaydetti:

"Konya Karapınar'ın ardından Türkiye'nin 2. enerji ihtisas bölgesini Niğde'nin Bor ilçesinde kuruyoruz. 2 bin 539 hektar

büyükliğindeki bölgede tüm arazilerin yatırımcılara tahsis edilmesi durumunda 1.300-1.500 megavat kurulu güç kapasitesine sahip güneş enerjisi santrali kurulabilecek ve bu santraller tarafından 2-2,4 milyar kilovatsaat elektrik üretimi gerçekleştirilecek. Bölgenin tam kapasite ile faaliyete geçmesi halinde 1,3-1,5 milyar avruluk yatırım gerçekleşmesini bekliyoruz. Öte yandan, ileriki aylarda işlemlerini tamamlamayı hedeflediğimiz Karaman ve Van'daki enerji ihtisas bölgelerinin de hayata geçmesiyle günümüz rakamlarıyla bakıldığında Türkiye'nin elektrik tüketiminin yüzde 5'i güneşten elde edilebilecek." (Bloomberg HT)

Türkei bricht Rekord bei der Suche nach Erdöl und Erdgas

Der Minister für Energie und Naturressourcen, Ali Rıza Alaboyun, gab für das vergangene Jahr einen historischen Rekord des Landes bei Sondierungsbohrungen nach Öl und Gas bekannt. Laut Angaben des Ministers wurden im Zeitraum 2003-2015 (Stand Ende September) 29,2 Mio. Tonnen Erdöl sowie Erdgas in einem Erdöläquivalent von 3,56 Mio. Tonnen gefördert. Dazu wurden insgesamt 1.048 Brunnen gebohrt; aus 642 wird Erdöl und aus 406 Erdgas gewonnen. Die ausbeutbaren Reserven betragen 42,6 Mio. Tonnen (Stand Ende 2014). Auch bei Offshore-Bohrungen ist das Land aktiv. Bisher wurden 41 Brunnen mit einer Gesamtböhrlänge von 102.176 m angelegt. Alaboyun kündigte eine Fortsetzung und Ausweitung der Suche nach diesen fossilen Energieträgern an. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Türkiye petrol ve doğalgaz aramada rekor kırdı

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı Ali Rıza Alaboyun, Türkiye'de geçen yıl petrol ve doğalgaz aramada tüm zamanların en fazla sondaj metrajına ulaşıldığını belirterek, "Tespit ve arama çalışmaları sonucunda 2003-2015 Eylül ayı sonu itibarıyla 29,2 milyon ton ham petrol, 3,56 milyon ton petrol eş değeri doğalgaz elde edildi. Üretilebilir rezerv ise 2014 sonu itibarıyla 42,6 milyon tona ulaştı" dedi. Türkiye'nin petrol ve doğalgaz arama çabalarının artarak sürdüğüne işaret eden Alaboyun, 2003-2015 Eylül sonu itibarıyla bin 48 kuyu açıldığını aktardı. Alaboyun, denizlerde ise bugüne kadar 41 kuyuda 102 bin 176 metre sondaj çalışması yapıldığını belirterek, 2003-2014 yıllarında açılan bin 545 kuyudan 642'sinin petrolü, 406'sının da gazlı bitirildiğini bildirdi. (Sabah)

KMU schultern Großteil der Ausfuhren

Im vergangenen Jahr entfielen 56,4% der Aus- und 37,8% der Einfuhren auf kleine und mittlere Unternehmen (KMU). Dies geht aus der „KMU-Statistik“ des Statistikamt der Türkei (TÜİK) hervor, die im gleichnamigen Bulletin bekannt gegeben wurde. Im Jahr 2013 gehörten 2.695.131 Unternehmen in die KMU-Kategorie. Auf sie entfielen 99,8% aller Firmen, 74,2% der Beschäftigten, 54,7% der Löhne und Gehälter, 63,8% des Umsatzes, 52,8% der Wertschöpfung

zu Faktorkosten und 53,5% der Bruttoinvestitionen in Sachanlagen. Die KMU erwirtschafteten im vergangenen Jahr über die Hälfte aller Ausfuhren (56,4%); dabei entfielen auf Mikrobetriebe (1-9 Mitarbeiter) 17,3%, auf Kleinbetriebe (10-49 Mitarbeiter) 20,7%, auf mittelgroße Betriebe (50-249 Mitarbeiter) 18,4% und auf Großunternehmen mit mehr als 250 Mitarbeiter 43,5%. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

İhracatı KOBİ'ler sırtladı

Küçük ve Orta Büyüklükteki İşletmeler (KOBİ) geçen yıl ihracatın yüzde 56,4'ünü, ithalatın ise yüzde 37,8'ini gerçekleştirdi. Türkiye İstatistik Kurumu (TÜİK), "Küçük ve Orta Büyüklükteki Girişim İstatistikleri, 2015" haber bültenini açıkladı. Buna göre, sanayi ve hizmet sektörlerinde 2013'te 2 milyon 695 bin 131 girişim faaliyet gösterdi. KOBİ'ler toplam girişim sayısının yüzde 99,8'ini, istihdamın yüzde 74,2'sini, maaş ve ücretlerin yüzde 54,7'sini, cironun yüzde 63,8'ini, faktör

maliyetiyle katma değer (FMKD) yüzde 52,8'ini ve maddi mallara ilişkin brüt yatırımın yüzde 53,3'ünü oluşturdu. KOBİ'ler geçen yıl ihracatın yüzde 56,4'ünü gerçekleştirdi. İhracatta, 1-9 kişi çalışan mikro ölçekli girişimlerin payı yüzde 17,3 iken, 10-49 kişi çalışan küçük ölçekli girişimlerin payı yüzde 20,7, 50-249 kişi çalışan orta ölçekli girişimlerin payı yüzde 18,4, 250'den fazla kişi çalışan büyük ölçekli girişimlerin payı ise yüzde 43,5 oldu. (Habertürk)



Zinslose „Energie“-Kredite für KMU

Der Minister für Forschung, Wissenschaft und Technologie, Fikri Işık, hat finanzielle Erleichterungen beim Austausch von ineffizienten Elektromotoren angekündigt. In Zusammenarbeit mit Banken wird KMU dazu der Zugang zu Krediten erleichtert. Die Maßnahme sieht vor, dass die KMU-Förderanstalt KOSGEB bis zu einem Kreditlimit von 300.000 TL die gesamten Zinsen übernimmt. Außerdem sind die ersten 12 Monate der 36-monatigen Kreditlaufzeit rückzahlungsfrei. Işık begründete die Aktion mit der Absicht, die Wettbewerbsfähigkeit von KMU auf dem Binnenmarkt und auf ausländischen Märkten zu stärken. Energieeffizienz spiele bei der Reduzierung der Herstellungskosten eine wichtige Rolle. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

KOBİ'lere faizsitz 'enerji' kredisi

Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı Fikri Işık, işletmelerin kullandıkları verimsiz elektrisch motorlarının dönüşümü amacıyla, ihtiyaç duyacakları kredilere erişimlerinin kolaylaştırılması için bankalarla iş birliği yapıldığını belirterek, "KOBİ'lerin üst limiti 300 bin lira olarak bankalardan kullandıkları kredilerde, faizin tamamı KOSGEB tarafından karşılanacak, toplam 36 ay vadeli kredinin ilk 12 ayı 'ödemesiz' dönem olacak" dedi. Işık, KOBİ'lerin iç ve dış pazarlarda rekabet güçlerinin artırılması ile üretim maliyetlerinin minimuma indirebilmesi için enerji verimliliğine yönelik projelerin önemli olduğuna işaret etti. (Dünya)

Allianz für Aus- und Weiterbildung auf gutem Weg

Die Zahl der abgeschlossenen Ausbildungsverträge in der Wirtschaft ist – trotz sinkender Bewerberzahlen und des ungebremsten Trends zum Studium – 2015 im Vergleich zum Vorjahr leicht um 0,2 Prozent gestiegen. In Deutschland haben ausbildung-sinteressierte Jugendliche damit weiterhin sehr gute Chancen auf dem Arbeitsmarkt. Die Wirtschaft engagiert sich gemeinsam mit den anderen Allianzpartnern weiter dafür, noch mehr junge Menschen für eine betriebliche Ausbildung zu befähigen und zu gewinnen. Als eine große Herausforderung gilt dabei die Integration von Flüchtlingen sowie von jungen Erwachsenen ohne Berufsabschluss. Die Ende 2014 zwischen Wirtschaft, Gewerkschaften, Bund und Ländern geschlossene Allianz für Aus- und Weiterbildung baut dabei auf die Unternehmen in Deutschland: Sie zeigen weiterhin eine hohe Ausbildungsbereitschaft und geben auch Leistungsschwächeren Chancen.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Mesleki eğitim ve tekamül ittifakı iyi yolda

Özel sektörde imzalanan mesleki eğitim sözleşmeleri – azalmaya devam eden başvuru sayılarına ve son hız yüksek öğrenime yönelmeye rağmen – 2015 yılında önceki yıla göre yüzde 0,2 oranında küçük bir artış gösterdi. Almanya'da mesleki eğitime ilgi gösteren gençler hala işgücü piyasasında iyi fırsatlara sahipler. Özel sektör diğer ittifak ortaklarıyla beraber, daha fazla genç insanı işletmeler bünyesindeki mesleki eğitime kazandırmak için çalışmaya devam ediyor. Bunda büyük bir mücadele konusunu mültecilerin entegrasyonu ve meslek eğitimi olmayan genç yetişkinler oluşturuyor. 2014 yılının sonunda özel sektör, sendikalar, federasyon ve eyaletler arasında imzalanan mesleki eğitim ve tekamül ittifakı Almanya'daki şirketlere güveniyor: Şirketler halen mesleki eğitime katılmaya istekliler ve performansı zayıf olanlara da bir şans tanıyorlar. (TİM)

Viele DIHK-Forderungen in neuer EU-Binnenmarktstrategie aufgegriffen

Ein unbürokratischer Services Passport, eine überarbeitete Entsenderichtlinie und verbesserte One-stop-shops für grenzüberschreitend tätige Unternehmen – viele Elemente der neuen Binnenmarktstrategie hatte der DIHK bereits seit Langem eingefordert. Auch Maßnahmen zur Unterstützung von Start-ups sind hilfreich. Pläne für einfachere Verfahren im Gesellschaftsrecht, digitale Lösungen bei der Unternehmensführung und kostengünstigere Registrierungen sind ebenfalls positiv, solange die Unternehmen entscheiden können, welche der digitalen Instrumente sie nutzen. Vor allem müssen aber die bestehenden Regeln einheitlich und effizient angewendet werden – insbesondere bei der gegenseitigen Anerkennung. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



Yeni AB iç pazar stratejisinde DIHK'nın pek çok talebi yer alıyor

Bürokrasisiz hizmet pasaportu, gözden geçirilmiş harici görevlendirme yönetmeliği ve sınır aşırı faaliyet gösteren şirketler için iyileştirilmiş one-stop-shop uygulaması – yeni iç pazar stratejisinin pek çok unsuru DIHK tarafından uzun zamandır zaten talep ediliyordu. Start-up'ların desteklenmesine yönelik tedbirler de yardımcı olacaktır. Şirketler hukukunda basitleştirilmiş usullere yönelik planlar, şirket yönetiminde dijital çözümler ve uygun maliyetli tesciller de, hangi dijital enstrümanların kullanılacağına şirketlerin karar vermeleri kaydıyla olumludur. Ama hepsinden önce, mevcut kurallar standart ve etkili şekilde uygulanmak zorundadır – özellikle de karşılıklı kabul bakımından. (DW)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO / JORISVO

DIHK kritisiert geplante Klimareserve

Jahrelang tobte die Debatte, ob es für die Versorgungssicherheit notwendig ist, konventionellen Kraftwerken über einen separaten Markt für gesicherte Leistung neue Einkommensquellen zu schaffen. Das Bundeswirtschaftsministerium hat mit seinem Entwurf zum Strommarktgesetz diese Diskussion beendet. Stattdessen soll es eine Kapazitätsreserve geben. Zudem sollen Braunkohlekraftwerke in eine Klimareserve geschoben werden, um die nationale Klimabilanz zu verbessern. In seiner Stellungnahme kritisiert der DIHK diese Klimareserve, da sie nur zusätzliche Kosten bringt aber kaum nutzt. (DIHK)

DIHK planlanan iklim yedeklerini eleştiriyor

Dağıtım güvencesi için geleneksel enerji santrallerine ayrı bir güvenceli enerji piyasası üzerinden yeni gelir kaynakları yaratılmasının gerekli olup olmadığına dair tartışma yıllardır yoğun bir şekilde yürütülmekteydi. Federal Ekonomi Bakanlığı elektrik piyasası yasası taslağıyla bu tartışmaya bir nokta koydu. Bunun yerine kapasite yedeklerinin olmasını şart koştu. Buna ek olarak, ulusal iklim bilançosunu iyileştirmek için linyitle çalışan termik santrallerinin bir iklim yedeği içine çekilmesi amaçlanıyor. DIHK, buna ilişkin olarak yayınladığı görüşünde, bu iklim yedeklerini, ek maliyet getireceği ama neredeyse hiç bir işe yaramayacağı nedeniyle eleştirdi. (Çeviri: Oral Akı)



Partnerschaft für Fachkräfte erfolgreich

„Zur Fachkräftesicherung müssen wir alle Potenziale heben“, betonte DIHK-Präsident Eric Schweitzer beim Spitzentreffen der „Partnerschaft für Fachkräfte“ mit Bundesarbeitsministerin Nahles (SPD). „Insbesondere viele Frauen und Ältere wollen wieder Arbeit finden oder auch mehr beziehungsweise länger als bisher arbeiten.“ Schweitzer lobte die Betriebe in Deutschland, die bereits viel unternehmen, um diesen Zielgruppen Chancen zu eröffnen – beispielsweise mit flexiblen Arbeitszeiten, Kinderbetreuungsangeboten, Aus- und Weiterbildung und Gesundheitsförderung.

Zudem machte Schweitzer auf das breite Engagement der IHKs beim Thema Fachkräftesicherung aufmerksam, das auch während der gemeinsamen Fachkräftewoche zum Ausdruck kam. Mit Blick auf die aktuelle Flüchtlingssituation stellte er klar, dass Flüchtlinge, die heute in Not zu uns kommen und bei uns bleiben, erst mittelfristig einen Beitrag zur Fachkräftesicherung leisten könnten. „Insgesamt stellt die Integration eine enorme Herausforderung dar“, so Schweitzer. Ganz wichtig sei hierbei eine schnelle Unterstützung beim unverzichtbaren Spracherwerb. (DIHK)

Uzman işgücü ortaklığının başarısı

DIHK Başkanı Eric Schweitzer, Federal Çalışma Bakanı Nahles (SPD) ile gerçekleştiren “Uzman İşgücü Ortaklığı” zirvesinde, uzman işgücü temin etmek için tüm potansiyellerin yükseltilmek zorunda olduğunu vurguladı. “Özellikle pek çok kadın ve yaşlılar yeniden iş bulmak istiyorlar ve şimdiye dek olduğundan daha fazla veya daha uzun süre çalışmak istiyorlar,” diyen Schweitzer, bu hedef gruplara şans tanımak için şimdiden – örneğin esnek çalışma saatleri, çocuk bakım olanakları, mesleki eğitim ve tekamül, sağlık yardımı gibi – pek çok şey yapan Alman işletmelerini övdü.

Schweitzer ayrıca, ortak uzman işgücü haftasında da ifade edildiği gibi sanayi ve ticaret odalarının uzman işgücü teminindeki yaygın angajmanına dikkat çekti. Güncel mülteci durumunu da göz önünde bulundurarak, bugün zorunluluklar içinde bize gelen ve bizde kalan mültecilerin ancak orta vadede uzman işgücü temini bakımından bir katkı sağlayabileceğini açıklayan Schweitzer, “entegrasyon genel olarak muazzam bir güçlük oluşturuyor,” dedi ve bunda vazgeçilmez olan dil öğreniminin hızla desteklenmesinin çok önemli olduğunu söyledi. (Çeviri: Oral Akı)

Potenzial für Großinvestitionen im Energiesektor

Bevölkerungs- und Wirtschaftswachstum der Türkei beflügeln die Nachfrage nach Energie. Für ein zu 72% von Energieimporten abhängiges Land sind Neuinvestitionen in Energie ein dringendes Erfordernis, auch zur Reduzierung des Außenhandelsdefizits

Die rasante Wirtschaftsentwicklung der Türkei in den letzten 10 Jahren hat die Energienachfrage stark erhöht. Laut Angaben des Ministeriums für Energie und Naturressourcen werden 92%

Enerji sektöründe büyük yatırım potansiyeli

Türkiye'nin artan nüfusu, sürekli büyüyen ekonomisi ile paralel enerji tüketimi de hızla artıyor. Enerjide yüzde 72 dışa bağımlı olan ülkenin dış ticaret açığını kapatmak için yeni yatırımlara ihtiyacı var.

Son on yılda dikkat çekici bir ekonomik büyüme ortaya koyan Türkiye'nin enerji ihtiyacı da hızla büyüyor. Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı verilerine göre petrolün yüzde 92'si, doğalgazın



des Erdöls- und 98% des Erdgasbedarfs importiert. Die externe Energieabhängigkeit beträgt kritische 72% und reißt ein großes Loch in die Handelsbilanz. Der Bedarf wird weiter zunehmen, nach Schätzungen des Ministeriums bis zum Jahr 2023 um 6% jährlich.

Private Stromerzeuger produzieren 75% des Strombedarfs

Die türkische Regierung fördert Investitionen in die Stromerzeugung, um mit dem Bedarf Schritt zu halten. Zu den Förderleistungen gehören u.a. Abnahme- und Preisgarantien, Anschlusspriorität und Ausnahmeregelungen bei der Lizenzierung. Die Maßnahmen richten sich dabei jeweils nach der Art der Erzeugeranlage und ihrer Kapazität. Untermuert wird diese Strategie durch gesetzliche Regelungen, die auf mehr Beteiligung der Privatwirtschaft und einen kompetitiven Energiemarkt abzielen. Die Reformen der vergangenen 13 Jahre haben dazu beigetragen, dass sich der Anteil von Privatfirmen an der Stromerzeugung von 32% (2002) auf 75% (2015) erhöht hat. Seit 2013 sind zudem alle 21 Stromverteilungsfirmen in Privathand.

Seit dem 1. September neues Strommarktregime

Ein entscheidender Schritt zur Einrichtung einer Energiebörse ist getan. Die Aufsichtsbehörde für den Energiemarkt (EPDK) ermächtigte zum 1. September 2015 die Firma Enerji Piyasaları İşletme A.Ş. dazu. Das Privileg gilt für 49 Jahre. Damit soll der Markt liberalisiert sowie wettbewerbsfähiger und im Hinblick auf Angebot und Nachfrage transparenter gestaltet werden. In einer Erklärung gegenüber der Zeitung Dünya äußerte EPDK-Präsident Mustafa Yılmaz die Überzeugung, dass die beauftragte Firma den



FOTO: FREEIMAGES.COM / ANDREW KING

zın yüzde 98'i ithal ediliyor. Toplamda bakıldığında ise enerjide dışa bağımlılığın oranı yüzde 72 gibi devasa bir boyutta. Ülkenin cari açığının en büyük aktörü enerji. Önümüzdeki yıllarda talebin daha da artacağı bir gerçek. Bakanlık, 2023 yılına kadar tahmini olarak yılda yüzde 6 oranında enerji talebinin artmasını öngörüyor.

Elektrik üretiminde özel sektörün payı 13 yılda yüzde 32'den yüzde 75'e çıktı

Büyüyen ihtiyaç karşısında Türk hükümeti, bu alanda yapılacak yatırımları teşvik ediyor. Bu amaçla enerji üretim tesisinin türüne ve kapasitesine göre yatırımcılara tarife garantisi, alım garantisi, bağlantı öncelikleri, lisans muafiyeti, gibi teşvikler sunuyor. Yine özel sektör yatırımlarını teşvik etmek ve rekabetçi bir enerji piyasası oluşturmaya amacıyla son yıllarda önemli yasal düzenlemeler yapıldı. Bu düzenle-

meler kısa zamanda olumlu sonuçlar da verdi. Elektrik üretiminde 2002 yılında yüzde 32 olan özel şirketlerin payı, 2015 yılında artarak yüzde 75 düzeyine ulaştı. 21 elektrik dağıtım şirketinin hepsi ise 2013 yılı itibarıyla tamamen özelleştirildi.

Elektrik piyasasında yeni dönem 1 Eylül'de başladı

Pazarı rekabetçi ve liberal bir yapıya kavuşturmak, saydamlık sağlayarak arz ve talep dengesini oluşturmak amacıyla enerji borsası kurulması yönündeki çalışmalar son noktaya geldi. Enerji Piyasası Düzenleme Kurumu (EPDK), 1 Eylül 2015 itibarıyla Enerji Piyasaları İşletme A.Ş.'ye (EPIAŞ) 49 yıllığına yetki vererek enerji borsasının kurulması yönünde önemli bir adım atılmış oldu. Dünya gazetesine konuyla ilgili açıklamalarda bulunan EPDK Başkanı Mustafa Yılmaz, EPIAŞ ile şeffaflık, güvenilirlik konusunda

Die türkische Regierung fördert Investitionen in die Stromerzeugung, um mit dem Bedarf Schritt zu halten. Zu den Förderleistungen gehören u.a. Abnahme- und Preisgarantien, Anschlusspriorität und Ausnahmeregelungen bei der Lizenzierung. Die Maßnahmen richten sich dabei jeweils nach der Art der Erzeugeranlage und ihrer Kapazität.

Büyüyen ihtiyaç karşısında Türk hükümeti, bu alanda yapılacak yatırımları teşvik ediyor. Bu amaçla enerji üretim tesisinin türüne ve kapasitesine göre yatırımcılara tarife garantisi, alım garantisi, bağlantı öncelikleri, lisans muafiyeti, gibi teşvikler sunuyor.

Markt mit der Etablierung eines weltweit anerkannten Mechanismus in Punkto Transparenz und Zuverlässigkeit voranbringen wird. Auch für ausländische Investoren sei ein Privatbetreiber unter der Aufsicht einer Regulierungsbehörde die zuverlässigere Lösung.

Drittes Atomkraftwerk in Planung

Zur Diversifizierung der Energiequellen soll auch die Nutzung von Atomenergie ausgeweitet werden. Dazu sollen in Mersin

piyasayı daha da ileriye taşıyacak dünya çapında bir mekanizmanın hayata geçeceğine dikkat çekerek, Türkiye'ye yatırım yapmak isteyen yabancı şirketler için de düzenleyici kurumun gözetimindeki özel bir piyasa işletmecisinin varlığının çok daha güvenilir olacağını söyledi.

Üçüncü nükleer santral planlanıyor

Enerjide kaynakların çeşitliliğini artırmak adına nükleer santrallerin de işletmeye katılması öngörülmüyor. Bu amaçla Mersin



FOTO: FREEIMAGES.COM / DANIEL WEST

Akkuyu ein Kraftwerk mit 4,8 GW und in Sinop ein Kraftwerk mit 4,48 GW installierter Leistung errichtet werden. Jede der 20 Mrd. USD teuren Anlagen besteht aus vier Einheiten. Vor wenigen Tagen hat der Minister für Energie und Naturressourcen, Ali Rıza

Akkuyu'da yaklaşık maliyeti 20 milyar dolar olan 4 üniteli, 4800 MW kurulu güçte ve ülkenin kuzeyinde Sinop'ta yine yaklaşık 20 milyar dolar maliyetli yine 4 üniteli, 4480 MW kurulu güce sahip iki nükleer santral öngörülmüştü. Geçtiğimiz günlerde bir açıkla-

Dazu wurde bereits mit Chinesen und der US-amerikanischen Firma Westinghouse eine Absichtserklärung unterzeichnet; die Gespräche stehen laut Aussage des Ministers jedoch auch anderen Firmen offen.

Bakan üçüncü santralle ilgili Çinliler ve Amerika'nın Westinghouse firmasıyla mutabakat zaptı şeklinde bir anlaşma imzalandığını ancak görüşmelerin diğer firmalara da açık olduğunu kaydetti.

Alaboyun, die Planung eines weiteren Atomkraftwerks bekannt gegeben. Es soll in der nordwestlichen Provinz Kırklareli in der Region İğneada gebaut werden. Dazu wurde bereits mit Chinesen und der US-amerikanischen Firma Westinghouse eine Absichtserklärung unterzeichnet; die Gespräche stehen laut Aussage des Ministers jedoch auch anderen Firmen offen. Die Bekanntgabe eines dritten Nuklearprojektes unterstreicht die Entschlossenheit der Regierung, trotz anhaltender Kritik weiter auf Atomenergie zu setzen. Mit der Aufnahme der Atomkraft in ihren Energiediversifizierungsmix unternimmt das Land einen radikalen Schritt. Derartige Vorhaben haben einen enormen Finanzierungsbedarf, werden dank der Beteiligung einheimischer Unternehmen aber auch zum Technologietransfer beitragen.

ma yapan Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı Ali Rıza Alaboyun, Türkiye'nin kuzeybatısında Kırklareli ilinde İğneada bölgesine de bir nükleer santral planlandığını söyledi. Bakan üçüncü santralle ilgili Çinliler ve Amerika'nın Westinghouse firmasıyla mutabakat zaptı şeklinde bir anlaşma imzalandığını ancak görüşmelerin diğer firmalara da açık olduğunu kaydetti. Üçüncü projenin açıklanması hükümetin bütün tartışmalara rağmen bu konuda kararlı olduğunu ortaya koyuyor. Nükleer santrallerin devreye girmesiyle enerji çeşitliliğinde radikal bir karar alan Türkiye, bu dev yatırımlarda yerli şirketlerin yer alarak deneyim kazanmalarını ve dünyadaki diğer nükleer santral projelerinde de tedarikçi olmalarını hedefliyor. Zira sadece Akkuyu Nükleer Santrali 550 bin parçadan

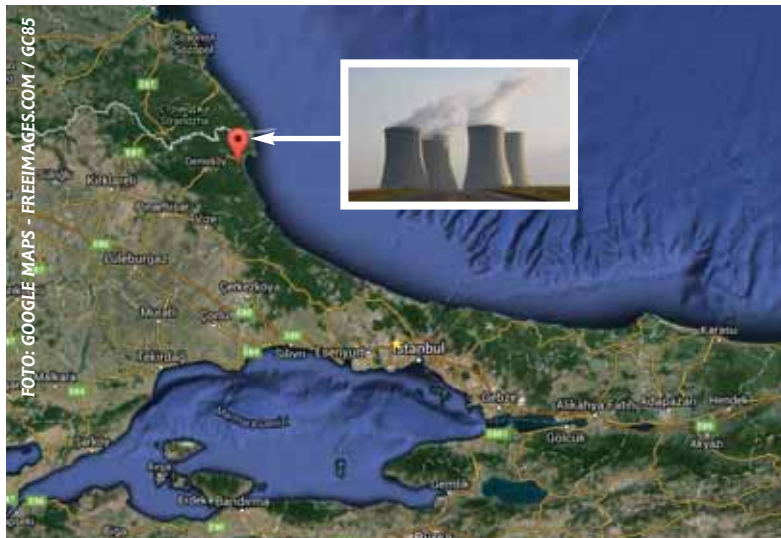


FOTO: GOOGLE MAPS - FREEIMAGES.COM / GC85

Damit öffnet sich türkischen Unternehmen die Möglichkeit, in Zukunft als Lieferanten an anderen Atomprojekten teilzunehmen. Allein die Anlage Akkuyu besteht aus immerhin 550.000 Teilen. Von der Nuklearenergie verspricht man sich eine Reduzierung des Erdgasanteils an der Stromerzeugung (48,1%) und der Erdgasimportrechnung von gegenwärtig 7,2 Mrd. USD jährlich. Der Schritt hilft, das Handelsdefizit zu senken und die Nachhaltigkeit der Stromversorgung zu sichern.

Andererseits verkündete das Ministerium erst 2014 eine Energiepolitik, die bis zum Jahr 2023 die vollständige Nutzung des Wasserkraft- und heimischen Kohlepotenzials zur Stromgewinn vorsieht. Ein weiteres erklärtes Ziel ist der Ausbau des Anteils erneuerbarer Energiequellen.

Pipeline-Großprojekte

Die Türkei will sich nicht mit der Rolle des Erdöl- und Erdgasverbrauchers begnügen, sondern das Land zu einem Transitland für diese Energieträger ausbauen, nicht zuletzt, um damit Einfluss auf den Preis nehmen zu können. Über Pipelines sollen Öl und Gas aus Zentralasien, dem Kaspischen Meer und dem Mittleren Osten nach Europa und den Rest der Welt geleitet werden. Zum Bestand gehören die Irakisch-Türkische Erdölleitung, die Baku-Tiflis-Ceyhan-Erdölleitung, die Türkisch-Griechische Erdgasleitung (ITG) und die Baku-Tiflis-Erzurum-Erdgasleitung (BTE). Drei weitere Vorhaben sind in Planung: die Transanatolische Erdgasleitung (TANAP), die Erdgasleitung Turkish Stream die aus Russland kommend durch das Schwarze Meer bis nach Europa führen soll, und die Türkisch-Bulgarische Erdgasleitung (ITB). Am weitesten ist das TANAP-Projekt fortgeschritten, mit dem 2015 begonnen wurde. In der 2. Projektphase sollen 16 Mrd. m³ Gas aus Aserbaidzhan nach Europa transportiert werden, mit einem Eigenanteil der Türkei von 6 Mrd. m³. Mit den Gaslieferungen an die Türkei soll 2018 und nach Europa 2019 begonnen werden.

Die Ziele, die sich die Türkei für ihren 100. Gründungstag (2023) gesetzt hat, erfordern Investitionen in Höhe von etwa 110 Mrd. USD. Diesbezügliche Gesetzesreformen stellen sicher, dass Energieinvestitionen noch für lange Zeit profitabel sein werden.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

oluşuyor. Planlanan nükleer santraller ile yüzde 48,1 olan doğalgazın elektrik üretiminde payının azaltılması ve yıllık 7.2 milyar dolara karşılık gelen doğalgaz ithalatının azaltılması öngörülüyor. Böylece hem cari açığa olumlu anlamda katkı sağlanacak, hem de arz güvenliği sağlanmış olacak.

Öte yandan Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı 2014 Faaliyet Raporu'nda enerji politikaları ve 2023 yılı hedefleri doğrultusunda ülkenin hidrolik ve yerli kömür potansiyelinin tamamının elektrik üretimi için kullanılması amaçlanıyor. Yenilenebilir enerji kaynaklarının enerji arzı içindeki payının da artırılması hedefler arasında yer alıyor.

Dev boru hattı projeleri

Türkiye, tüketici olmanın ötesinde, jeo-politik avantajlarını kullanarak dev petrol ve gaz boru hatları ile hem enerji köprüsü rolünü kuvvetlendirmek, hem de fiyatlar üzerinde kontrolünü artırmak istiyor. Bu çerçevede Hazar Bölgesi, Orta Doğu ve Orta Asya'nın enerji kaynaklarını güvenilir ve sürdürülebilir bir şekilde Avrupa'ya ve dünyaya ulaştırmasına yönelik projeler ağırlık kazanıyor. Aktif olan Irak-Türkiye Ham Petrol Boru Hattı, Bakü-Tiflis-Ceyhan Ham Petrol Boru Hattı (BTC), Türkiye-Yunanistan Doğal Gaz Boru Hattı (ITG) ve Bakü-Tiflis-Erzurum Doğal Gaz Boru Hattı'na (BTE) ek olarak projelerine başlanan üç yeni hat üzerinde çalışılıyor. Bunlar Trans-Anadolu Doğal Gaz Boru Hattı (TANAP), Rusya Federasyonu-Karadeniz Türkiye-Avrupa Doğal Gaz Boru Hattı (Türk Akımı) ve Türkiye-Bulgaristan Doğal Gaz Boru Hattı (ITB) projeleridir. Bunların içerisinde ciddi ilerleme kaydedilen TANAP üzerinden ilk aşamada Azerbaycan'ın Şahdeniz sahasının 2. Fazından üretilen 16 milyar m³ gazın 6 milyar m³'ü Türkiye'ye, kalan 10 milyar m³'ü Avrupa'ya taşınacak. 2015 yılında inşaatına başlanan TANAP'ın Şahdeniz Sahasının 2'nci aşama üretimine paralel olarak 2018 yılı sonunda Türkiye'ye, 2019 yılı içerisinde Avrupa'ya gaz arzının başlatılması öngörülüyor.

Türkiye'nin 2023 hedefleri doğrultusunda koyduğu enerji talebinin karşılanması için yaklaşık 110 milyar dolarlık yatırım yapılması gerekiyor. Yapılan son yasal düzenlemeleri de göz önünde bulundurursak, enerji yatırımlarının daha uzun süre cazibesini koruyacağı bir gerçek.

(Abbas Özpinar)



Tür-, Tor- und Verladesysteme



Kapı ve Yükleme Teknolojileri



www.fgi.com.tr

Strom wird in Zukunft überwiegend aus erneuerbaren Energiequellen stammen

Elektrikte en büyük pay yenilenebilir enerjinin olacak



Die Internationale Energieagentur (IEA) sagt für die kommenden fünf Jahre einen Anstieg bei erneuerbaren Energiequellen und ihre Spitzenposition bei der Stromerzeugung voraus.

Noch wird der meiste Strom aus Erdöl gewonnen; das wird sich in naher Zukunft jedoch ändern. Die IEA veröffentlichte Ende September 2015 ihren Bericht zur mittelfristigen Entwicklung erneuerbarer Energiequellen. Danach werden bis 2020 weitere 700 GW an installierter Leistung hinzukommen. Der Anteil erneuerbarer Energiequellen an der Stromerzeugung wird sich damit von 23% (2013) auf über 26% erhöhen und den Spitzenplatz einnehmen.

Die Türkei verfügt über ein großes Potenzial erneuerbarer Energie wie Wind-, Solar-, Hydro- und Geothermalenergie, entsprechend ehrgeizig ist die Zielsetzung auf diesem Gebiet. Bis 2023 soll ihr Anteil an der gesamten installierten Leistung betragen. Gleichzeitig werden mit dem Slogan „Die billigste Energie ist die eingesparte Energie“ Projekte zur Verbesserung der Energieeffizienz gefördert.

2014 lag der Anteil erneuerbarer Energien bei über 40%

Im Tätigkeitsbericht des Ministeriums für Energie und Natursressourcen werden für Ende 2014 die folgenden Anteile an

Uluslararası Enerji Ajansı'na (IEA) göre yenilenebilir enerjinin payı önümüzdeki beş yıl içinde artacak ve elektrik üretiminde en büyük paya sahip olacak.

Günümüzde her ne kadar enerji üretiminde petrolün birinci sırada yer alsada da, önümüzdeki yıllarda bu oran değişecek. Uluslararası Enerji Ajansı'nın (IEA) Eylül 2015 sonu itibariyle yayımladığı "Orta Vadeli Yenilenebilir Enerji Sektör Raporu"na göre 2020 yılında dünya yenilenebilir enerji kurulu gücüne 700 GW ilave gelecek. Böylece 2013 yılında yüzde 23 olan olan yenilenebilir enerjinin elektrik üretimindeki payı 2020 yılında yüzde 26'nın üzerine çıkarak en büyük paya ulaşması bekleniyor.

Rüzgar, güneş, su, jeotermal gibi birçok alanda yenilenebilir enerji kaynağı açısından büyük potansiyele sahip olan Türkiye de benzer şekilde büyük hedefler ortaya koyuyor. 2023 yılında ülkenin toplam kurulu gücünde yenilenebilir enerjinin payını çıkarmayı hedefliyor. Aynı zamanda "En ucuz enerji, tasarruf edilen enerjidir" mantığıyla yenilenebilir enerji yatırımlarının yanında enerji verimliliğini artıran projeleri de destekliyor.

2014'te yenilenebilir enerjinin payı yüzde 40'ı geçti

Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı Faaliyet Raporu'ndaki verilere göre 2014 yılı sonu itibariyle kurulu gücün kaynak bazında

der installierten Gesamtleistung des Landes angegeben:

Hydroelektrische Energie 34%, Erdgas 30,9%, Kohle 21%, Wind 5,2%, Geothermalenergie 0,6% und Solarenergie 0,1%. Die im Verlauf des Jahres 2014 in Betrieb genommenen Stromerzeugeranlagen waren zu 62% thermische, zu 22% hydroelektrische und zu 14% Windkraftwerke. Auf Abfallverbrennungs-, Biomasse-, Abwärme- und Geothermalanlagen entfielen zusammen 2%. Die Förderung der türkischen Regierung von Investitionen in erneuerbare Energiequellen schlug sich insbesondere ab 2008 in einem kräftigen Anstieg von Hydro-, Wind- und Geothermalanlagen an der installierten Gesamtleistung nieder. Ende 2014 machten erneuerbare Energien 40,3% der Gesamtleistung aus.

Windenergieziel für 2023: 20 GW

Bis 2023 soll der Anteil erneuerbarer Energien weiter gesteigert werden. Dazu gehört eine Aufstockung der installierten Windleistung auf 20 GW und die maximale Ausnutzung des Solarpotenzials. Bis Ende 2014 waren Windenergieanlagen mit einer Gesamtleistung von 3,63 GW in Betrieb. Bis 2019 sollen es 10 GW werden. Dazu wurden bereits Lizenzen für 9,563 GW ausgestellt sowie Vorlizenzen für weitere 102 MW. Wasserkraftwerke sind in der Türkei die mit Abstand wichtigsten Anlagen zur Nutzung von erneuerbarer Energie. Ende 2014 betrug ihre installierte Gesamtleistung 23,641 GW.

„Die Herstellung von Ausrüstungen zur Energiegewinnung muss gefördert werden“

Der Vorsitzende des Exporteursrat der Türkei (TIM), Mehmet Büyükekşi, hat beklagt, dass die Türkei nicht genügend zur Ausrüstung von hydroelektrischen-, Wind- und Thermalkraftwerken beiträgt und forderte zur Verbesserung der Situationen bis 2023 Investitionen in erneuerbare Energiequellen in Höhe von 150-160 Mrd. USD. Diese müssten insbesondere den Technologietransfer zur Herstellung von Solarzellen einschließen. Dazu schlug Büyükekşi Gemeinschaftsunternehmungen zwischen ausländischen und türkischen Firmen vor.

Die Türkei ist ein Markt mit einem großen Potenzial für erneuerbare Energien. Investoren sind eingeladen, sich einen Teil des Ku-chens zu sichern. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

dağılımına baktığımızda yüzde 34 ile birinci sırada hidroelektrik enerji yer alırken onu, yüzde 30,9 ile doğalgaz, yüzde 21 ile kömür, yüzde 5,2 ile rüzgar, yüzde 0,6 ile jeotermal ve yüzde 0,1 ile güneş takip ediyor. 2014 yılında devreye giren santrallerin kaynak bazında dağılımına baktığımızda ise bunların yüzde 62'sinin termik, yüzde 22'sinin hidroelektrik, yüzde 14'nün ise rüzgar enerji santrali olduğu görülüyor. Çöp, biyokütle, atık ısı ve jeotermal ise toplamda yüzde 2 paya sahip. Türk hükümetinin yenilenebilir enerji yatırımlarına sağladığı teşvikler ile özellikle 2008 yılından itibaren hidroelektrik, rüzgar ve jeotermal gibi yenilenebilir enerji kaynaklarının kurulu güç içindeki payı ciddi oranda artış göstermiştir. 2014 yılı sonu itibarıyla yenilenebilir enerjinin kurulu güç içindeki payı yüzde 40,3 düzeyine çıktı.

Rüzgar enerjisinde 2023 hedefi 20 bin MW

2023 hedefleri doğrultusunda yenilenebilir enerjinin payının daha da artırılması amaçlanıyor. Bu çerçevede 2023 yılına kadar rüzgar kurulu gücü 20 bin MW düzeyine çıkarılacak ve güneş enerjisi potansiyeli olabildiğince değerlendirilecek. 2014 yılı sonu itibarıyla işletme halinde bulunan rüzgar santrali toplam kurulu gücü 3 bin 630 MW iken 2019 yılı sonuna kadar 10 bin MW kurulu güce ulaşma hedefi doğrultusunda, rüzgar enerjisi santrali için 9 bin 563 MW kurulu gücünde lisans ve 102 MW kurulu gücünde ön lisans verildi. Türkiye'de yenilenebilir enerjide en büyük paya sahip olan hidroelektrik santrallerde 2014 yılı sonu itibarı ile kurulu güç 23 bin 641 MW'a yaklaştı.

“Enerji ekipmanları üretimi desteklenmeli”

Türkiye İhracatçılar Meclisi (TİM) Başkanı Mehmet Büyükekşi, hidroelektrik, rüzgar ve termik santrallerde kullanılan malzemeler konusunda Türkiye'nin yeterli üretimi olmadığına, dikkat çekerek 2023 yılına kadar neredeyse 150-160 milyar dolarlık bir yenilenebilir enerji yatırımı yapılması gerektiğini vurguluyor. Özellikle güneş enerjisi panellerinde hücreleri yapacak teknolojiyi transfer edip, gerek yabancı gerek Türk yatırımcıyla iş ortaklığı yaparak bu konuda adım atılması gerektiğini belirtiyor.

Böylesine büyük bir potansiyele sahip Türkiye yenilenebilir enerji pazarı, yeni yatırımcılarını bekliyor. (Abbas Özpınar)

Ihr Rechtsanwalt in der Türkei

Leistungsspektrum im Bereich Erneuerbare Energien

- Gründung von SPV-Gesellschaften für 1 MW lizenzfreie Projekte
- Rechtliche Due Diligence Prüfungen speziell für lizenzfreie 1 MW Projekte
- M&A Transaktionen, Kauf und Verkauf von Wind-, Solar- bzw. Photovoltaikparks
- Gestaltung und Anpassung von EPC- und O&M-Verträgen
- Steuerrechtliche Beratung von Energieunternehmen
- Treuhänderisches Halten von SPV-Gesellschaftsanteilen
- Gesellschaftsrechtliche Beratung von Energieunternehmen



Falke | Dr. Dogan & Koyuncu
Rechtsanwaltskanzlei
Sanayi Caddesi No: 44
Nish Istanbul Plaza, D Blok 154
Yenibosna / Bahcelievler
34196 Istanbul / Türkei

E : info@falke.com.tr
W : falke.com.tr
T : +90 212 945 52 52

falke.com.tr



Recycling verwandelt Abfall in Rohstoffe

Abfallwirtschaft ist längst mehr als das Sammeln von Papier, Kunststoff, Metall und Glas. Die Feststellung: „Der Abfall des Einen ist der Rohstoff eines Anderen“ macht klar, welche Dimensionen das Recycling für die Wirtschaft erreicht hat.

Geri dönüşüm ile atıklar çöp yerine hammadde oluyor

Atık yönetimi kağıt, plastik, metal ya da cam toplamanın ötesinde artık ekonomi için ciddi boyutlara sahip bir süreç haline geldi. “Bir fabrikanın atığı, diğerinin hammaddesidir” mottosu bunu en iyi şekilde açıklıyor.

Einer im Oktober von der OECD (Organisation für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung) veröffentlichten Studie zufolge entfallen auf jeden Einwohner ihrer Mitgliedsstaaten jährlich etwa 520 kg Abfall. Die meisten Kommunalverwaltungen entsorgen ihn auf Deponien. „Weltmeister“ dieser Methode sind Neuseeland, Chile und an 3. Stelle die Türkei. Ein Großteil der weltweiten Jahresproduktion von 2,1 Mrd. Tonnen Abfall landet auf der Müllhalde und geht dem Wirtschaftskreislauf damit verloren. Die Handelskammer Izmir hat den Energiewert dieser Menge berechnet und kommt auf 4,5 Mrd. Fass Erdöläquivalente, die wiederum ausreichen würden, um 10% des Weltstrombedarfs zu erzeugen. Laut OECD-Studie ist Japan international führend in der Stromgewinnung aus Abfall, gefolgt von Norwegen und Dänemark. Deutschland wiederum ist die Nummer eins bei der Herstellung von Dünger als Recyclingprodukt.

Die EU hat in Punkto Abfallwirtschaft wichtige Zeichen gesetzt und die Aufmerksamkeit der rohstoffarmen Union auf die Rohstoffquelle Abfall gelenkt. Recycling gehört inzwischen zu den Kerngebieten der EU-Politik. In der „EU-Strategie zur nachhaltigen Entwicklung“ wird das Oberziel definiert als „effizientere Nutzung nicht erneuerbarer Naturressourcen und Rohstoffe unter Reduzierung der Umweltauswirkungen und Nutzung erneuerbarer Naturressourcen in einem Ausmaß, das ihre Erneuerungskapazität nicht

Ökonomik İşbirliği ve Kalkınma Örgütü'nün (OECD) geçtiğimiz Ekim ayında yayımladığı üye ülkelerini kapsayan araştırmaya göre bir kişinin atığı yıllık 520 kg dolayında. Yerel yönetimlerin çoğu çöpi toprağa gömerek bertaraf ediyor. Bu ülkeler arasında Türkiye, Yeni Zelanda ve Şili'den sonra üçüncü sırada yer alıyor. Dünyada her yıl çıkan 2.1 milyar tonun atığın büyük bölümü ekonomiye geri kazandırılmak yerine benzer şekilde gömülerek yok ediliyor. İzmir Ticaret Odası'nın yayımladığı bir araştırmaya göre bu 4.5 milyar varil petrol eşdeğeri enerji anlamına geliyor ve Dünya elektrik ihtiyacının ise yüzde 10'unu karşılıyor. OECD'nin araştırmasına göre çöpleri yakarak enerji elde eden Japonya bu alanda birinci sırada yer alıyor. Japonya'nın ardından Norveç ve Danimarka gelirken Almanya da çöpten en fazla gübre üreten ülke olarak başta yer alıyor.

Atık yönetimi konusunda Avrupa Birliği (AB), yıllar içinde önemli bir mesafe aldı. AB'nin hammadde bağımlılığı geri dönüşüm konusuna odaklanmalarını sağladı. Geri dönüşüm AB politikasında önemli bir yerde bulunuyor. “AB Sürdürülebilir Kalkınma Stratejisi” nin genel hedefi “Yenilenebilir olmayan doğal kaynakların ve hammaddelerin; çevresel etkilerin azaltılmasına yönelik olarak kaynak verimliliğinin artırılmasıyla yenilenebilir doğal kaynakların yeniden oluşma kapasitelerini geçmeyecek bir hızda kullanılması” olarak belirlenmiş durumda. Mevzuatın tam uygu-

überschreitet.“ Bei vollständiger Umsetzung der Gesetzgebung sollte sich die Recyclingrate der Lokalverwaltungen bis 2020 auf 49% erhöhen. Für den Recyclingsektor innerhalb der Gemeinschaft hat die EU sich bis 2020 ein Ziel von 1% des BSP gesetzt.

Trotz der Verbesserung im Rahmen der EU-Harmonisierungsreformen hat die Türkei beim Thema Abfall noch einiges vor sich. Immerhin wurde die Abfallwirtschaft bereits in das Strategiepapier der Regierung aufgenommen und es wurden Ziele festgelegt. Die

lanması durumunda yerel yönetimlerin atıklarında geri dönüşümün 2020 yılında yüzde 49'a çıkması öngörülmüyor. Birlik'te, atık sektörünün 2020 yılı için hedefi ise GSYH'nin %1'ini temsil etmesi.

Türkiye ise AB'ye uyum çerçevesinde yaptığı düzenlemelerle bu alanda her ne kadar istenen noktada değilse de hükümet programı nezdinde strateji belgesi yayımlayarak konuya dikkat çeken, hedefler koyan bir ülke konumundadır. Türkiye, bu alan-

Nach Angaben des Ministeriums für Umwelt und Stadtentwicklung setzt sich der Abfall in der Türkei wie folgt zusammen: 28 Mio. Tonnen Hausmüll, 5 Mio. Tonnen Verpackung, 1,5-2,5 Mio. Tonnen Gefahrentstoffe, 0,55 Mio. Tonnen Elektronik, 0,30 Mio. Tonnen mineralisches Altöl, 0,35 Mio. Tonnen pflanzliches Altöl, 0,1 Mio. Tonnen Medizinabfälle und 0,25 Mio. Tonnen Autoreifen.

Türkiye Cumhuriyeti Çevre ve Şehircilik Bakanlığı verilerine göre Türkiye'de yılda 28 milyon ton evsel atık, 5 milyon ton ambalaj atığı, 1,5 ila 2,5 milyon ton arasında tehlikeli atık, 550 bin elektronik atık, 300 bin ton atık madenyağı, 350 bin ton atık bitkisel yağ, 100 bin ton tıbbi atık, 250 bin ton otomobil lastiği çıkıyor.

Maßnahmen dazu wurden unterteilt in verschiedene Unterkapitel wie Abfallvermeidung, Wiedergewinnung, Rohstoff- und Energiegewinnung, Deponierung und Entsorgung durch Verbrennung. Nach Angaben des Ministeriums für Umwelt und Stadtentwicklung setzt sich der Abfall in der Türkei wie folgt zusammen: 28 Mio. Tonnen Hausmüll, 5 Mio. Tonnen Verpackung, 1,5-2,5 Mio. Tonnen Gefahrentstoffe, 0,55 Mio. Tonnen Elektronik, 0,30 Mio. Tonnen mineralisches Altöl, 0,35 Mio. Tonnen pflanzliches Altöl, 0,1 Mio. Tonnen Medizinabfälle und 0,25 Mio. Tonnen Autoreifen. Dazu kommen 80.000 Tonnen Akkus und 8.500 Tonnen Batterien. Die Abfallanteile sind 43% Papier, 27% Kunststoff, 12% Glas, 8% Textilien und 4% Metall. Die Recyclingrate liegt im Durchschnitt bei 7%. Die höchste Rate weist mit 20% Verpackungsmaterialien auf.

Zum Thema PET-Flaschen, die aus dem namensgebenden Kunststoff Polyethylenterephthalat gewonnen werden, hat der Wirtschaftsbetrieb PAGÇEV der Stiftung der türkischen Kunststoffindustrie (PAGEV) zusammen mit Forum PET, das zur deutschen Partnerorganisation IK Industrievereinigung Kunststoffverpackungen e.V. gehört, eine Studie erstellt, die in der Zeitung Dünya erschienen ist. Danach wurden in der Türkei 2014 etwa 100.000 Tonnen PET-

da çalışmalarını önleme, yeniden kullanım, geri dönüşüm, ham madde ve enerji geri kazanım, depolama ve yakarak bertaraf etme gibi alt başlıklar altında yürütüyor. Çevre ve Şehircilik Bakanlığı verilerine göre Türkiye'de yılda 28 milyon ton evsel atık, 5 milyon ton ambalaj atığı, 1,5 ila 2,5 milyon ton arasında tehlikeli atık, 550 bin elektronik atık, 300 bin ton atık madenyağı, 350 bin ton atık bitkisel yağ, 100 bin ton tıbbi atık, 250 bin ton otomobil lastiği çıkıyor. Akü atıklarının yıllık miktarı ise 80 bin ton iken, pil atıklarının toplamı 8 bin 500 ton dolayında bulunuyor. Atıkların oranına baktığımızda yüzde 43'ünü kağıt, yüzde 27'sini plastik, yüzde 12'sini cam, yüzde 8'ini tekstil malzemeleri ve yüzde 4'ünü metal oluşturuyor. Genel olarak atıkların geri dönüşüm oranı ortalama % 7 seviyesinde iken, ambalaj malzemelerinin geri dönüşüm oranı % 20'lerde ve ilk sırada yer alıyor.

Türk Plastik Sanayicileri Araştırma, Geliştirme ve Eğitim Vakfı'nın (PAGEV) Geri Dönüşüm İktisadi İşletmesi (PAGÇEV) ve Almanya'daki partner kuruluşu IK Industrievereinigung Kunststoffverpackungen e.V. bünyesinde faaliyet gösteren Forum PET'in ortak yaptığı ve Dünya gazetesinde yayımlanan araştırmasına göre 2014 yılında Türkiye'de toplanan yaklaşık 100 bin ton



FOTO: BIGSTOCKPHOTO / NOSNIBOR137

Flaschen recycelt und damit 54 Mio. USD erwirtschaftet.

In der Türkei ist die Recyclingwirtschaft erst 20 Jahre alt. Um die Prozesse Sammlung, Trennung und Wiedergewinnung effizienter zu gestalten, sind Investitionen in vielen Bereichen von Schulung bis zum Maschinenpark erforderlich.

„Erster, nach internationalen Normen operierender Recyclingbetrieb für Altelektronik eröffnet“

Abfall ist nicht beschränkt auf die klassischen drei Gruppen: Papier, Glas, Metall, sondern schließt komplexere Objekte wie Autos, Computer, Telefone usw. mit ein. Die Wiederverwertung von Mehrkomponentenabfällen erfordert kritisches Knowhow. Lange Zeit besaß die Türkei zum Beispiel keine Anlage zur Verwertung von Elektro- und Elektronikmüll. Dieser Mangel wurde schließlich vom führenden Hersteller für Haushaltswaren in der Türkei, Arçelik, behoben. 2014 nahmen die nach internationalen Normen operierenden, ersten Recyclingbetriebe für Altelektronik in Eskişehir und Bolu die Arbeit auf. Damit ist Arçelik das erste türkische Unternehmen, das den Umwelteinfluss im gesamten Lebenszyklus seiner Waren minimiert. In der Anlage in Eskişehir werden auf einer überdachten Fläche von 2.000 m² Kühlschränke, Kühler und Klimatisierungsgeräte recycelt. Der Betrieb zeichnet sich dadurch aus, als erster die Ozonschädigenden Fluor-Chlor-Kohlenwasserstoffe der Kühlschränke älterer Bauart in einem geschlossenen System zu sammeln und zu entsorgen. Am Standort Bolu, der ebenfalls über eine überdachte Fläche von 2.000 m² verfügt, werden alle sonstigen großen Haushaltsgeräte, außer Kühlschränken, sowie Kleingeräte wiederverwertet. Seit Aufnahme des Betriebs wurden in Bolu und Eskişehir zusammen etwa 100.000 Einheiten aufgearbeitet. Da Altgeräte in der Regel einen höheren Energieverbrauch haben als Geräte neuerer Generation, wurden mit der Entsorgung zugleich 21,5 GWh Energie pro Jahr eingespart; das entspricht dem Stromverbrauch von 57.400 Kühlschränken der Energieklasse A+. Der Energiegewinn der beiden Anlagen pro Halbjahr von 21,5 GWh ist genauso groß wie die Energiemenge, die eine 8,6 MW Windenergieanlage mit drei Turbinen in einem Jahr produziert.



Energiegewinnung aus Abfall

Aus Abfällen lassen sich nicht nur Rohstoffe sondern auch Energie gewinnen. Dazu wird der Müll zunächst zu Biogas oder einem synthetischen Gasgemisch verarbeitet, das dann zur Stromerzeugung verbrannt wird. Dieses Verfahren hat ein großes Potenzial. Das Recycling von festen Abfällen ist inzwischen ein ernstes Geschäft in der Türkei; die Energiegewinnung ist dagegen Neuland. Am Industriestandort Kocaeli hat der Kommunalbetrieb İZAYDAŞ die landesweit erste Verbrennungsanlage errichtet. Dort wird aus Gefahrentoffen Strom erzeugt. 2014 waren es 12 Mio. kWh aus 31.000 Tonnen Industrieabfall; weitere 32 Mio. kWh kamen aus Haushaltsabfällen hinzu. Damit hat Kocaeli die Machbarkeit für andere Industriestandorte aufgezeigt. Jetzt liegt es an in- und ausländischen Investoren, das zu nutzen. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

atık pet şişe toplanarak ekonomiye yaklaşık 54 milyon Dolar kazandırıldı.

Türkiye'de geçmişi 20 yıla dayanan sektörün, toplama, ayrıştırma ve kazanım süreçlerini daha verimli hale getirmek, eğitimden, makine parkuruna kadar birçok alanda yatırım yapması gerekiyor.

“Uluslararası standartlarda ilk ve tek elektrikli ve elektronik eşya geri dönüşüm tesisi açıldı”

Atık denince kuşkusuz sadece kağıt, cam ya da metal değil, otomobilden, bilgisayara ve telefona birçok malzeme düşünülmeli. Özellikle bu nitelikli atıkların geri kazanımı ciddi bir know-how gerektiriyor. Yıllardır Türkiye'de atık elektrikli ve elektronik eşyaların geri kazanımına yönelik bir tesisin olmaması önemli bir

eksiklikti. Türkiye'nin lider beyaz eşya üreticilerinden Arçelik, 2014 yılında Eskişehir ve Bolu'da ülkenin uluslararası standartlarda ilk ve tek elektrikli ve elektronik eşya geri dönüşüm tesisini hizmete açtı. Şirket, bu yatırımlarıyla ürün yaşam döngüsü boyunca çevresel etkileri en aza indiren ilk şirket olma özelliğini kazandı. Eskişehir'de 2 bin metrekarelik kapalı alanda kurulan tesiste buzdolabı, soğutucular ve iklimlendirme cihazları geri dönüştürülüyor. Bu tesis özellikle önceki nesil buzdolaplarındaki ozon tabakasına çok ciddi zarar veren kloroflorokarbon gazları da kapalı sistemle toplayabilen ilk geri dönüşüm tesisi. Bolu'daki 2 bin metrekareden fazla kapalı alanda kurulan diğer geri dönüşüm tesisinde de buzdolabı dışındaki büyük beyaz eşyalar ve küçük ev aletlerinin geri dönüşümü gerçekleştiriliyor. Tesisler faaliyete başladıkları günden bugüne yaklaşık 100 bin adet ürünün geri dönüşümü tamamladı. Bu işlemlerle, yüksek enerji tüketen eski ürünlerin şebekeden elektrik tüketmesinin de önüne geçilmesi ile toplamda 21,5 GWh/yıl enerji tasarrufu elde edildi ve 57 bin 400 adet A+ enerji sınıfı buzdolabının bir yıllık elektrik tüketimi kadar ülke ekonomisine katkı sağlanmış oldu. İki tesisin tesisin 6 aylık fiili performansına göre 21,5 GWh kazanç 8,6 MW gücünde bir rüzgar santralinin yıllık enerji üretimine eşdeğer olduğu, bunun da ortalama 3 rüzgar türbinine denk geldiği belirtiliyor.

Atıktan enerji üretiminde büyük potansiyel

Atık türlerine göre farklı yöntemler uygulanarak elde edilen biyogaz ve sentetik gazın yakılmasıyla üretilen elektrik de, atıktan hammadde kazanımının yanı sıra enerji kazanımı açısından büyük bir potansiyele sahip. Katı atık geri dönüşümünde ciddi yatırımlar yapan Türkiye, enerji üretiminde henüz yolun başında. Önemli sanayi merkezlerinden Kocaeli'de belediyenin girişimi İZAYDAŞ, sadece bölgesindeki değil, Türkiye genelinde tehlikeli sanayi atıklarından yakarak elektrik üretiyor. 2014 yılında 31 bin tonun üzerinde sanayi atığından 12 milyon kWh, evsel atıklardan da çöp gazıyla 32 milyon kWh elektrik üretti. Türkiye'nin gelişmiş sanayi bölgeleri bu örnekte olduğu gibi büyük yatırım potansiyeline sahip. Bunu değerlendirmek de yerli ve yabancı yatırımcılara düşüyor. (Abbas Özpinar)

Collect it.
Shred it.
Profit!



Shredding technology by LINDNER:
Ready for your challenge!

Represented by:



T +90 212 275 80 86
E info@koasltd.com
W www.koasltd.com

we reduce it >>> Visit us on www.l-rt.com



Förderung von Investitionen in erneuerbare Energiequellen

Der Investitionsförderungserlass wurde geändert; die Anpassung ist mit ihrer Bekanntgabe im Gesetzblatt in Kraft getreten. Nach der neuen Regelung werden zukünftig die Herstellung von Turbinen und Generatoren für die Energieerzeugung aus erneuerbaren Energiequellen sowie die Herstellung von Flügeln für Windräder zur Gewinnung von Windenergie in die Kategorie „prioritäre Investitionen“ aufgenommen. Derartige Investitionen kommen in den Genuss der Regionalförderung für Regionen der 5. Klasse. Falls sie in Regionen der 6. Klasse umgesetzt werden, gelten die dortigen regionalen Förderleistungen.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Yenilenebilir enerji için yatırım desteği

Yatırımlarda Devlet Yardımları Hakkında Kararda Değişiklik Yapılmasına Dair Karar, Resmi Gazete'de yayımlanarak yürürlüğe girdi. Buna göre, yenilenebilir enerji üretimine yönelik türbin ve jeneratör imalatı ile rüzgar enerjisi üretiminde kullanılan kanat imalatı yatırımları "öncelikli yatırım konuları" kapsamına alındı. Söz konusu yatırımlar 5. bölgede uygulanan bölgesel desteklerden faydalanabilecek. Ancak bu yatırımlar, 6. bölgede yer almaları halinde bulunduğu bölge desteklerine tabi olacak.

(TRT Haber)

Windenergiekapazität wird um 1000 MW erhöht

Anlässlich des 4. Windenergiekongresses der Türkei, der vom Windenergieverband der Türkei in Ankara veranstaltet wurde, hat der Vorsitzende der Aufsichtsbehörde für den Energiemarkt, Mustafa Yılmaz, die Zuverlässigkeit des Landes als Standort für einheimische und ausländische Investitionen hervorgehoben. In seiner Rede an die Kongressteilnehmer erinnerte Yılmaz an die bescheidenen Anfänge von 8,7 MW in 1998, die bis heute auf 4.200 MW angewachsen sind. Dem staatlichen Stromnetzbetreiber TEİAŞ lägen gegenwärtig Vorlizenzanträge für 3.000 MW vor, die bis Ende 2018 ans Netz angeschlossen werden können. Insgesamt seien 1099 An-

träge mit einer Gesamtleistung von 42,5 GW eingegangen, d.h. 14 Mal mehr als zugeteilt werden könne. Der Vorsitzende der Aufsichtsbehörde qualifizierte diese Situation als „ganz außergewöhnlich“ und als Anzeichen dafür, dass das Land in Punkto Windenergie auf dem richtigen Weg sei.

Yılmaz teilte weiter mit, dass im Rahmen vom 245 Vorhaben für 10 GW bereits Lizenzen ausgestellt wurden, von denen bis Ende September 4,2 GW den Betrieb aufgenommen haben; in den kommenden zwei Jahren werde diese installierte Leistung um weitere 1000 MW ausgebaut werden.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



Rüzgardan elektrik üretimine bin MW'lık ilave

Enerji Piyasası Düzenleme Kurumu (EPDK) Başkanı Mustafa Yılmaz, Türkiye Rüzgar Enerjisi Birliği tarafından Ankara'da düzenlenen 4. Türkiye Rüzgar Enerjisi Kongresi'nde yaptığı konuşmada, Türkiye'nin hem yerli hem de yabancı yatırımcı için güvenilir bir liman olduğunu belirtti.

Yılmaz, 1998 yılında sadece 8,7 megawatt olarak başlayan rüzgar enerji yatırımlarının bugün 4 bin 200 megawattlık kurulu güce ulaştığını hatırlatarak, "TEİAŞ Genel Müdürlüğü tarafından 2018 yılı sonuna kadar bağlanabilir kapasite olarak belirlenen 3 bin megawattlık kapasite için önlisans başvurularını aldık. Gerçekten ola-

ğanüstü bir tablo ile karşılaştık. Toplam gücü yaklaşık 42 bin 500 olan, 1099 adet başvuru yapıldı. Yani tahsis edilecek kapasitenin 14 katı olan bir başvuru. Bu tablo rüzgar enerjisi alanında ne kadar doğru bir yolda olduğumuzun göstergesi" ifadelerini kullandı.

Yılmaz, 245 proje kapsamında yaklaşık 10 bin megawatt lisanslandırılmış gücün eylül sonu itibarıyla 4 bin 200 megawattının işletmeye geçtiğini belirterek, rüzgar enerjisinden elektrik üretiminde gelecek 2 yıl içerisinde bu kapasiteye bin megawattlık ilave olacağını öngördüklerini kaydetti.

(Dünya)

Windenergie ohne Lizenz schon bald möglich

Das größte Hindernis bei der Nutzung von Windenergie zur Stromerzeugung ist die Einholung eines technischen Gutachtens über mögliche Interferenzen der Turbinen mit der Satellitenkommunikation und mit Radarsystemen. Die staatliche Stromverteilungsfirma TEDAŞ jetzt ist aktiv geworden, um den Bau von Windenergieanlagen ohne Lizenzanforderung (RES) zu beschleunigen. Für den Anschluss von RES soll künftig keine kommunale Baugenehmigung mehr erforderlich sein. Es reicht die Zusicherung des Betreibers, eine Gesamthöhe der Anlage - max. Abstand der Windflügelspitze über Boden - von 60 m nicht zu überschreiten und die Anlage zu demontieren, sollte sie „in Zukunft gegen die Bebauungsplanung verstoßen“.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Lisanssız rüzgarın önü açılıyor

Rüzgara dayalı elektrik üretiminin önündeki en büyük engellerden biri, Teknik Etkileşim Alanı (TEA) Raporu alınması zorunluluğu. Söz konusu rapor, türbinin çalışmasının uydu haberleşmesi ve radar sistemlerini olumsuz etkileyip etkilemediğini ortaya koyuyor. Türkiye Elektrik Dağıtım A.Ş. (TEDAŞ), rüzgâr dayalı lisanssız elektrik tesislerinin hızlandırılması için harekete geçti. Lisanssız rüzgâr enerjisi santrallerinin (RES) şebekeye bağlanması için belediye imar izni gerekmeyecek. Kuru olacak türbinin toplam yüksekliği, kanatların dönüşü sırasında, kanadın ucu en tepedeyken 60 metreyi geçmemesi ve yatırımcının 'ileride imara aykırılık olursa türbini sökeceğim' taahhüdü yeterli olacak. (Dünya)

10 Mrd. TL-Investition in die Energiesicherheit

In der Gegend Iskenderun-Hatay soll in einem gemeinsamen türkisch-ausländischen Vorhaben ein Erdgaslager errichtet werden. Wirtschaftsminister Nihat Zeybekci gab bekannt, das Projekt in den Rahmen der strategischen Förderung aufzunehmen. Angaben zum Investitionsland und der verantwortlichen Firma werden später folgen.

Das Wirtschaftsministerium habe dazu bereits ein Investitionszertifikat über 10 Mrd. TL ausgestellt. Der Minister wertete das Vorhaben als eine Investition in die Energiesicherheit der Türkei. Angesichts der Schwankungen bei Versorgung und Preisen für Erdgas sei das Land im Hinblick auf eine nachhaltige Energiesicherheit Risiken ausgesetzt. Das Projekt verschaffe der Türkei mehr Flexibilität bei Preisfluktuationen und verbessere die Nachhaltigkeit der Energieversorgung.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

Enerji güvenliği için 10 milyar liralık yatırım

Ekonomi Bakanı Nihat Zeybekci, Iskenderun-Hatay civarında doğalgaz depolama alanında 10 milyar liralık bir Türk-yabancı ortak bir projeyi stratejik teşvik kapsamına aldıklarını; yatırımcı ülke ve şirkete ilişkin detayları açıklayacaklarını söyledi.

Zeybekci, "Ekonomi Bakanlığı olarak tek bir kalemde 10 milyar TL'lik bir yatırım belgesi verdik. Türkiye'nin enerji güvenliğini garanti altına alacak bir yatırım. Alan olarak doğalgaz depolama. Doğalgazla ilgili dalgalanmalarda, Türkiye'nin gerek fiyat, gerekse sürdürülebilir enerji güvenliği alanında zayıflığı söz konusu. Türkiye'nin gerek fiyat hareketlerine karşı elastikiyeti, gerekse sürdürülebilir arz güvenliği için önemli bir yatırım olacak" dedi. (Akşam)

SOCAR: TANAP wird 25% billiger als geplant

Der Präsident der staatlichen Erdölfirma Aserbaidžans, SOCAR, Rövneq Abdullayev, gab bekannt, dass die Baukosten für die Transanatolische Erdgaspipeline (TANAP), die Gas aus dem Kaspischen Meer über Georgien und die Türkei nach Europa bringen soll, um 25% billiger ausfallen werden als ursprünglich geplant.

Das erste Gas des 10 Mrd. USD teuren Vorhabens soll im Jahr 2018 fließen. In der ersten Phase sollen 16 Mrd. Kubikmeter Erdgas durch die Pipeline geschickt werden, anschließend soll die Kapazität schrittweise auf 24 und schließlich 31 Mrd. Kubikmeter erhöht werden. Die 1850 km lange TANAP soll 2020 mit der Transadriapipeline (TAP) verbunden werden, um Erdgas aus Aserbaidžan nach Europa zu bringen. (Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)



SOCAR: TANAP yüzde 25 daha ucuz inşa edilecek

Azerbaycan Devlet Petrol Şirketi (SOCAR) Başkanı Rövneq Abdullayev, Şahdeniz'den çıkartılacak doğal gazın Gürcistan ve

Türkiye üzerinden Avrupa'ya ulaştırılması amacıyla inşa edilecek Trans Anadolu Doğal Gaz Boru Hattı (TANAP) projesinin inşasının yüzde 25 ucuza mal olacağını söyledi.

TANAP projesinin maliyeti 10 milyar dolar şeklinde belirlenmişti. Projenin ilk doğal gaz akışının 2018'de başlaması hedefleniyor. TANAP üzerinden ilk olarak 16 milyar metreküp doğalgaz taşımacılığı yapılacak. Daha sonra aşamalı olarak söz konusu

boru hattında doğalgazın 24 ardından da 31 milyar metreküpe kadar yükseltilmesi hedefleniyor. 1850 kilometre uzunlukta olacak TANAP, 2020'de birleştirileceği Trans-Adriyatik Boru Hattı (TAP) ile Azerbaycan doğal gazını Avrupa'ya ulaştıracak. (Haberport)

Normenkontrollrat nimmt Forderungen des DIHK zum Bürokratieabbau auf

Der Nationale Normenkontrollrat (NKR) – Kontrollstelle für Bürokratielasten der Bundesregierung – unterstützt in seinem Jahresbericht zentrale Forderungen des DIHK zum Bürokratieabbau: die frühzeitige Einflussnahme auf belastende EU-Regelungen, ein schnelleres Tempo beim E-Government und die Einführung des KMU-Tests. Wie auch der DIHK weist der NKR darauf hin, dass von der Bundesregierung häufig nicht früh genug auf Folgekosten von EU-Richtlinien hingewiesen wird. Beispiele sind die Allergen-kennzeichnung und die Elektrogerätechlinie. Beim potenziell bürokratieentlastenden E-Government wird das Programm Digitale Verwaltung 2020 mangelhaft ausgestattet, Projekte wie die elektronische Bezahlungsfunktion, die E-Akte sowie das Normenscreening kommen viel zu langsam voran, außerdem haben viele Länder noch keine E-Government-Gesetze. Der KMU-Test würde die Betroffenheit der kleinen Unternehmen in der Gesetzgebung berücksichtigen, dafür müsste er aber verbindlich angewendet werden. (DIHK)

Norm Kontrol Kurulu DIHK'nın bürokrasinin azaltılmasına ilişkin talebini kabul etti

Ulusal Norm Kontrol Kurulu (NKR) – federal hükümetin bürokrasi yüklerini kontrol eden dairesi – yıllık raporunda DIHK'nın bürokrasinin azaltılmasına ilişkin başlıca taleplerini destekliyor. Bunlar, yük teşkil eden AB mevzuatlarına erken aşamada etki edilmesi, e-devlet konusunda daha hızlı bir tempo ve KOBİ testlerinin uygulamaya konmasıdır. DIHK gibi, NKR de, federal hükümetin sıklıkla AB yönetmeliklerinin dolaylı maliyetlerine yeterince erken dikkat çekilmediğini hatırlatmaktadır. Buna örnekler alerjen maddelerin işaretilmesi ve elektrikli aletler yönetmeliğidir. Bürokrasi yükünü azaltma potansiyeli olan e-devlet kapsamında Dijital Yönetim 2020 programı yetersiz donatılmıştır, elektronik ödeme fonksiyonu, e-dosya ve norm tarama gibi projeler çok yavaş ilerlemektedir, ayrıca pek çok eyaletin hala e-devlet yasası yoktur. KOBİ testi, küçük işletmelerin yasamada ne derece etkileneceklerini dikkate alacaktır, ama bunun için bağlayıcı olarak uygulanması zorunludur. (Çeviri: Oral Akı)



DIHK erreicht Klarstellung bei Versteuerung von Betriebsveranstaltungen

„Wer kann an einer Betriebsveranstaltung teilnehmen?“ „Welche Kosten zählen hierzu?“ „Wie erfolgt die Aufteilung des Freibetrages?“ Auf diese und andere Fragen gab die Regelung zur lohnsteuerlichen Behandlung von Betriebsveranstaltungen bislang keine befriedigenden Antworten. Für die Unternehmen war es deshalb wichtig, dass die Finanzverwaltung hier mehr Klarheit schafft. Dafür hatte sich der DIHK eingesetzt und zusammen mit den anderen Spitzenverbänden eine Liste mit Lösungsvorschlägen im

Bundesfinanzministerium (BMF) vorgelegt. Außerdem gab es Einzelgespräche mit Vertretern der Finanzverwaltung. Vor kurzem ist nun ein BMF-Schreiben erschienen, in dem zahlreiche Punkte aus der Liste geklärt wurden. Zum Beispiel gilt der Freibetrag von 110 Euro jetzt auch, wenn ehemalige Arbeitnehmer an der Veranstaltung teilnehmen. Und: Die Kosten der An- und Abreise zu einer Betriebsveranstaltung mindern den Freibetrag nicht. Gute Nachricht, denn bald steht die Abrechnung zahlreicher Weihnachtsfeiern vor der Tür. (DIHK)

DIHK, işletme etkinliklerinin vergilendirilmesine açıklık getirdi

“İşletme etkinliğine kimler katılabilir?” “Hangi giderler buna dahildir?” “Muaf tutarın dağılımı nasıldır?” İşletme etkinliklerinin ücret vergisi bakımından değerlendirilmesi hakkındaki düzenleme şimdiye dek bu ve başka sorulara doyurucu yanıtlar vermiyordu. Bu nedenle maliye idaresinin bu konuya bir açıklık getirmesi şirketler için önem taşımaktaydı. DIHK bu konuda çalışmalar yaptı ve diğer çatı birlikleriyle birlikte çözüm önerilerinin sıralandığı bir listeyi Federal Maliye Bakanlığı'na (BMF) sundu.

Ayrıca maliye idaresinden temsilcilerle münferit görüşmeler yapıldı. Kısa bir süre önce bu listedeki çok sayıda maddenin açıklığa kavuşturulduğu bir BMF yazısı yayınlandı. Örneğin 110 Euro'luk muaf tutar bundan böyle eski çalışanların etkinliğe katılmaları halinde de geçerli olacak. İşletme etkinliğine gidiş ve dönüş yolculuk masrafları da bu muaf tutarı eksiltmeyecek. Bu iyi bir haber, çünkü pek yakında çok sayıda Noel kutlamasının mahsubu yapılacak. (Çeviri: Oral Akı)

Schäuble akzeptiert Handlungsbedarf bei Pensionsrückstellungen

Schäuble, emeklilik yedeklerinde harekete geçmek gerektiğini kabul etti

Aktuell müssen die Unternehmen zusätzliche Rückstellungen bilden, um ihre Pensionszusagen in der Zukunft trotz Niedrigzinsen einhalten zu können. Diese zusätzliche Vorsorge wird allerdings wie ein Gewinn des Unternehmens behandelt – und entsprechend besteuert, wie der DIHK seit Langem kritisiert. Allein mittelständische Unternehmen haben damit seit 2008 bereits mehr als 500 Mio. Euro an Steuern auf Gewinne gezahlt, die sie gar nicht gemacht haben. Jetzt hat auch Bundesfinanzminister Wolfgang Schäuble erstmals öffentlich den Handlungsbedarf in dieser Frage anerkannt. Der DIHK wird sich weiter dafür einsetzen, dass dieser Einsicht auch konkrete Taten folgen – zumal auch bei der handelsrechtlichen Behandlung von Pensionsrückstellungen Nachbesserungen nötig sind. (DIHK)



FOTO: BUNDESÄSIDENT DER FINANZEN / JÖRG RÜGER

Şirketler, düşük faizlere rağmen gelecekteki emeklilik vaatlerini karşılayabilmek için ek yedekler oluşturmak zorundadır. Ancak bu ek teminat şirketin kazancıymış gibi işlem görmektedir – ve DIHK'in uzun zamandır eleştirdiği gibi, bu şekilde vergilendirilmektedir. Yalnızca orta ölçekli işletmeler 2008 yılından beri hiç elde etmedikleri kazançları üzerinden 500 milyon Euro'dan fazla vergi ödediler. Şimdi Federal Maliye Bakanı Wolfgang Schäuble bu sorun hakkında harekete geçmek gerektiğini ilk kez açıkça kabul etti. DIHK, idrak edilen bu gerçeği somut eylemlerin izlemesi için çalışmaya devam edecek – kaldı ki emeklilik yedeklerinin ticaret hukuku bakımından gördükleri işlem için de düzeltmeler gerekmektedir.

(Çeviri: Oral Akı)

Richtige Schritte im Aktionsplan „Kapitalmarktunion“

Der europäische Aktionsplan zur Kapitalmarktunion geht auf wichtige Bedenken ein, die der DIHK im Vorfeld geäußert hatte: So werden kleine und mittlere Unternehmen (KMU) nun doch nicht verpflichtet, weitere Geschäftsdaten offenzulegen. Zudem wird die zentrale Rolle von Banken in der Unternehmensfinanzierung anerkannt. Die Kommission wird außerdem die bestehende Finanzmarktregulierung auf negative wirtschaftliche Folgen überprüfen. Zudem wird die Arbeit der IHKs explizit gewürdigt: Sie seien beispielhaft für eine erfolgreiche Unterstützung von KMU bei der Information über Finanzierungsmöglichkeiten. (DIHK)

“Sermaye Piyasası Birliği” eylem planında doğru adımlar

Sermaye Piyasası Birliği'ne ilişkin Avrupa eylem planı, DIHK'nın öncesinde ifade etmiş olduğu önemli sakıncaları ele alıyor: Buna göre küçük ve orta ölçekli işletmeler (KOBİ) istenenden başka ticari verileri açıklamakla yükümlü olmayacaklar. Ayrıca bankaların şirketlerin finansmanındaki merkezi rolü kabul edilecek. Komisyon ayrıca mevcut mali piyasa düzenlemesinde olumsuz ekonomik sonuçlar bulunup bulunmadığını inceleyecek. Bunlara ek olarak, sanayi ve ticaret odalarının çalışmaları açıkça takdir edildi: Finansman olanakları hakkında bilgilendirme konusunda örnek gösterilecek bir başarıyla KOBİ'lere destek oluyorlar. (Çeviri: Oral Akı)



FOTO: BIGSTOCKPHOTO / RAWPIXEL.COM

Regierung verkündet Strategiedokument und Aktionsplan 2015 – 2018

Türkei verstärkt staatliche KMU-Förderung

Kleine und mittelständische Unternehmen (KMU) bildet das Rückgrat der türkischen Wirtschaft. Mit dem Ziel einer gezielten und wirksamen Förderung dieser Betriebe hat die türkische Regierung ein Strategiedokument mit einem Aktionsplan für den Zeitraum 2015 – 2018 verkündet. Unter Einbindung von mehreren Institutionen und mit der Durchführung von zahlreichen Einzelmaßnahmen soll die Wettbewerbsfähigkeit der KMU gestärkt werden.

Die Förderung von kleinen und mittelständischen Unternehmen (KMU) ist eines der wichtigsten wirtschaftspolitischen Ziele der türkischen Regierung. Vor allem wegen der weitreichenden einkommen- und beschäftigungspolitischen Auswirkungen kommt der Entwicklung der KMU, die nach offiziellen Angaben 99,9% der gesamten Arbeitskräfte im Lande beschäftigen, große Bedeutung zu. In diesem Zusammenhang hat die Regierung im Rahmen eines Strategiedokuments einen Aktionsplan für den Zeitraum 2015 – 2018 zur Unterstützung der

Hükümet 2015 – 2018 strateji belgesini ve eylem planını duyurdu

Türkiye KOBİ'lerin devlet teşvikini artırıyor

Küçük ve orta ölçekli işletmeleri (KOBİ) Türkiye ekonomisinin belkemiğini oluşturuyor. Türk hükümeti, bu işletmelerin isabetli ve etkili bir şekilde desteklenmesi hedefiyle 2015 – 2018 dönemi için bir strateji belgesi ve eylem planı duyurdu. Birçok kurumun katılımıyla ve çok sayıda münferit tedbirin uygulanmasıyla KOBİ'lerin rekabet gücünün artırılması amaçlanıyor.

Küçük ve orta ölçekli işletmelerin (KOBİ) desteklenmesi Türk hükümetinin en önemli ekonomi politikası hedeflerinden biridir. Özellikle gelir ve istihdam politikası açısından geniş bir alana yayılan etkileri nedeniyle, resmi verilere göre ülkedeki toplam işgücünün %99,9'unu istihdam eden KOBİ'lerin kalkınması büyük önem taşımaktadır. Bu bağlamda hükümet, 2015 – 2018 dönemi için KOBİ'lerin desteklenmesine yönelik olarak, Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı tarafından hazırlanan bir strateji belgesi ve bir eylem planı duyurdu.



FOTO: BIGSTOCKPHOTO / PHANUWAT NANDEE

BETRIEBE NACH BESCHÄFTIGTENZAHL UND SEKTOREN IN DER TÜRKEI
TÜRKİYE'DE ÇALIŞAN SAYILARINA VE SEKTÖRLERE GÖRE İŞLETMELER

Sektor (Nace Rev.2)	Sektör (Nace Rev.2)	0-9	10-49	50-249	0-249	250+
Land-, Forst- und Fischwirtschaft	Tarım, orman ve balıkçılık	28.619	1.537	211	30.367	22
Bergbau u. Steinbrüche	Madencilik ve taş ocakları	5.475	1.437	352	7.264	60
Verarbeitende Industrie	İşleme sanayi	371.608	44.668	8.882	425.158	1.627
Produktion und Verteilung von Elektrizität, Gas und Dampf	Elektrik, gaz ve buhar üretimi dağıtımı	3.931	418	167	4.516	62
Trinkwasser, Abwasser, Abfallentsorgung	İçme suyu, atık su, atık bertaraf	3.044	384	103	3.531	81
Bauwirtschaft	İnşaat sektörü	210.095	36.027	7.115	253.237	510
Groß- und Einzelhandel, Kfz-Reparatur	Toptan ve perakende ticaret, oto tamir	1.189.401	47.583	4.272	1.241.256	472
Transport und Lagerung	Nakliye ve Depolama	548.578	10.929	1.387	560.894	219
Hotels und Restaurants	Otel ve restoranlar	290.907	12.715	1.597	305.219	307
Information und Kommunikation	Bilgi ve iletişim	37.877	2.401	426	40.704	86
Finanzwirtschaft, Versicherungswesen	Finans ve sigortacılık	24.702	1.026	161	25.889	75
Immobilienwirtschaft	Emlak	49.662	1.562	160	51.384	15
Berufliche, wissenschaftliche und technische Aktivitäten	Mesleki, bilimsel ve teknik faaliyetler	182.344	9.697	738	192.779	117
Administrative und Förderaktivitäten	İdari faaliyetler ve destekleme faaliyetleri	39.727	5.382	2.840	47.949	876
Bildung, Erziehung	Eğitim, öğretim	21.307	6.284	885	28.476	345
Gesundheit, Sozialwesen	Sağlık, sosyal işler	37.682	3.995	870	42.547	291
Kultur, Kunst, Vergnügung, Sport	Kültür, sanat, eğlence, spor	33.470	837	138	34.445	13
Sonstige Dienstleistungen	Diğer hizmetler	224.781	3.672	263	228.716	32
Anteile (in %)	Paylar (%)	93,6	5,4	0,9	99,9	0,1

Quelle: Strategiedokument und Aktionsplan 2015 - 2018 für KMU / Kaynak: KOBİ'ler için 2015-2018 strateji belgesi ve eylem planı

KMU verkündet, der vom Ministerium für Wissenschaft, Industrie und Technologie ausgearbeitet wurde.

Der entsprechende Beschluss Nr. 2015/41 des Hohen Planungsrates YPK (Yüksek Planlama Kurulu) vom 21.8.15 wurde im Staatsanzeiger "Resmi Gazete" Nr. 29466 vom 5.9.15 bekannt gegeben. Das 98 Seiten starke Dokument zeigt nicht nur die Ziele und Maßnahmen zur Entwicklung und Förderung der KMU auf, sondern beinhaltet auch wertvolle Daten und Informationen zur Struktur der mittelständischen Wirtschaft in der Türkei, die auch für Akteure der deutschen Außenwirtschaft von Interesse sein können.

Als die wichtigsten strategischen Ziele nennt das Dokument: Erhöhung der Wettbewerbsfähigkeit, Steigerung der Exportkapazitäten und Förderung der Internationalisierung, besondere Berücksichtigung der Anliegen der KMU bei Maßnahmen zur Verbesserung des Geschäfts- und Investitionsklimas, Entwicklung der Forschungs- und Entwicklungskapazitäten für die technologische Erneuerung, Verbesserung des Zugangs zu Finanzierungen.

Mehr als 3 Mio. neue Arbeitsplätze bis 2018

Mit insgesamt 94 Aktionen, an denen mehrere Ministerien, regionale Entwicklungsagenturen, das Amt für KMU-Förderung KOS-

YPK (Yüksek Planlama Kurulu)'nun buna ilişkin 21.08.2015 datlı ve 2015/41 sayılı kararını 05.09.2015 tarihli ve 29466 sayılı Resmi Gazete'de duyuruldu. 98 sayfalık bu belge yalnızca KOBİ'lerin kalkınması ve desteklenmesine yönelik hedefleri ve tedbirleri göstermekle kalmıyor, aynı zamanda Türkiye'deki orta ölçekli ekonominin yapısına dair, Alman dış ticaret aktörlerinin de ilgisini çekebilecek değerli veriler ve bilgiler de sağlıyor.

Belge, en önemli stratejik hedefler olarak şunları anıyor: Rekabet gücünün artırılması, ihracat kapasitelerinin büyütülmesi ve uluslararasılaşmanın desteklenmesi, iş ve yatırım ortamlarının iyileştirilmesine yönelik tedbirlerde KOBİ'lerin çıkarlarının göz önünde bulundurulması, teknolojik yenilenme için araştırma ve geliştirme kapasitelerinin geliştirilmesi, finansmana erişimin iyileştirilmesi.

2018'e kadar 3 milyondan fazla yeni işyeri

Birçok bakanlığın, bölgesel kalkınma ajansının, KOSGEB'in ve bir dizi başka kurumun katıldığı toplam 94 eylemle yukarıda anılan nitel hedeflere hükümetin devam eden beş yıllık planı (2014-2018) kapsamında erişilmesi amaçlanıyor. KOSGEB'in çeşitli destekleme programlarından 2010-2014 döneminde toplam

GEB und eine Reihe von anderen Institutionen beteiligt sind, sollen die vorgenannten qualitativen Ziele im Sinne des laufenden Fünfjahresplanes (2014 - 2018) der Regierung erreicht werden. Von den verschiedenen Förderprogrammen des KOSGEB profitierten im Zeitraum 2010 bis 2014 insgesamt 69.778 KMU. Der Fünfjahresplan sieht bis 2018 die Schaffung von 3 Mio. neuen Arbeitsplätzen in den

69.778 KOBİ yararlandı. Beş yıllık plan, 2018'e kadar KOBİ'lerde 3 milyon yeni işyeri yaratılmasını öngörüyor. İhracat faaliyetleri yürüten KOBİ'lerin sayısının 60.000'e ve KOBİ'lerin yıllık toplam ihracat hacminin 150 milyar dolara çıkarılması amaçlanıyor.

04.11.2012 tarihli ve 28457 sayılı Resmi Gazete'de yayınlanan bir yönetmeliğe göre çalışan sayısı 250'den az ve yıllık cirosu (veya

Die Notwendigkeit für eine gezielte und stärkere Förderung der KMU ergibt sich unter anderem aus der schwächeren Produktivitätsentwicklung im Vergleich zu den Großbetrieben.

KOBİ'lerin isabetli ve daha güçlü desteklenmesi gerekliliği başta büyük işletmelere kıyasla produktivite gelişmesinin daha zayıf olmasından kaynaklanıyor.

KMU vor. Die Zahl der KMU mit Exportgeschäften soll auf 60.000 und das gesamte jährliche Exportvolumen der KMU auf 150 Mrd. US\$ gesteigert werden.

Nach einer im Staatsanzeiger Nr. 28457 vom 4.11.12 veröffentlichten Verordnung sind alle Betriebe mit weniger als 250 Beschäftigten und mit einem Jahresumsatz (oder Bilanzsumme) von 40 Mio. Türkische Lira (11,9 Mio. Euro; 1 Euro = 3,35 TL) und darunter als KMU einzuordnen. In einer weitergehenden Klassifizierung werden Firmen mit weniger als zehn Beschäftigten und 1 Mio. TL Jahresumsatz (oder Bilanzsumme) und darunter, die 93,6% aller KMU im Lande darstellen, als "Mikrobetriebe" bezeichnet. Betriebe mit 10 bis 49 Beschäftigten und 8 Mio. TL Jahresumsatz (Bilanzsumme) und darunter (Anteil: 5,4%) gelten als "Kleinunternehmen". Als "mittelständische Unternehmen" werden alle Betriebe mit 50 bis 249 Beschäftigten und einem Umsatz

bilanço rakamı) 40 milyon TL ve altında olan işletmelerin hepsi KOBİ olarak sınıflandırılmaktadır. Daha ileri bir sınıflandırmada çalışan sayısı ondan az ve yıllık cirosu (veya bilanço rakamı) 1 milyon TL ve altında olan, ülkedeki KOBİ'lerin %93,6'sını oluşturan firmaların hepsi "mikro işletme" olarak adlandırılmaktadır. Çalışan sayısı 10 ile 49 arasında ve yıllık cirosu (veya bilanço rakamı) 8 milyon TL ve altında olan işletmeler (pay: %5,4) "küçük işletme" sayılmaktadır. "Ortak ölçekli işletme" olarak da çalışan sayısı 50 ile 249 arasında ve yıllık cirosu (veya bilanço rakamı) 40 milyon TL ve altında (pay: %0,9) olan işletmelerin hepsi sayılmaktadır.

Prodüktivitenin artırılması gerekiyor

KOBİ'lerin isabetli ve daha güçlü desteklenmesi gerekliliği başta büyük işletmelere kıyasla produktivite gelişmesinin daha zayıf olmasından kaynaklanıyor. TÜİK (www.tuik.gov.tr) verilerine

PRODUKTIVITÄT IN DEN KMU NACH SEKTOREN SEKTÖRLERE GÖRE KOBİ'LERİN PRODÜKTİVİTESİ		Wertschöpfung je Arbeitnehmer (TL) İşçi başına katma değer (TL)	Wertschöpfung je Arbeitsstunde (TL) Çalışma saati başına katma değer
Sektor (Nace Rev.2)	Sektör (Nace Rev.2)		
Produktion und Verteilung von Elektrizität, Gas, Wasser und Dampf	Elektrik, gaz, su ve buhar üretimi dağıtımı	279.749	130
Trinkwasserversorgung, Abwasserentsorgung, Abfallmanagement	İçme suyu tedariki, atık su bertarafı, atık yönetimi	75.036	35
Immobilienaktivitäten	Emlak faaliyetleri	60.807	28
Information und Kommunikation	Bilgi ve iletişim	53.953	25
Berufliche, wissenschaftliche und technische Aktivitäten	Mesleki, bilimsel ve teknik faaliyetler	50.799	24
Bergbau und Steinbrüche	Madencilik ve taş ocakları	43.638	20
Groß- und Einzelhandel; Kfz-Reparaturdienste	Toptan ve perakende ticaret, oto tamir sanayi	32.891	15
Gesundheit- und soziale Dienste	Sağlık ve sosyal hizmetler	32.688	15
Transport und Lagerung	Nakliye ve Depolama	31.874	15
Verarbeitende Industrie	İşleme sanayi	29.087	13
Bauwirtschaft	İnşaat sektörü	22.348	10
Administrative und Förderdienste	İdari hizmetler ve destekleme hizmetleri	21.694	10
Bildung und Erziehung	Eğitim-öğretim	19.762	9
Hotels und Restaurants	Otel ve restoranlar	18.007	8

Quelle: Strategiedokument und Aktionsplan 2015 - 2018 für KMU / Kaynak: KOBİ'ler için 2015-2018 strateji belgesi ve eylem planı

IKT-EINSATZ BEI KMU IN DER TÜRKEI (ANTEILE IN %)

TÜRKİYE'DEKİ KOBİ'LERDE BİLİŞİM TEKNOLOJİLERİNİN KULLANIMI (% CİNSİNDEN PAY)

		Betriebe (10-49 Arbeitnehmer) İşletmeler (10-49 çalışan)	Betriebe (50-249 Arbeitnehmer) İşletmeler (50-249 çalışan)
PC-Verwendung	PC kullanımı	93,5	98,3
Internet-Zugang	İnternet erişimi	88,5	96,1
Eigene Website	Kendi internet sitesi	52,3	73,5
Online-Handel über die Website	İnternet sitesi üzerinden online ticaret	8,1	9,3

Quelle: Strategiedokument und Aktionsplan 2015 - 2018 für KMU / Kaynak: KOBİ'ler için 2015-2018 strateji belgesi ve eylem planı

(Bilanzsumme) von 40 Mio. TL und darunter (Anteil: 0,9%) bezeichnet.

Erhöhung der Produktivität notwendig

Die Notwendigkeit für eine gezielte und stärkere Förderung der KMU ergibt sich unter anderem aus der schwächeren Produktivitätsentwicklung im Vergleich zu den Großbetrieben. Während laut Statistikamt TÜİK (www.tuik.gov.tr) die Bruttowertschöpfung zu Faktorkosten pro Arbeitnehmer in den zehn Jahren von 2003 bis 2012 bei Großbetrieben mit 250 Beschäftigten und darüber um 49,1% zulegte, betrug diese Wachstumsrate bei KMU nur 10,7%. Der Vergleich der Bruttowertschöpfung zu Faktorkosten pro Arbeitsstunde zeigt eine ähnliche Entwicklung. Hier erhöhte sich die Produktivität bei Großbetrieben in genannten Zeitvergleich um 50,6%, während die KMU einen Zuwachs von nur 15,4% erzielten.

Laut Regierungsdokument belaufen sich die Anteile der KMU am Gesamtumsatz in der Wirtschaft auf 63,3%, am gesamten Produktionswert auf 56,2% und an den Bruttoinvestitionen auf 53,2%. Etwa 69,7% aller Lohn- und Gehaltsempfänger in der Türkei sind in KMU beschäftigt. Des Weiteren werden 59,2% der Exporte und 39,9% der Importe des Landes von KMU durchgeführt. Der Anteil der KMU an den gesamten F&E-Ausgaben beträgt 16,9%. Ihr Anteil am gesamten Kreditvolumen der Banken wird mit 26,0% angegeben. Während der PC-Einsatz inzwischen weitverbreitet ist, liegt der Anteil der KMU mit Online-Handel über eine eigene Website noch unter 10%.

An der Erarbeitung der Förderrichtlinien und Durchführung der staatlichen KMU-Förderpolitik sind mehrere Ministerien und andere Behörden sowie sonstige Einrichtungen beteiligt, die sich mit verschiedenen Aspekten der Förderung befassen.

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de



FOTO: BIGSTOCKPHOTO / RAWPIXEL.COM

göre işçi başına faktör maliyetin brüt katma değeri 2003 ile 2012 arasında 250 ve üzeri çalışanı olan büyük işletmelerde %49,1 oranında artarken, KOBİ'lerde bu büyüme oranı yalnızca %10,7 düzeyinde kalmıştır. Çalışma saati başına faktör maliyetin brüt katma değeri karşılaştırmasında da benzer bir gelişme görülüyor. Burada produktivite, anılan karşılaştırma zamanı içinde büyük işletmelerde %50,6 artarken, KOBİ'lerdeki büyüme yalnızca %15,4'e ulaşabilmiştir.

Hükümet belgelerine göre KOBİ'lerin ekonomideki payı toplam ciroda %63,3, toplam üretim değerinde %56,2 ve brüt yatırımlarda %53,2 düzeyindedir. Türkiye'deki ücret ve maaş alanların hepsinin %69,7'si KOBİ'lerde çalışmaktadır. Ayrıca ülkenin ihracatının %59,2'si ve ithalatın %39,9'u KOBİ'ler tarafından yürütülmektedir. KOBİ'lerin toplam Ar-Ge giderlerindeki payı %16,9'dur. Bankaların toplam kredi hacmindeki payları %26,0 olarak verilmektedir. KOBİ'lerde bilgisayar kullanımı çok yaygınken, kendi internet sitesi üzerinden online ticaret yapanların payı hala %10'un altındadır.

Destekleme yönetmeliklerinin hazırlanmasında ve devletin KOBİ destekleme politikalarının yürütülmesinde, desteklemenin çeşitli yönleriyle uğraşan birçok bakanlık ve başka resmi kurumlar ve kuruluşlar yer almaktadır. (Çeviri: Oral Akı)

Initiativen zur Förderung des Investitionsvolumens türkischer und deutscher KMU

Dank der vielseitigen Beziehungen beider Länder bieten bilaterale Investitionen sich geradezu von selbst an. Dieses Potenzial soll verstärkt gefördert werden.

In den 1990er Jahren begann eine Entwicklung, die unserem Jahrhundert ihren Stempel aufdrückt: Globalisierung. Sie hat Auslandsinvestitionen und dem Welthandel nachhaltige Impulse verliehen. Der Zerfall der UdSSR und einschneidende Reformen in China haben enorme Produktivkräfte entfesselt. Billige Arbeitskräfte und Rohstoffe sowie niedrige Steuersätze haben internationale Investitionen dorthin gelenkt. Dieser Trend hat sich negativ auf die Beschäftigung in den großen Wirtschaftsnationen und insbesondere den Fertigungssektor ausgewirkt. Selbst westliche Industriestaaten müssen sich heute um Investoren bemühen.

Deutschland sucht Investoren

Deutschland, einer der wichtigsten Handelspartner der Türkei, ist ebenfalls weltweit auf der Suche nach Investoren. Die Förderagenturen einiger Bundesländer haben dazu bereits Vertretungen in der Türkei eingerichtet. Vorreiter war Nordrhein-Westfalen. Es folgte die regionale Wirtschaftsmacht Bayern, Nr. 7 in Europa, mit einer Niederlassung ihrer Investitionsförderungsagentur in Istanbul und 2012 das kleinste Bundesland Bremen mit einem Büro in Izmir. Diese Vertretungen stellen ihre Länder vor, informieren und organisieren Besuche von Wirtschaftsdelegationen.

KMU bilden das Fundament der Wirtschaft in beiden Ländern

Im 10. Entwicklungsbericht der Türkei wird die Bedeutung der KMU anschaulich hervorgehoben. 99,9% der Firmen gehören in diese Kategorie. Auf sie entfallen 76% der Beschäftigung, 54% der Wertschöpfung und 60% der Exporte. Wie in Deutschland bilden KMU in der Türkei das Rückgrat des Wirtschaftslebens. Für türkische Unternehmer bieten die stabilen Ökonomien der EU und insbesondere Deutschlands vielfältige Vorteile. Andererseits öffnen die

Türkiye ve Almanya arasında karşılıklı yatırımları artırma çalışmaları

Türkiye ve Almanya arasında çok yönlü ilişkiler karşılıklı yatırımlar açısından ciddi potansiyel barındırıyor. Bu potansiyeli harekete geçirecek çalışmalar büyük önem taşıyor.

90'lı yıllarda başlayan ve bu yüzyıla adını veren küreselleşme ile uluslararası doğrudan yabancı yatırımlar ve dünya ticareti büyük ivme kazandı. Özellikle Sovyetler Birliği'nin dağılması ve Çin'de engellerin kalkmasıyla yatırımcı işgücünün, hammaddenin, verginin ucuz olduğu bu bölgelere kaydı. Yatırımların, emeğin ucuz olduğu yerlere kayması büyük ekonomilerin özellikle imalat

sektöründe istihdamı olumsuz etkiledi. Gelişmiş Batı ülkeleri, son yıllarda gelişmekte olan ülkeler gibi yatırımcı arayışında.

Almanya yatırımcı arayışında

Türkiye'nin en büyük dış ticaret ortaklarından Almanya da dünyanın dört bir yanında yatırımcı çekmek için çalışmalar yürütüyor. Bazı eyaletlerin yatırım teşvik ajansları bu çerçevede Türkiye'de temsilcilik açtı. Kuzey Ren-Vestfalya (KRV) eyaleti bu anlamda ilk oldu.

Tek başına birçok ülkeyi geride bırakarak Avrupa'nın en güçlü yedinci ekonomisi olma özelliğini taşıyan Bavyera'nın yatırım teşvik ajansının İstanbul'da temsilcilik açmasının ardından onu 2012 yılında İzmir'de büro açan Bremen izledi. Bu temsilcilikler, tanıtım ve bilgilendirme toplantılarından, sektörel heyet gezilerine kadar birçok çalışma gerçekleştirdi.

KOBİ'ler her iki ülkede de ekonominin yapı taşı

Türkiye'de 10. Kalkınma Raporu'na göre KOBİ'ler girişimcilğin yüzde 99,9'unu, istihdamın yüzde 76'sını, katma değerın yüzde 54'ünü ve ihracatın yüzde 60'ını elinde bulunduruyor. KOBİ'ler Türkiye'de olduğu kadar Almanya'da da istihdamın, ihracatın, kısacası ekonominin en önemli yapı taşları olarak nitelendiriliyor. Avrupa Birliği ve özellikle de Almanya, istikrarlı ekonomileriyle Türk işletmeleri için avantajlar ile Almanya ve Türkiye arasındaki geleneksel olarak çok yönlü ilişkiler de göz önünde bulunduruldu-



traditionell guten Beziehungen zur Türkei den Deutschen einen direkten Zugang zum KMU-Potenzial des Landes.

Network-Plattform für die Zusammenarbeit türkischer und deutscher Unternehmer

Das Network wurde mit dem Ziel gegründet, das Potenzial zu nutzen, bilaterale Investitionen zu fördern und Hemmnisse für türkische Unternehmer auf dem deutschen Markt zu beseitigen. Die Plattform wurde unter Führung der Anwaltspartnerschaft Köksal zusammen mit den Vereinen Global Partner e.V. und Diplomatic Council e.V. ins Leben gerufen. Das erste Treffen fand am 2. Oktober am Sitz der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer statt. Auf dem Programm stand Information über die KMU beider Länder und die Initiierung bilateraler Gespräche und Beziehungen. Die erste Kooperation wurde mit dem Verband Mode und Fertigung (MHGF) vereinbart, der 23 Branchen und regionale Vereine vertritt, die im Bereich Textilien, Fertigung, Mode, Leder und Schuhe tätig sind. Die beim ersten Treffen unterzeichnete Vereinbarung sieht die Erarbeitung der Grundlage für strategische Partnerschaften der KMU beider Länder vor. Bereits am 11. November folgte die zweite Gesprächsrunde in München, an der Fachleute des bayerischen und türkischen Wirtschaftsministerium teilnahmen; moderiert wurde die Veranstaltung von Thomas Wüst, Vorstandsvorsitzender von Global Partners e.V. Mesut Koç, Generalkonsul der Türkei in München, nutzte die Gelegenheit, um das bilaterale Kooperationspotenzial hervorzuheben. Im Rahmen des Projekts sollen für die etwa 10.000 mittelständischen Betriebe in Deutschland, die keine Nachfolger haben, türkische Unternehmer gefunden werden, die damit direkten Zugang nach Europa hätten. Für 2016 sind alle zwei Monate Fortschrittsgespräche geplant. Dr. Mehmet Köksal von der gleichnamigen Anwaltskanzlei wertet die Initiative als eine Win-Win-Situation für beide Seiten.

Es ist zu hoffen, dass sie ihr Ziel erreicht und zur Gründung einer großen Anzahl strategischer Partnerschaften führt und damit die bilateralen Wirtschaftsbeziehungen weiter stärkt.

(Übersetzung: Dr. Uwe Fiedeldei)

ğunda, KOBİ'ler arasında işbirliğinde büyük bir potansiyel olduğu açıkça görülüyor.

Türk-Alman Girişimci İşbirliği İçin Network Platformu

Bu potansiyeli başarıya dönüştürmek ve Türk girişimciler Almanya pazarına girişindeki engelleri ortadan kaldırmak, karşılıklı olarak yatırımları desteklemek amacıyla Türk-Alman Girişimci İşbirliği İçin Network Platformu kuruldu. Köksal Avukatlık Ortaklığı önderliğinde Global Partners e.V. ve Diplomatic Council e.V. katılımıyla kurulan network platformu her iki ülke KOBİ'lerini karşılıklı olarak bilgilendirmeye ve muhtemel ikili görüşme ve ikili ilişkiler kurmayı başlatmaya yönelik ilk toplantısını 2 Ekim'de Alman-Türk Ticaret Odası'nda gerçekleştirdi. Network Platformumuzun ile işbirliğini Türkiye'de tekstil, hazır giyim, moda, deri ve ayakkabı alanında 23 sektörel ve bölgesel derneği temsil eden Moda ve Hazır Giyim Federasyonu (MHGF) yaptı. Toplantı sonrası imzalanan işbirliği protokolü ile iki ülke KOBİ'leri arasında stratejik ortaklıklar için zemin hazırlanacak çalışmalar gerçekleştirilecek. İlk toplantının ardından Münih'te 11 Kasım'da ikinci bir toplantı daha düzenlendi. Global Partners e.V. Yönetim Kurulu Başkanı Thomas Wüst'ün moderatörlüğünde gerçekleşen toplantıda Bavyera Ekonomi Bakanlığı ile Türk Ekonomi Bakanlığı'ndan uzmanlar katılarak bilgi verdi. Münih Başkonsolosu Mesut Koç da toplantıda konuşarak iki ülke arasındaki işbirliği potansiyeline değindi. Projeye, Almanya'da sahiplerinin gelecek kuşağa aktaramadığı sayıları 10 bine yakın KOBİ'ler aracılığıyla Türk girişimcilere Avrupa yolu açılacak. 2016 yılında iki ayda bir düzenlenecek ikili görüşmeler şeklinde devam edecek proje ile stratejik ortaklıklara zemin hazırlanması amaçlanıyor. Köksal Avukatlık Ortaklığı kurucusu Av. Doç. Dr. Mehmet Köksal, sağlanacak işbirliklerinin her iki taraf için de başarı perspektifleri sunacağına dikkat çekiyor.

Temennimiz; bu çalışmalarla iki ülke KOBİ'leri arasında çok sayıda stratejik ortaklıkların kurulması ve Türk-Alman ekonomik ilişkilerini daha da güçlendirmesi.

(Abbas Özpınar)



Das Network wurde mit dem Ziel gegründet, das Potenzial zu nutzen, bilaterale Investitionen zu fördern und Hemmnisse für türkische Unternehmer auf dem deutschen Markt zu beseitigen.

Potansiyeli başarıya dönüştürmek ve Türk girişimciler Almanya pazarına girişindeki engelleri ortadan kaldırmak, karşılıklı olarak yatırımları desteklemek amacıyla Türk-Alman Girişimci İşbirliği İçin Network Platformu kuruldu.

Südtürkische Çukurova-Region sucht Investoren

Die südtürkische Region Çukurova mit den Provinzen (Regierungsbezirken) Adana und Mersin gehört zu den zukunftsträchtigen und dynamischen Wirtschaftsstandorten des Landes. Wegen der günstigen geografischen Lage am östlichen Mittelmeer, der guten multimodalen Transportinfrastruktur, der leistungsstarken Industriezonen besitzt die Region mit rund 4 Mio. Einwohnern ein erhebliches Wachstums- und Investitionspotenzial.

Die aufstrebende südtürkische Çukurova-Region ist vor allem für Unternehmen im Energie- und Logistiksektor ein attraktiver und zukunfts-trächtiger Standort für neue Investitionen. Mehrere größere Vorhaben befinden sich in der Vorbereitung und Durchführung. In Verbindung mit den Industrie- und Infrastrukturprojekten können sich für deutsche Unternehmen interessante Liefer- und Investitionschancen ergeben.

Auftragsvergabe für neuen Flughafen steht bevor

Als die wichtigsten Zukunftsprojekte der Region nannte der Geschäftsführer der regionalen Entwicklungsagentur ÇKA, Lütfi Altınsu, im Gespräch mit dem GTAI-Repräsentanten in der Türkei den neuen internationalen Çukurova-Flughafen und die Sonderwirtschaftszone für den Energiesektor. Mit dem Bau des Flughafens mit veranschlagten Investitionen von 357 Mio. Euro wurde laut Altınsu bereits 2013 durch die Koçoğlu-Gruppe begonnen. Letztere sollte den Flughafen mit einer geplanten jährlichen Abfertigungskapazität von anfänglich 15 Mio. Flugpassagieren (später 30 Mio.)

Türkiye'nin güneyindeki Çukurova bölgesi yatırımcı arıyor

Türkiye'nin güneyinde bulunan ve Adana ile Mersin illerini içeren Çukurova bölgesi ülkenin gelecek vaat eden ve dinamik ekonomi lokasyonları arasındadır. Akdeniz'in doğusundaki elverişli coğrafi konumu, çok seçenekli iyi taşımacılık altyapısı, güçlü sanayi bölgeleri sayesinde, yaklaşık 4 milyon nüfusa sahip bu bölge ciddi bir kalkınma ve yatırım potansiyeline sahiptir.



Türkiye'nin güneyindeki yükselen Çukurova bölgesi öncelikle enerji ve lojistik sektörlerinden şirketler için yeni yatırımlar yapabilececek cazip ve gelecek vaat eden bir lokasyondur. Pek çok büyük proje hazırlık ve uygulama aşamasında bulunmaktadır. Sanayi ve altyapı projeleriyle bağlantılı olarak Alman şirketleri için ilgi çekici tedarik ve yatırım fırsatları doğabilir.

Yeni havalimanı için ihale yaklaşıyor

Bölgesel Kalkınma Ajansı ÇKA Genel Sekreteri Lütfi Altınsu, Türkiye'nin GTAI temsilcisiyle yaptığı görüşmede bölgenin geleceği dönük en önemli projeleri olarak yeni Çukurova uluslararası havalimanını ve enerji sektörü için özel ihtisas endüstri bölgesini saydı. Sayın Altınsu'nun verdiği bilgiye göre, tahminen 357 milyon Euro yatırımla kurulacak olan havalimanı inşaatına 2013 yılında Koçoğlu Grup tarafından başlanmış bile. Grup, başlangıçta planlanan yıllık yolcu kapasitesi 15 milyon (daha sonra 30 milyon) olan havalimanını yap-işlet-devret modeline göre 2016 yılının Mart ayında tamamlayacak.



Adana

FOTO: ADANA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ



Mersin

FOTO: BIGSTOCKPHOTO / CZGUR

Adana



FOTO: ADANA BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ

nach dem BOT-Betreiber-Modell (Build-Operate-Transfer) bis zum März 2016 fertigstellen.

Nach Investitionen von circa 60 Mio. Euro in die Infrastruktur und dem musste Koçoğlu wegen finanzieller Probleme die Tätigkeit Mitte 2014 einstellen und aus dem Projekt aussteigen. Letzteres wurde von der staatlichen Generaldirektion für den Flughafenbetrieb DHMI (www.dhmi.gov.tr) erneut nach BOT ausgeschrieben (Staatsanzeiger "Resmi Gazete" Nr. 29507 vom 19.10.15). Die Angebotseinholung läuft bis zum 15.1.16 (Bietungsfrist). Der neue Çukurova-Flughafen in Yenice bei Tarsus wird vor allem die Großstädte Adana und Mersin bedienen. Er soll die Drehscheibe für Direktflüge nach den Nahen Osten und Nordafrika bilden.

Erdölraffinerie und Petrochemie-Werk vorgesehen

Das zweite von Altınsu genannte Großvorhaben in der Region betrifft den Aufbau der Energiesonderzone Ceyhan bei Adana auf einem Areal von 1.350 ha. Ursprünglich sollte diese Sonderzone mit umfassendem Infrastrukturangebot und staatlichen Investitionsvergünstigungen allen Sparten des Energiesektors dienen. Inzwischen wurde jedoch entschieden, die Aktivitäten in der Zone in Anbetracht des dortigen Erdölterminals auf die Erdölverarbeitung und Petrochemie zu beschränken.

Bekanntlich enden in dem Gebiet an der Mittelmeerküste die Rohölleitungen aus Aserbaidschan (Baku-Tiflis-Ceyhan) und aus Irak (Kirkuk-Ceyhan). Die aus diesen Nachbarländern dorthin transportierten circa 100 Mio. Barrel Erdöl pro Jahr werden derzeit unverarbeitet als Rohöl über den Seeweg an die Bestimmungsländer verschifft. Mit dem Aufbau einer neuen Erdölraffinerie und eines Petrochemie-Komplexes soll ein Teil des Rohöls in der Türkei raffiniert und zu petrochemischen Grundstoffen verarbeitet und exportiert werden.

Wie der Präsident der Industriekammer Adana (www.adaso.org.tr), Zeki Kıvanç, gegenüber der GTAI erklärte, wurde für die geplante Raffinerie von der Industriekammer inzwischen ein namentlich nicht genanntes Beratungsunternehmen

Altyapıya yapılan yaklaşık 60 milyon Euro yatırımın ardından Koçoğlu Grubu, mali sorunlardan dolayı 2014 yılının ortalarında faaliyetini durdurup projeyi bırakmak zorunda kaldı. Proje Devlet Hava Meydanları İşletmesi (DHMI, www.dhmi.gov.tr) tarafından yeniden yap-işlet-devret modelline göre ihaleye çıkarıldı (19.10.2015 tarihli ve 29507 sayılı Resmi Gazete). Teklifler 15.01.2016 (son teklif verme tarihi) tarihine kadar verilebilecek. Tarsus ilçesinin Yenice beldesindeki yeni Çukurova Havalimanı öncelikle Adana ve Mersin metropollerine hizmet verecek. Yakın Doğu ve Kuzey Afrika destinasyonlu direkt uçuşlar için merkez olacak.

Petrol rafinerisi ve petrokimya fabrikası planlanıyor

Sayın Altınsu'nun bahsettiği, bölgedeki büyük projelerden ikincisi, Adana'nın Ceyhan ilçesinde, 1.350 ha arazi üzerine özel enerji ihtisas endüstri bölgesinin kurulmasıyla ilgilidir. Bu özel bölge aslında geniş kapsamlı altyapı olanaklarıyla ve devlet tarafından sağlanacak yatırım teşvikleriyle enerji sektörünün her koluna hizmet verecekti. Ama burada bulunan petrol terminali bakımından bölgedeki faaliyetlerin petrol işleme ve petrokimya ile sınırlandırılmasına karar verildi.

Bilindiği üzere Akdeniz kıyılarındaki bu bölgede Azerbaycan'dan gelen (Bakü-Tiflis-Ceyhan) ve Irak'tan gelen (Kerkük-Ceyhan) petrol boru hatları son buluyor. Bu komşu ülkelerden buraya taşınan yıllık yaklaşık 100 milyon varil petrol halen işlenmeden ham petrol olarak deniz yoluyla hedef ülkelere gönderiliyor. Yeni petrol rafinerisinin ve petrokimya kompleksinin kurulmasıyla ham petrolün bir kısmının Türkiye'de rafine edilmesi ve petrokimya endüstrisindeki temel maddeler olarak işlenmesi ve ihraç edilmesi planlanıyor.

Adana Sanayi Odası Başkanı Zeki Kıvanç (www.adaso.org.tr), GTAI'ye yaptığı açıklamada, planlanan rafineri için fizibilite raporunun hazırlanması için sanayi odası tarafından ismi anılmayan bir danışmanlık şirketinin görevlendirildi-



Zeki Kıvanç
Präsident der Industriekammer Adana
Adana Sanayi Odası Başkanı

FOTO: ADANA SANAYİ ODASI

Mersin Hafen
Mersin Limanı

FOTO: BIGSTOCKPHOTO / ÇZGUR

FOTO: MERSİN KÜLTÜR, MÜDÜRLÜĞÜ

men mit der Erstellung einer Feasibility Study beauftragt, die mit Hilfe der ÇKA finanziert wurde und in Kürze abgeschlossen werden soll. Für den Aufbau der Raffinerie und des Petrochemie-Werkes wird laut Kıvanç die Kooperation mit internationalen Investoren angestrebt, die vor allem die notwendigen Technologien bereitstellen können. Mit dem Projekt wird eine Verringerung der Importabhängigkeit der Kunststoffindustrie bei petrochemischen Grundstoffen angestrebt.

Zulieferchancen für Kernkraftwerk

Als weitere laufende und zukünftige Großprojekte in der Çukurova-Region sind das Kernkraftwerk Akkuyu (Mersin), die geplante Logistiksonderzone sowie der Ausbau der Freihandelszone Mersin und des Containerhafens Mersin hervorzuheben. Das Kernkraftwerk (4 x 1200 MW) wird von der Gesellschaft Akkuyu Nükleer aufgebaut, die sich zu 100% im Besitz der russischen Rosatom befindet. Bisher wurden hier nur vorbereitende Infrastrukturarbeiten durchgeführt. Der eigentliche Bau des Kraftwerkes hat noch nicht begonnen.

Das Atomkraftwerksprojekt ist für die deutsche Industrie insofern interessant, als im Zusammenhang mit den Aufbauarbeiten erheblicher Bedarf an diversen Zulieferungen entstehen wird. Bei der Bedienung dieser Nachfrage könnten deutsche Unternehmen entweder über direkte Exporte oder durch eigene Produktionsstätten in der Çukurova-Region mitwirken. Experten sehen Chancen vor allem in den Bereichen Maschinenbau und Metallindustrie.

Sonderwirtschaftszone für Logistikfirmen geplant

Für die Einrichtung der geplanten Sonderwirtschaftszone für Logistikunternehmen in Mersin fehlt es derzeit an den rechtlichen

ğini, bunun ÇKA yardımıyla finanse edildiğini ve yakında tamamlanacağını söyledi. Sayın Kıvanç'ın verdiği bilgiye göre rafinerinin ve petrokimya fabrikasının kurulması için özellikle gerekli olan teknolojileri sağlayabilecek uluslararası yatırımcılarla işbirliği yapılması amaçlanmaktadır. Bu proje ile plastik sanayinin temel petrokimya ürünlerinde ithalata bağımlılığının azaltılması amaçlanmaktadır.

Nükleer enerji santrali için tedarik fırsatları

Çukurova bölgesindeki devam eden ve planlanan diğer büyük projeler olarak Akkuyu nükleer enerji santrali (Mersin), yapımı planlanan özel lojistik ihtisas bölgesi ve Mersin serbest ticaret bölgesi ile Mersin konteyner limanının genişletilmesi öne çıkanlar arasındadır. Nükleer enerji santrali (4 x 1200 MW) Akkuyu Nükleer şirketi tarafından kurulmaktadır ve %100 oranında Rus Rosatom firmasının elindedir. Şimdiye dek yalnızca hazırlık niteliğinde altyapı çalışmaları yapılmıştır. Enerji santralinin asıl yapım işi henüz başlamamıştır.

Nükleer enerji santrali projesi Alman endüstrisi için, kurulum çalışmaları sırasında ciddi boyutta muhtelif tedarik ihtiyacı doğacağından dolayı önemlidir. Bu talebin karşılanmasına Alman şirketleri ya doğrudan ihracat yoluyla ya da Çukurova bölgesinde kendi üretim tesislerini kurarak katkıda bulunabilirler. Uzmanlar, özellikle makine imalatı ve metal endüstrisi sektörlerinde fırsatlar görüyor.

Lojistik firmaları için ihtisas organize sanayi bölgesi planlanıyor

Mersin'de lojistik şirketleri için planlanan ihtisas organize sanayi bölgesinin kurulması için henüz hukuki altyapı yoktur ve yasa koyucu tarafından hazırlanması gerekmektedir. Alınan

Grundlagen, die vom Gesetzgeber noch erarbeitet werden müssen. Dem Vernehmen nach wird daran gearbeitet. Die Freihandelszone Mersin (www.mesbas.com.tr), in der zurzeit insgesamt 429 (darunter 112 ausländische) Firmen tätig sind, verfolgt nach den Worten des Geschäftsführers der Betriebsgesellschaft Mesbas, Edvar Mum, im Einzelnen noch nicht spezifizierte Expansionspläne. Der Hafen Mersin, nach dem Containervolumen der zweitgrößte Hafen des Landes, wird zurzeit ausgebaut. Die Arbeiten zur Erhöhung der jährlichen Containerabfertigungskapazität von 1,8 Mio. auf 2,6 Mio. TEU werden im 1. Quartal 2016 abgeschlossen sein. In einer weiteren Ausbauphase soll die Kapazität weiter auf 3,5 Mio. TEU erhöht werden.

Die Betriebsgesellschaft Mersin International Port (MIP), die den Hafen 2007 von der Staatsbahn TCDD übernahm, investiert nach eigenen Angaben im Durchschnitt jährlich 80 Mio. US\$ in die Verlängerung der Kaianlagen und Vertiefung des Hafenbeckens, um größere Schiffe bedienen zu können. Dabei werden moderne Hafenausrüstungen angeschafft. Die MIP (www.mersinport.com.tr) ist ein Joint Venture zwischen der türkischen Akfen-Gruppe und der Hafenterminal-Gesellschaft PSA International (Temasek Holding) aus Singapur.

Ausbau der Industriezone in Adana

Im Mittelpunkt der industriellen Aktivitäten steht die organisierte Industriezone AOSB (Adana Hacı Sabancı Organize Sanayi Bölgesi, www.adanaorganize.org.tr) in Adana, die sich über ein Gebiet von 1.590 ha erstreckt. Hier arbeiten vornehmlich Betriebe der Textil-, Lebensmittel- und Maschinenbauindustrie. Die Zone mit günstigen Verkehrsanbindungen zum Flughafen Adana (28 km), zum Erdölhafen Yumurtalık (40 km), zu den Häfen Mersin und Iskenderun (jeweils 80 km) wird ausgebaut. Nach Angaben des AOSB-Vorstandsvorsitzenden, Bekir Sütçü soll Investoren eine zusätzliche Fläche von 1.000 ha bereitgestellt werden. Es sei vorgesehen, die Zahl der Betriebe in der AOSB von derzeit rund 400 in absehbarer Zeit auf 500 und die Zahl der Beschäftigten von 35.000 auf 50.000 zu erhöhen. Angestrebt werde die Ansiedlung von Betrieben mit Hochtechnologie und hoher lokaler Wertschöpfung.

Laut Statistik der ÇKA waren bei den Industrie- und Handelskammern Adana und Mersin Ende 2014 insgesamt 26.905 Firmen registriert. Davon waren 22,1% im Einzelhandel, 16,1% im Großhandel und 14,2% in der verarbeitenden Industrie tätig. Die Zahl der Firmen mit ausländischer Kapitalbeteiligung in der Çukurova-Region beziffert die Agentur mit 760, darunter 337 im Handelssektor und 116 im produzierenden Gewerbe. Etwa 45% der ausländischen Investoren kamen aus dem Nahen und Mittleren Osten, 33% aus der EU. Als zukunftssträchtige Branchen ("most promising sectors") nennt die ÇKA die Nahrungsmittelverarbeitung, Logistik, Tourismus, Chemie- und Kunststoffindustrie, Kfz-Industrie, Maschinenbau und Energie.

Necip C. Bağoğlu

Germany Trade & Invest, Istanbul

www.gtai.de

duyumlara göre bu konu üzerinde çalışılmaktadır. Halen toplam 429 firmanın (bunlardan 112'si yabancıdır) faaliyet gösterdiği Mersin serbest bölgesi (www.mesbas.com.tr), işletmecisi şirket olan MESBAŞ Genel Müdürü Edvar Mum'un dediğine göre, henüz ayrıntıları tanımlanmamış olan genişleme planları yapmaktadır. Konteyner hacmine göre ülkenin ikinci büyük limanı olan Mersin limanında genişletme çalışmaları devam ediyor. Yıllık konteyner kapasitesinin 1,8 milyondan 2,6 milyon TEU'ya artırılması için yapılan çalışmalar 2016 yılının 1. çeyreğinde tamamlanmış olacak. Bu kapasite ikinci bir genişleme safhasında 3,5 milyon TEU'ya çıkarılacak.

Limanı 2007 yılında TCDD'den devralan Mersin International Port (MIP) işletme şirketi verdiği bilgilere göre, daha büyük gemilere hizmet verebilmek için rıhtım tesislerinin uzatılması ve liman havuzunun derinleştirilmesi için yılda ortalama 80 milyon US\$ yatırım yapıyor. Bir yandan da modern liman donanımları tedarik ediliyor. MIP (www.mersinport.com.tr), Türk Akfen Grubu ile Singapurlu PSA International (Temasek Holding) liman terminaleri şirketinin ortak girişimidir.

Adana organize sanayi bölgesi genişletilecek

Sanayi faaliyetlerinin odağında, 1.590 hektar büyüklüğünde bir alana yayılan Adana'daki AOSB (Adana Hacı Sabancı Organize Sanayi Bölgesi, www.adanaorganize.org.tr) yer almaktadır. Burada öncelikle tekstil, gıda ve makine imalatı sanayinden işletmeler çalışıyor. Adana havalimanına (28 km), Yumurtalık petrol limanına (40 km), Mersin ve Iskenderun limanlarına (her biri 80 km) elveriş-



li ulaşım bağlantıları bulunan bölge genişletiliyor. AOSB Yönetim Kurulu Başkanı Bekir Sütçü'nün verdiği bilgiye göre, yatırımcılara ek 1.000 ha alan tahsis edilecek. AOSB kapsamındaki halen yaklaşık 400 olan işletme sayısının yakın bir gelecekte 500'e ve çalışanların sayısının 35.000'den 50.000'e çıkarılması öngörülüyor. Buraya yüksek teknoloji ve yüksek yerel katma değeri olan işletmelerin yerleşmesi hedefleniyor.

ÇKA istatistiklerine göre Adana ve Mersin sanayi ve ticaret odalarına 2014 yılı sonunda toplam 26.905 firma kayıtlıydı. Bunların %22,1'i perakende, %16,1 toptan ticaret ve %14,2'si işleme sanayi alanında faaliyet göstermekteydi. Ajans, Çukurova bölgesinde yabancı sermaye payı olan şirketlerin sayısını 760 olarak veriyor, bunlardan 337'si ticaret sektöründe ve 116'sı üretim sanayinde bulunuyor. Yabancı yatırımcıların %45'i Yakın ve Orta Doğudan, %33'ü ise AB'den geliyor. ÇKA, gelecek vaat eden sektörler ("most promising sectors") olarak gıda maddeleri işleme, lojistik, turizm, kimya ve plastik endüstrisi, otomotiv ve makine imalatı endüstrisi ve enerji sektörlerini belirtiyor.



Delegationsreise vom 11.-16.10.2015 "Bayern - Fit For Partnership" Projekt Wasserkraft

11 - 16 Ekim 2015
tarihlerinde Türk iş
adamlarına yönelik
Almanya'nın **Bavyera**
Eyaleti'ne "Hidrolik
Güç - Su Gücü" konulu
İş Seyahati

Für deutsche und türkische Firmen, die im Bereich Wasserkraft tätig sind und sich Zusammenarbeit wünschen, wurde vom 11.-16.10.2015 für die Förderung der Zusammenarbeit von der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer, Bayern International sowie mit Unterstützung des bayerischen Ministerium für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie eine Delegationsreise für türkische Unternehmer organisiert.

Während der 5 Tage wurden Wasserkraftwerke sowie deutsche Unternehmen besucht. Ebenfalls fand eine Kooperationsbörse zwischen Vertretern der deutschen und türkischen Unternehmen statt.

Das 1924 von Oscar von Miller erstellte Wasserkraftwerk in Walchensee (124 MW) wurde ebenfalls besichtigt, welches in Deutschland verantwortlich für 5% der erneuerbaren Energien ist.

Das Forschungszentrum für Wasserbau der TU München, in der neue und ökologische Techniken für Wasserkraftwerke entwickelt werden, konnte auch besucht werden.

Desweiteren wurden Unternehmen besucht, die mit wenig Kosten, risikoreiche Unterwasserturbinen herstellen. Darunter waren auch kleine Unterwasserturbinen, die sicherlich auch für kleine und mittelständige Unternehmen von Bedarf sein werden. Außerdem wurden Informationen über ökologische Standards, die in Deutschland ständig unter Kontrolle sind, weitergegeben. Im Bezug dazu wurde die Wichtigkeit neuer Turbinen unterstrichen. Neue Informationen über Fischneste in Wasserkraftwerken wurde ebenfalls weitergegeben.

Die im Wasserdurchlauf erstellten Rechen und Rechenreiniger wurden vor Ort besucht.

Der größte Rechenreiniger, der für ein Damm in Kanada entwickelt wurde war besonders sehenswert.

Hidrolik gücü alanında faaliyette bulunan ve bu alanda işbirliği imkanları arayan Türk ve Alman firmaları arasındaki işbirliğini desteklemek amacı ile 11 - 16 Ekim 2015 tarihlerinde Alman - Türk Ticaret ve Sanayi Odası, Bayern International ve Bavyera Eyaleti Ekonomi ve Medya, Enerji ve Teknoloji Bakanlığı desteği ile Türk girişimcilerine yönelik bir iş seyahati gerçekleştirdi.

5 günlük ziyaret esnasında birçok hidroelektrik santrali gezildi, firma ziyaretleri yapıldı, ikili iş birliği görüşmeleri gerçekleştirildi.

Bu gezide en önemli santrallerden biri olan Walchensee'de 1924 yılında Oscar Von Miller tarafından inşa edilen 124 MW'lık hidroelektrik santrali gezildi. Almanya'da bugünün yeşil enerji tüketiminde %5'lik bir paya sahip.

Hidro elektrik santralleri için, ekolojik ve yeni tasarımların geliştirildiği Münih Teknik Üniversitesi'nin Hidrolik ve Su Kaynakları Araştırma Merkezi gezildi.

Minimum masraf, risk taşıyan su altı türbinleri üreten firmalar ziyaret edildi. Bunların arasında küçük ve orta ölçekli firmaların gereksinim duyacağı nehir yataklarına yerleştirilebilen küçük çapta su altı türbinleri de vardı.

Almanya'da özellikle sıkı denetimlerin olduğu ekolojik hayatı koruma konusunda yeni tip türbinlerin önemine değinildi. Hidroelektrik santrallerinde kurulan balık yatakları hakkında yeni bilgiler öğrenildi.

Su geçişlerine kurulan ızgara kapakları ve ızgara temizleyiciler yerinde incelendi.

Kanada'da bir barajda kullanılmak üzere şimdiye kadar dünyada yapılmış en büyük ızgara temizleyicisi görülmeye değerdi.

Bavyera Eyaleti Ekonomi Bakanlığı bölgenin su gücü ile ilgili detaylı bir sunum yaptı.



FOTOS: AHK

Das bayerische Ministerium für Wirtschaft hat eine detaillierte Präsentation über die Wasserkraft der Region aufgeführt.

In der Industrie und Handelskammer Regensburg wurde eine Kooperationsbörse organisiert.

Zum Abschluss wurden vom bayerischen Ministerium für Wirtschaft und Medien, Energie und Technologie Bescheinigungen an die Teilnehmer verteilt.

Die teilnehmenden Unternehmen kamen aus Ankara, Kocaeli, Aksaray und Istanbul. Diese Delegationsreise bot den türkischen Firmen, moderne Lösungen für den Sektor, technische Fortschritte am Ort zu recherchieren sowie mögliche Zusammenarbeit mit deutschen Firmen zu besprechen. www.dtr-ihk.de

Regensburg Ticaret Odası'nda ikili iş birliği görüşmeleri düzenlendi.

Son gün seyahate katıldıklarına dair Bavyera Eyaleti Ekonomi Bakanlığı tarafından katılımcılara sertifika verildi.

Firmalar Ankara, Kocaeli, Aksaray ve İstanbul'dan katıldı. Bu etkinlik Türk firmalarına, sektöre ilgili modern çözümler öğrenme, teknolojik gelişmeleri yerinde inceleme ve olası iş birlikleri kurma imkanları sundu. www.dtr-ihk.de



Save The Date

6. Neujahrsball
30. Januar 2016

6. Yeni Yıl Balosu
30 Ocak 2016

Ort: Kaisersaal des Deutschen Generalkonsulats in Istanbul
Yer: Istanbul Alman Başkonsolosluğu'nun Kayzer Salonu'nda

Ansprechpartnerin / Yetkili kişi
Oya Akin
Tel.: +90 212 363 05 00
E-Mail: oya.akin@dtr-ihk.de



Oktoberfest 2015 - Das "Original am Bosphorus"

"Hoch die Krüge" hieß es am 17.Oktober 2015 auf dem 2.Oktoberfest der deutsch-türkischen Wirtschaft, welches unter der Schirmherrschaft des deutschen Generalkonsulats in der historischen Sommerresidenz in Tarabya stattfand.



Unter angenehmen, herbstlichen Temperaturen, feine, deutsche Köstlichkeiten sowie deutsches Bier, hervorragende Performance der bayerischen Band Happy Bavarians und natürlich viele gut gelaunte Gäste, war es uns möglich einen unvergesslichen Abend zu gestalten.

Der neu in sein Amt getretene Generalkonsul Dr.Georg Birgele eröffnete das Oktoberfest mit einer Rede und lud aufgrund des kürzlich stattgefundenen, traurigen Ereignisses in Ankara die Gäste zu einer Schweigeminute ein. Anschließend hielt Kemal Erimtan, Präsident der AHK, seine Rede.

Auch in diesem Jahr erwartete die Besucher ein vielverspre-

"2015'de Boğaz'da orjinal Oktoberfest"

Alman-Türk Ekonomisinin ikinci Oktoberfest etkinliğinde 17 Ekim 2015 tarihinde Alman Başkonsolosluğu'nun himayesi altında Tarabya'daki yazlık rezidansında 'Kaldır Küpleri' denildi.



Bir sonbahar akşamında gerçekleşen Oktoberfest etkinliği lezzetli alman yemekleri ve alman birası ile misafirlere kapılarını açtı. Happy Bavarians'ın muhteşem performansı ile ve tabiki neşeli misafirlerle unutulmaz bir akşam geçirildi.

Görevine yeni atanan başkonsolos Dr.Georg Birgelen Oktoberfest etkinliğinin açılış konuşmasının ardından yakın zamanda Ankara'da gerçekleşen üzücü, acı olaydan dolayı saygı duruşuna davet etti. Ardından AHK'nın başkanı, Kemal Erimtan, konuşmasını gerçekleştirdi.

Bu senede misafirleri çok kapsamlı bir program bekledi. Doğrudan Münih'ten İstanbul'a gelen Happy Bavarians grubu,

chendes Programm. Die Happy Bavarians –extra aus München, Bayern eingeflogen – sorgten für die bayerische Atmosphäre, wie im Oktoberfest in München. Die Bayernshow der Happy Bavarians bestehend aus Schuhplattler, Peitschenknallen, Kuhglocken-Show, Alphorn Show und Holzhacker Show stimmten die Gäste ein und lud diese zu gemeinsamen Tanzdarbietungen.

Mit Spannung wurde auch das traditionell stattfindende Maßkrugstemmen erwartet. Die Gewinner konnten sich dank der Sponsoren über eine Tchibo Kaffeemaschine sowie einen Vorwerk Handstaubsauger freuen.

Für das leibliche Wohlergehen entwarf der renommierte Chefkoch des Hilton Hotels, Andreas Scheuregger, ein Menü aus ausgesuchten deutschen

Oktoberfest atmosferini etkinlik çadırına taşıdı. Happy Bavarians yalnızca yöresel müziğiyle değil, aynı zamanda sergiledikleri "Peitschenknallen", "Schuhplattler", "Kuhglocken-Show" ve hatta "Alphorn Show" gibi geleneksel bavyera oyun ve gösterileriyle de misafirleri eğlendirdi.

Heyecanla geleneksel bira bardağı taşıma yarışı gerçekleştirildi. Katılımcılar sponsorlar sayesinde Tchibo kahve makinası ve Vorwerk el süpürgesi kazanabildiler.

Hilton otel'in şef aşçısı, Andreas Scheuregger, etkinliğe özel menü hazırladı. Menüde 'Hendl ve Spätzle' gibi geleneksel Bavyera'ya özgü lezzetler ve alman birası mevcuttu.

DJ ilerleyen saatlerde tipik Oktoberfest



Spezialitäten. Das typische Oktoberfestmenü mit unter anderem Hendl und Spätzle konnte mit deutschem Bier genossen werden.

Zur späteren Stunde sorgte der DJ mit originaler Oktoberfestmusik für Stimmung und heizte die Menge ordentlich ein. Lautes Mitsingen der Wies'nhits und tanzende Besucher sorgten für den perfekten Ausklang des Abends.

Übrig bleibt uns von der Veranstaltung die Erinnerungstafel von edding mit all' den lieben Grüßen unserer Gäste und Sponsoren. In diesem Sinne danken wir nochmals unseren Sponsoren für ihre freundliche Unterstützung ohne die unser Oktoberfest nicht stattgefunden hätte. www.dtr-ihk.de

müziği ile eğlendirmeye devam etti. 'Wiesnhits' şarkılarına eşlik eden ve doyusya dans eden misafirler sayesinde güzel bir kapanış gerçekleşti.

Etkinlikten geriye kalan edding'in hatıra panosunun üzerindeki sponsorların ve misafirlerin sevgi dolu mesajları oldu. Bu vesileyle tekrardan sponsorlara desteklerinden ve Oktoberfest etkinliğinin gerçekleşmesindeki katkılarından dolayı teşekkür ederiz. www.dtr-ihk.de

Zertifikatszeremonie der System- mechatroniker (MST)- Absolventen

Mekatronik Sistem Tekniği (MST) Mezunlarının Sertifika Töreni



Am 11.11.2015 haben 17 frisch graduierte Systemmechatroniker ihre wohlverdienten Zertifikate (MST) für ihre geleistete Ausbildung erhalten.

Die Veranstaltung fand mit 100 Besuchern und einem VIP- Event in den Räumlichkeiten von Festo Türkei statt. Herr Jan Nöther, Geschäftsführendes Vorstandsmitglied der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer, nahm an der erfreulichen Veranstaltung teil.

Mit dem zertifizierten Schulungsprogramm in MST wird das Ziel verfolgt, in Mechatronik qualifizierte Mitarbeiter auszubilden. MST ist ein von der Industrie- und Handelskammer Stuttgart entwickeltes Kursprogramm zur beruflichen Qualifizierung. In der Türkei wird die Ausbildung in Zusammenarbeit von IHK, AHK (Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer) und der Firma Festo angeboten. Erfolgreiche Absolventen erhalten ein Zertifikat, das von der Industrie- und Handelskammer (IHK) Deutschland und der AHK anerkannt ist. Aufgrund der Umsetzung in der Türkei vertritt die AHK hier das Projekt im Namen der IHK. Für Prüfungen und Zertifizierungsvorgänge ist die von IHK/AHK anerkannte Prüf- und Zertifizierungsorganisation CbyT, eine Gründung der Stiftung TEGEV, zuständig. Dazu haben Festo, AHK, TEGEV und CbyT

11 Kasım 2015 tarihinde yapılan törende 17 yeni Mekatronik Sistem Tekniği mezunlarına eğitimdeki başarılarından dolayı MST-Sertifikaları takdim edildi.

VIP etkinlik 100 misafir ile Festo Türkiye'nin salonunda gerçekleşti. Alman- Türk Ticaret ve Sanayi Odası'nın Genel Sekreteri ve Yönetim Kurulu Üyesi Sayın Jan Nöther bu sevinçli etkinliğe katıldı.

MST sertifikalı bir eğitim programı olup, amacı mekatronik sistem tekniği konusunda yetkin personel yetiştirmektir. MST, Almanya Stuttgart Ticaret ve Sanayi Odasının geliştirdiği bir meslek edindirme programıdır. Türkiye'de bu program, IHK/AHK ile işbirliği yapan Festo tarafından uygulanmaktadır. Programı başarıyla tamamlayanlara verilen sertifika, aynı zamanda Almanya Ticaret ve Sanayi Odasının (IHK) ve Almanya'nın Dış Ticaret Odası Türkiye kuruluşu olan Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odasının (AHK) onayını taşır. Program Türkiye'de uygulanmakta olduğu için, AHK projenin IHK adına Türkiye'deki taraftadır. MST programına katılanların sınav ve belgelendirme işlemleri, IHK/AHK tarafından onaylı ve TEGEV'in de bir test ve belgelendirme kuruluşu olan CbyT tarafından yapılmaktadır. Bu amaçla Festo, AHK, TEGEV ve





eine Vereinbarung über Zusammenarbeit abgeschlossen.

Mit seinem Angebot an zertifizierten Lehrgängen offeriert Festo in Zusammenarbeit mit Mechatronik-Fachorganisationen Technologie- und Praxisorientierte Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten für Mechatroniker, Techniker und Ingenieure.

MST besteht aus drei Modulen, Stufen-, Haupt- und Projektmodul. Nach erfolgreicher Beendigung der Ausbildungen und den Prüfungen erhalten die Teilnehmer Zertifikate zum Industriemechaniker, Elektro- Elektroniker und zuletzt Systemmechaniker.

Bisher haben rund 200 Auszubildende am MST- Programm teilgenommen. www.dtr-ihk.de

CbyT tarafından ortak bir işbirliği protokolü imzalanmıştır.

Festo, bu sertifika programları ile hem teknisyen ve teknikerler hem de mühendisler için mekatronik alanında uzman kuruluşlarla işbirliği içinde teknoloji ve uygulama esaslı eğitim olanakları sağlamaktadır.

MST eğitim programı denklik modülü, ana modül ve proje modülü olmak üzere üç modülden meydana gelir. Programa alınan katılımcılar, denklik modülü ile eğitime başlar, ana modül ile devam eder ve proje modülü ile programı tamamlar.

Bugüne kadar yaklaşık 200 eğitimci MST programına katıldı. www.dtr-ihk.de

KORDON IMMOBILIEN

Seit 1988 besteht unser Unternehmen mit Hauptsitz in Izmir-Türkei. Durch unsere langjährige Erfahrung sind wir ein zuverlässiger und seriöser Partner für Sie!

Wir bieten Ihnen Wohnungen, Häuser, Villen, Büros, gewerbliche Objekte, Fabriken und Grundstücke nach Ihren Wünschen und Vorstellungen von Istanbul über Izmir und den Ägäis bis nach Antalya – die gesamte Küste entlang. Wir beraten und informieren Sie ausführlich, betreuen Sie in der Abwicklung, bei Verhandlungsgesprächen sowie bei behördlichen und rechtlichen Fragen. Alles aus einer Hand!

Für Ihre Anfragen stehen Ihnen unsere Mitarbeiter in der Deutschland-Niederlassung jederzeit zur Verfügung. Ihre Anfragen können in deutsch, türkisch, englisch und italienisch beantwortet werden.

Vertrauen Sie unserer Erfahrung!

Ihr Partner im Immobiliensektor für die Türkei und die Ägäis



KORDON IMMOBILIEN | Am Mühlenkreuz 50 | 50181 Bedburg | Niederlassungsleitung: Frau Nermin Akşen | www.kordonemlak.com
Telefon: + 49 (0) 2272-90 27 27 | Fax: + 49 (0) 2272-90 27 28 | Mobil: + 49 (0) 172-2 01 47 95 | Email: n.aksen@titaan.de



Veranstaltungsort: Marriott Ataşehir Hotel Istanbul
(İstanbul Marriott Hotel Asia)

Programmablauf:
Beginn ab 09:00 Uhr

Registrierung
Begrüßung durch den stellvertreten
den Geschäftsführer der Deutsch-
Türkische Industrie- und Handels
kammer, Herrn Frank Kaiser

Kaffeepause und Networking

Die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer (AHK) veranstaltet zum ersten Mal zum Thema Leadership, HR-Management und Rekrutierung ein HR Summit und lädt Sie sehr herzlich zum folgenden Termin ein:

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası (AHK) ilk kez Liderlik, İnsan Kaynakları Yönetimi ve İşe Alım konularında HR Summit düzenleyecek ve sizleri aşağıda belirtilen tarihe davet eder:

**Etkinlik yeri: Marriott Ataşehir Hotel İstanbul
(İstanbul Marriott Hotel Asia)**

Program akışı :

09:00	Kayıt
09:30	Açılış konuşması- Genel Sekreter Yardımcısı Bay Frank Kaiser, Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası

Sunum I: 21. Yüzyıl'da Leadership ve Yönetim (Sayın Atilla Özkül, CEO, Deichmann Ayakkabıcılık)

Sunum II: Change Management (Berna Öztınaz, İnsan Kaynakları ve İş Mükemmelliği Bölüm Başkanı, Enerjisa)

Kahve arası ve networking



Session II: HR- Management

ab 11:00 Uhr

Podiumsdiskussion:
Herausforderungen für das
Personalmanagement
I. Motivation und
Mitarbeiterzufriedenheit
II. Integration und Führung der
Generation Y
III. Mobbing, Stress und Burnout
vermeiden
(Umut Güvenç, Country Director of
Human Resources bei Bosch)
(Nurer Yüksel, Director of Human
Resources bei Siemens)
(Ceren Akyüz, Director of Human
Resources bei Marriott Hotel Şişli)

Mittagspause

Session III: Rekrutierung

ab 13:00 Uhr

Vortrag III: Mobile und soziale
Rekrutierung (Burcu Bıçakçı Ersoy,
Consultant bei Egon Zehnder)
Vortrag IV: Suche nach qualifizierten
Mitarbeitern (Leyla Spencer,
Managing Director bei KIENBAUM
Consultants International)

Kaffeepause und Networking

Fragen & Antworten

Für ausführliche Informationen besuchen Sie unsere Homepage
www.dtr-ihk.de oder kontaktieren Sie uns.

Oturum II: İnsan Kaynakları Yönetimi

11:00 itibaren

Açık oturum: İnsan Kaynakları
Yönetimi için zorlukları
I. Motivation ve çalışan
memnuniyeti
II. Y kuşağının entegrasyonu ve
yönetimi
III. Mobbing, stres ve burnout'u
önlemek
(Umut Güvenç, İnsan Kaynakları Ülke
Direktörü, Bosch)
(Nurer Yüksel, İnsan Kaynakları
Direktörü, Siemens)
(Ceren Akyüz, İnsan Kaynakları
Direktörü, Marriott Hotel Şişli)

Öğle arası

Oturum III: İşe Alım

13:00 itibaren

Sunum III: Mobil ve Sosyal İK
(Burcu Bıçakçı Ersoy, Kıdemli
Danışman, Egon Zehnder)
Sunum IV: Kalifiye Eleman Arama
(Leyla Spencer, Managing Director,
KIENBAUM Consultants International)

Kahve arası ve networking

Sorular & Cevaplar

Ayrıntılı bilgi için lütfen web sitemizi www.dtr-ihk.de ziyaret edi-
niz veya bizimle irtibata geçiniz.

Wir beraten – Sie entscheiden!

Die TITAAN GmbH bietet Ihnen ganzheitliche IT- und Management-Dienstleistungen. Beginnend mit IT-Training, -Services & Consulting über IT Recruitment bis hin zu Management Training, professionell aus einer Hand!

Bundesweite firmenspezifische Lösungen für Mittelstand und Großunternehmen. Gerne unterstützen wir auch SIE in:

- ~ Projektorganisation, -management, Consulting
- ~ Methoden und Verfahren
- ~ Systeme und Netze
- ~ Standard-Software wie ERP-Systeme, CAD, PDM, PLM, DMS, SCM, DWH...
- ~ Individual- und Mobile- Softwarelösungen
- ~ IT Schulungen, Support, Applikationsentwicklung
- ~ Erfolgs Coaching (Management und Vertriebsseminare)
- ~ IT Recruitment und Bereitstellung von Projektpersonal

Details zu den oben genannten Leistungen erläutern wir Ihnen gerne in einem persönlichen Gespräch.

IT Dienstleistung ist Vertrauenssache! Wir sind Ihr Partner von höchster Kompetenz...

TITAAN GMBH · IT | HR Training & Support · Am Mühlenkreuz 50 · 50181 Bedburg
Tel.: +49 22 72 90 27 27 · Fax: +49 22 72 90 27 28 · Mail: info@titaan.de · www.titaan.de




AHK Geschäftsreise Energieeffizienz in der Industrie

02. - 06. November 2015

Sanayide Enerji Verimliliği İş Gezisi Programı

02 – 06 Kasım 2015



Die zweite Veranstaltung der Deutsch-Türkischen Industrie-und Handelskammer im Bereich "Energieeffizienz", AHK Geschäftsreise „Energieeffizienz in der Industrie“ wurde im Zeitraum 02 – 06 November 2015 erfolgreich durchgeführt.

Die Veranstaltung hatte unter anderem das Ziel, das Thema Energieeffizienz, welches in unserem Land noch nicht die weite Masse erreicht hat, zu repräsentieren. Desweiteren wurde beabsichtigt, die Aufmerksamkeit auf die Förderung der Technologie zur Lösung der Probleme zu ziehen. Den ersten Programmpunkt stellte das am 03. November 2015 im Radisson Blu Hotel – Şişli / Istanbul durchgeführte Symposium dar, welches von zahlreichen Experten aus der Energiebranche besucht wurde. Die Veranstaltung empfing Gäste und Experten aus nahezu allen Bereichen der Wertschöpfungskette im Bereich der Energieeffizienz in der Industrie.

Die teilnehmenden Unternehmen aus Deutschland hatten hierbei Gelegenheit ihre Firmen zu präsentieren und im Anschluss B2B Gespräche mit türkischen Firmen zu führen. An den darauf folgenden Tagen fanden dann Firmenbesuche statt. Viele der besuchten türkischen Unternehmen äußerten ihren Wunsch nach Zusammenarbeit. Darüber hinaus hatten die deutschen Unternehmen auch die Gelegenheit, sich mit Kunden und potenziellen Geschäftspartnern zu treffen.

Die Präsentationen und Fotos der Veranstaltung finden Sie auf unserer Webseite: www.dtr-ihk.de

Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası'nın bu yılki programında yer alan enerji verimliliği konusundaki etkinlikler zincirinin ikinci ayağı "Sanayide Enerji Verimliliği" konulu iş gezisi programı 02-06 Kasım 2015 tarihlerinde başarıyla gerçekleştirilmiş bulunmaktadır.

İş gezisi, henüz Türkiye'de yoğun kitlelere ulaşamamış bu konuya dikkat çekmeyi ve ayrıca çözüm potansiyelleri ile problem çözümüne yönelik teknolojilerin tanıtımını amaçlıyordu. Programın ilk bölümünü 03 Kasım 2015 günü Radisson Blu Hotel / Şişli'de gerçekleştirilen ve konunun uzmanlarının katıldığı bir sempozyum oluşturdu. Organizasyon, sanayide enerji verimliliği konusu ile ilgili değer zincirinin hemen her halkasından konu ve uzman konukları kapsadı.

AHK iş gezisine Almanya'dan katılan firmalar sempozyumda firmalarını tanıttılar ve Türk şirketlerle bireysel görüşmeler gerçekleştirdiler. Sempozyum esnasında sunulan network imkanından sonra 04-06 Kasım tarihlerinde ise programın en dikkat çekici bölümü olan firma ziyaretleri gerçekleştirildi. Gerçekleştirilen şirket ziyaretlerinde pek çok Türk şirketi konuk Alman firmalar ile iş birliği ve birlikte proje gerçekleştirme isteğini dile getirdi. Ayrıca Alman firmalar müşterilerle ve potansiyel iş ortaklarıyla tanışma imkanı buldular.

Etkinliğe ait sunumlar ve fotoğraflara Odamız web adresinden ulaşılabilir: www.dtr-ihk.de

AHK Geschäftsreise zum Thema Geothermie (07 - 11 Dezember 2015)

Wichtige gesetzliche Neuregelungen der jüngsten Zeit haben das Interesse von einheimischen und ausländischen Investoren erneut auf den Geothermiesektor gelenkt. Zur Förderung neuer Geschäftsanbahnungen organisiert die Deutsch-Türkische Industrie- und Handelskammer (AHK) vom 7. - 11. Dezember 2015 eine Geschäftsreise zum Thema „Geothermie“. Die Reise wird vom deutschen Bundesministerium für Wirtschaft und Energie gefördert.

Zum Programm gehören ein eintägiges Symposium am 8. Dezember 2015 in Izmir und Firmenbesuche in den anschließenden drei Tagen.

Aus Deutschland nehmen die folgenden Firmen teil:

- gec-co Global Engineering & Consulting Company GmbH
- Geothermeon AG
- L-DCS Technology
- Dürr Cyplan Ltd.
- Schulze Druckmessungen
- enhatec (Energie-Haus-Technik)

Näheres zur Geschäftsreise „Geothermie“ finden Sie auf unserer Web-Seite : www.dtr-ihk.de.

Ansprechpartnerin: Didem Uycan, didem.uycan@dtr-ihk.de

Jeotermal İş Gezisi Programı (07 - 11 Aralık 2015)

Son dönemde gerçekleştirilen önemli yasal düzenlemelerle yeniden yerli ve yabancı birçok yatırımcının ilgi odağına giren jeotermal enerji sektöründe yeni iş birliklerinin yaratılması amacıyla Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası 07-11 Aralık 2015 tarihleri arasında Federal Almanya Ekonomi ve Enerji Bakanlığı desteğiyle bir iş gezisi düzenlemektedir.

İş gezisinin kapsamı 08 Aralık 2015 tarihinde İzmir'de gerçekleşecek bir günlük bir sempozyum ve üç gün sürecek firma ziyaretlerinden oluşmaktadır. Sempozyum esnasında Almanca ve Türkçe eşanlı çeviri hizmeti sunulacaktır. Sempozyum katılımı ücretsiz fakat kayıt zorunludur.

Almanya'dan iş gezisi programına katılarak uzmanlıklarını Türk firma ve yetkililer ile paylaşmak isteyen şirketler aşağıdaki gibidir:

- gec-co Global Engineering & Consulting Company GmbH
- Geothermeon AG
- L-DCS Technology
- Dürr Cyplan Ltd.
- Schulze Druckmessungen
- enhatec (Energie-Haus-Technik)

Etkinlik ile ilgili detayları www.dtr-ihk.de adresinde bulabilirsiniz.

İlgili Kişi: Didem Uycan, didem.uycan@dtr-ihk.de



Delegationsreise nach Frankfurt vom 02.11.-06.11.2015 “KOP Data Centers Region Projects”

In Zusammenarbeit mit dem türkischen Ministerium für regionale Entwicklung Konya (KOP) und der Firma PGLOBAL wurde vom 02.11.-06.11.2015 eine Delegationsreise nach Frankfurt organisiert, um das “Data Center Projekt” in der Region Konya vorzustellen und den Erfahrungsaustausch mit den deutschen Firmen zu ermöglichen.

Während der Reise wurden Rechenzentren, wie z.B. TELEHOUSE und Global Switch besucht.

Des Weiteren war die Delegation zu Gast bei dem türkischen Generalkonsul M.Mustafa Çelik in Frankfurt.

Die Informationsveranstaltung am letzten Tag im Hotel INTERCONTINENTAL Frankfurt rundete die Reise ab und bot allen Interessenten, unter anderem den Verbänden, der Wirtschaftsförderung, den Handelskammern sowie branchenrelevanten Unternehmen, vertiefende Informationen sowie Austauschmöglichkeiten über das Rechenzentrumprojekt in Konya. www.dtr-ihk.de

2 – 6 Kasım 2015 tarihleri arasında Frankfurt’a heyet gezisi “KOP Data Centers Region Projects”

Konya Ovası Kalkınma Bakanlığı (KOP) ve PGLOBAL şirketi işbirliğiyle Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası Almanya’nın Frankfurt şehrine Konya “Veri Merkezi Projesi’ni” tanıtmaya ve alman şirketlerle tecrübe alışverişinde bulunma amaçlı iş seyahati düzenlendi.

Gezi esnasında TELEHOUSE ve GlobalSwitch gibi veri merkezler ve Türkiye Cumhuriyeti Frankfurt Başkonsolosu M. Mustafa Çelik de ziyaret edildi.

Son gün INTERCONTINENTAL Frankfurt otelinde gerçekleşen seyahat kapanış etkinliği olarak lansman toplantısı gerçekleştirildi. Toplantıda, ilgililere,

derneklere, ekonomi destekleme kurumuna, ticaret odalarına ve sektörlere ilgili şirketlere, Konya Ovası veri merkezi projesi hakkında detaylı bilgi verildi ve fikir alışverişisi imkanı oldu.

www.dtr-ihk.de



FOTO: AHK



FOTO: AHK

Herzlich willkommen! Hoşgeldiniz!



Polatdemir Tekstil Ticaret Turizm ve Otelcilik Ltd. Şti.

Halaskargazi Cad. No: 96
TR- Osmanbey/Şişli-İSTANBUL
Tel.: 0090-212-373 66 66
Fax: 0090-212-373 66 00
www.lasagradahotel.com

Das Lasagrada Hotel liegt im Herzen von Istanbul an der Halaskargazi-Straße und in der Nähe der Rumeli-Straße, die beide Einkaufsstraßen sind und ein kulturelles Zentrum bilden. Der Taksim-Platz ist zu Fuß erreichbar, die Metrostation befindet sich direkt vor dem Hotel. In einem der besten Restaurants, dem Kayra Roof, können Sie weltberühmte Speisen genießen. Das Hotel ist mit seinen 84 Zimmern und einem Konferenzraum, der durch Tageslicht erhellt wird, ein idealer Ort für Sie, wenn Sie eine Lokalität für Veranstaltungen jeglicher Art suchen.

İstanbul'un kalbi, Osmanbey'de konumlanan Lasagrada Hotel, şehrin alışveriş ve kültür merkezi Halaskargazi Caddesi metro çıkışında hizmet vermektedir. Rumeli Caddesi'nin yanı başında, Taksim Meydanı'na yürüme mesafesindedir. Kayra Roof'da dünya mutfaklarından seçkin lezzetler tadabilirsiniz. 84 odası, gün ışığı alan toplantı odası ile özel organizasyonların da vazgeçilmez adresi olmaya hazırlanıyor.



Alfanorm Tasarım Mimarlık Mühendislik Ltd. Şti.

Tekstilkent A20 Blok No: 43
TR- 34235 Esenler-İSTANBUL
Tel.: 0090-212- 438 18 68
Fax: 0090-212- 438 18 70
www.alfanorm.com.tr

Die Alfanorm Inovasyon ist ein Ingenieur-Unternehmen, das im Bereich der Forschung und Entwicklung technische Dienstleistungen anbietet. Neben seinen eigenen Ingenieuren werden auch Lösungspartner-schaften mit Wissenschaftlern eingegangen. Das Ziel ist es die Ergebnisse dieser Zusammenarbeit, dies können innovative Maschinen, Systemlösungen oder das Know-how von Produkten sein, zu lizenzieren und als Neuerung in die Industrie einzubringen. Die Forschungsaufträge, die von der Industrie eingehen, werden vom eigenen Team, Wissenschaftlern und eventuell vom Forschungsteam der Kunden zusammen, in starker Teamarbeit gelöst. Alfanorm wurde im Jahre 1986 gegründet.

Alfanorm inovasyon, Ar-Ge ve Endüstriyel çalışmalar yapan bir mühendislik firmasıdır. Çalışmalarında kendi mühendislik kadrosunun yanında bilim insanları ile çözüm ortaklıkları yapmaktadır. Bu çalışmalar sonucunda ortaya çıkan inovatif makina, sistem çözümleri veya ürünlerin Know-how'larını lisanslandırarak endüstriye kazandırmaktadır. Endüstriyel firmalardan gelen çözüm taleplerini ise kendi kadrosu, bilim insanları ve varsa müşterilerinin kadrosundan oluşturduğu güçlü ekipler ile çözmektedir. Alfanorm 1986 yılında kurulmuştur.



Landesbank Baden-Württemberg Türkiye İstanbul Temsilciliği

Ebulula Mardin Cad. No: 16 Kat: 9
Akatlar TR- 34335 Beşiktaş-İSTANBUL
Tel.: 0090-212-351 89 89
Fax: 0090-212-351 89 50
www.LBBW-international.com

Exzellente Marktkennntnis, durchdachte Produktlösungen und umfassende Beratung – das finden Unternehmen in den Repräsentanzen, Niederlassungen und German Centres der LBBW in 17 Ländern weltweit. Auch in der Türkei sind wir zu höchster Kundenzufriedenheit verpflichtet. Chief Representative Berkan Tamer und das Team der LBBW Repräsentanz Istanbul stehen Unternehmen mit großem Engagement zur Seite.

LBBW, Almanya merkez, 17 ülkede yurtdışı şube ve temsilcilik ofisi ile kurumsal müşterilere mükemmel pazar bilgisi, özenle hazırlanmış ürün çözümleri ve kapsamlı danışmanlık hizmeti sunmaktadır. Bu bağlamda, Türkiye'de de, en yüksek müşteri memnuniyeti sağlamayı hedeflemektedir. Bankanın Temsilcisi Berkan Tamer ve LBBW İstanbul Temsilciliği ekibi büyük özveri ile kurumsal müşterilerin yanındadır.



Relocation Management Services

Tarabya Mah. Yumak Sok.No: 15 D: 2
TR- 34457 Sarıyer-İSTANBUL
Tel.: 0090-212-280 20 34
www.relocatinginturkey.com

Turkey Relocation Management Services bietet Boutique Platzierung, Begleit- und Beratungsservice für Ausländer, die ein Beschäftigungsverhältnis in der Türkei aufnehmen. Dieser Vorgang dient als Unterstützung für die Personalabteilung, um einen erheblichen Verlust von Zeit und Energie und somit Mitarbeiter-Effizienz zu vermeiden. Die Expatriates können die Berater 24/7 erreichen und so sie haben die Möglichkeit sich an unser Land kulturell und sozial schneller anzupassen und somit auch effizienter zu arbeiten.

Turkey Relocation Management Services ülkemize çalışmaya gelen yabancılara butik yerleştirme ve refakat danışmanlığı vermektedir. İnsan Kaynakları Departmanına destek olarak sunulan bu süreç, personel verimliliği açısından ciddi bir zaman ve enerji kaybını önlemekte, Expatriatlar 7/24 ulaşabildikleri danışmanlar sayesinde, ülkemize kültürel ve sosyal olarak daha çabuk adapte olabilmekte ve daha verimli çalışabilmektedirler.

Preisentwicklung in der Bundesrepublik Deutschland

Almanya'daki Fiyat Gelişmeleri

PREISENTWICKLUNG IN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND (OKTOBER 2015)

ALMANYA'DAKİ FİYAT GELİŞMELERİ (EKİM 2015)

Preise Fiyatlar	Stand / Zeitraum Endeks değeri / dönem	Veränd. z. Vormonat % Önceki aya kıyasla değişim oranı %	Veränd. z. Vorjahresmonat % Önceki yıla kıyasla değişim oranı %
Lebenshaltung Geçim endeksi	107,0	0	0,3
Erzeugerpreise Üretici endeksi	103,1	-0,4	-2,3
Einfuhrpreise İthalat endeksi	99,3	-0,3	-4,1

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de, Basisjahr 2005 = 100

Kaynak: Federal Almanya İstatistik Dairesi www.destatis.de, Baz yılı 2005 = 100

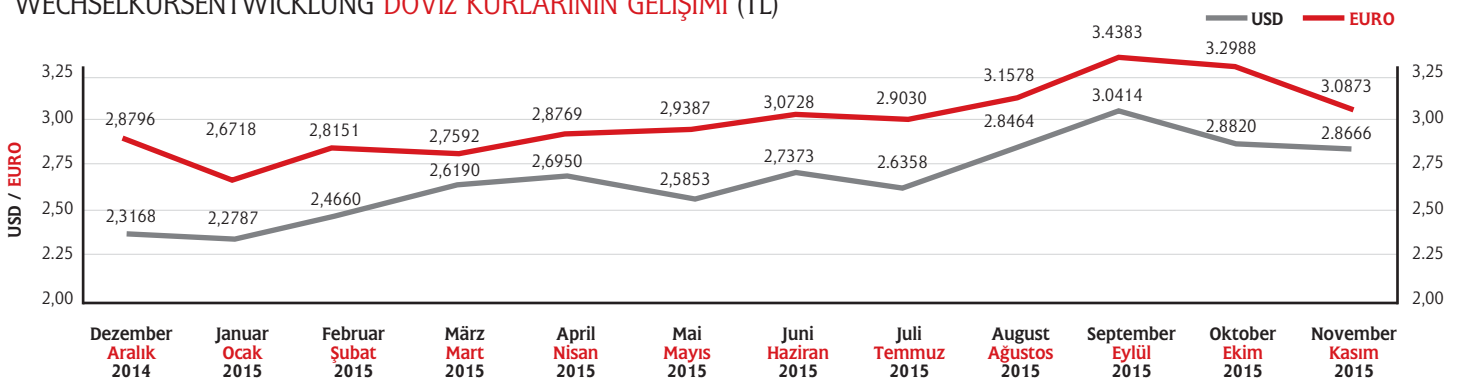
WECHSELKURSENTWICKLUNG DÖVİZ KURLARININ GELİŞİMİ

Monat / Ay	2014 (TL)*		2015 (TL)*	
	USD	EURO	USD	EURO
Januar / Ocak	2,1896	2,9813	2,2787	2,6718
Februar / Şubat	2,1795	2,9870	2,4660	2,8151
März / Mart	2,2103	3,0679	2,6190	2,7592
April / Nisan	2,1248	2,9321	2,6950	2,8769
Mai / Mayıs	2,0697	2,8389	2,5853	2,9387
Juni / Haziran	2,1361	2,8903	2,7373	3,0728
Juli / Temmuz	2,1185	2,8833	2,6358	2,9030
August / Ağustos	2,1546	2,8836	2,8464	3,1578
September / Eylül	2,2128	2,8600	3,0414	3,4383
Oktober / Ekim	2,2680	2,8698	2,8820	3,2988
November / Kasım	2,2269	2,7841	2,8666	3,0873
Dezember / Aralık	2,3168	2,8796		

* Effektivankaufkurs der türkischen Zentralbank zur Monatsmitte / Merkez Bankası Efektif Alış Kuru.

Quelle: Türkische Zentralbank www.tcmb.gov.tr / Kaynak: Merkez Bankası www.tcmb.gov.tr

WECHSELKURSENTWICKLUNG DÖVİZ KURLARININ GELİŞİMİ (TL)*



* Effektivankaufkurs der türkischen Zentralbank zur Monatsmitte / Merkez Bankası Efektif Alış Kuru.

Quelle: Türkische Zentralbank www.tcmb.gov.tr / Kaynak: Merkez Bankası www.tcmb.gov.tr

Inflationsentwicklung in Istanbul und der Türkei

İstanbul ve Türkiye Geneline Enflasyon Gelişimi

VERBRAUCHERPREISE TÜKETİCİ FİYATLARI

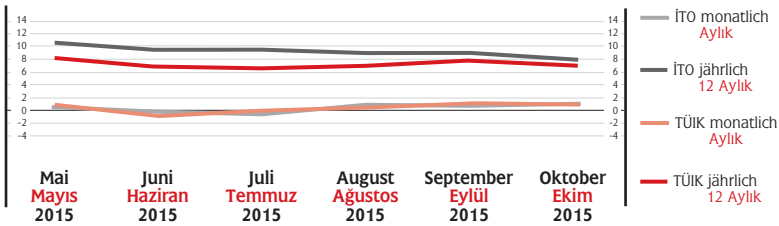
Monat / Ay	2014				2015			
	İTO*		TÜİK**		İTO*		TÜİK**	
	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich
	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık
Januar / Ocak	0,33	7,59	1,98	7,75	0,36	11,17	1,10	7,24
Februar / Şubat	1,01	8,15	0,43	7,89	0,72	10,85	0,71	7,55
März / Mart	0,99	8,20	1,13	8,39	1,13	11,01	1,19	7,61
April / Nisan	2,65	8,30	1,34	9,38	1,90	10,19	1,63	7,91
Mai / Mayıs	0,21	7,32	0,40	9,66	0,41	10,41	0,56	8,09
Juni / Haziran	0,66	7,81	0,31	9,16	-0,25	9,40	-0,51	7,20
Juli / Temmuz	-0,64	9,01	0,45	9,32	-0,70	9,33	0,09	6,81
August / Ağustos	1,04	10,01	0,09	9,54	0,90	9,18	0,40	7,14
September / Eylül	0,63	9,92	0,14	8,86	0,50	9,04	0,89	7,95
Oktober / Ekim	2,58	9,97	1,90	8,96	1,61	8,01	1,55	7,58
November / Kasım	1,02	10,72	0,18	9,15				
Dezember / Aralık	0,17	11,14	-0,44	8,17				

* Istanbuler Handelskammer (İTO), Daten für Istanbul; Basisjahr 1995 = 100; ** Türkisches Statistikinstitut Ankara (TÜİK), Daten für Türkei; Basisjahr 2003 = 100

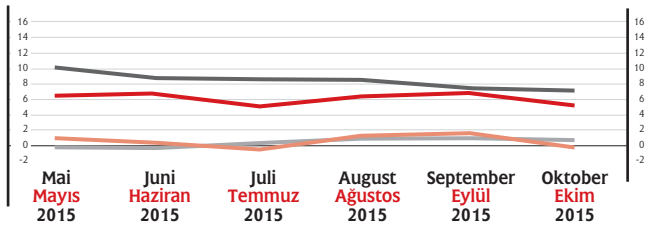
Quelle: www.ito.org.tr und www.tuik.gov.tr * Istanbul için Istanbul Ticaret Odası verileri, 1995 yılı baz alınmıştır, ** Türkiye İstatistik Kurumu verileri, 2003 yılı baz alınmıştır.

Kaynak: www.ito.org.tr ve www.tuik.gov.tr

VERBRAUCHERPREISE TÜKETİCİ FİYATLARI



ERZEUGERPREISE ÜRETİCİ FİYATLARI



ERZEUGERPREISE ÜRETİCİ FİYATLARI

Monat / Ay	2014				2015			
	İTO*		TÜİK**		İTO*		TÜİK**	
	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich	monatlich	jährlich
	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık	Aylık	12 aylık
Januar / Ocak	2,87	10,65	3,32	10,72	0,79	8,95	0,33	3,28
Februar / Şubat	0,47	10,70	1,38	12,40	1,14	9,68	1,20	3,10
März / Mart	1,42	12,68	0,74	12,31	1,57	9,83	1,05	3,41
April / Nisan	0,16	12,28	0,09	12,98	0,83	10,57	1,43	4,80
Mai / Mayıs	0,26	12,30	-0,52	11,28	-0,11	10,16	1,11	6,52
Juni / Haziran	0,98	12,49	0,06	9,75	-0,16	8,91	0,25	6,73
Juli / Temmuz	0,44	12,35	0,73	9,46	0,20	8,65	-0,32	5,62
August / Ağustos	0,99	12,33	0,42	9,88	0,83	8,47	0,98	6,21
September / Eylül	1,59	13,77	0,85	9,84	0,99	7,84	1,53	6,92
Oktober / Ekim	1,29	14,19	0,92	10,1	0,86	7,38	-0,20	5,74
November / Kasım	0,67	13,06	-0,97	8,36				
Dezember / Aralık	-0,44	11,21	-0,76	6,36				

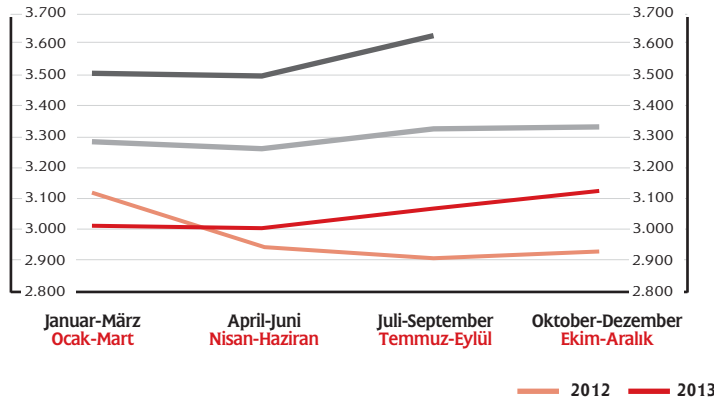
* Istanbuler Handelskammer (İTO), Daten für Istanbul; Basisjahr 1995 = 100; ** Türkisches Statistikinstitut Ankara (TÜİK), Daten für Türkei; Basisjahr 2003 = 100

Quelle: www.ito.org.tr und www.tuik.gov.tr * Istanbul için Istanbul Ticaret Odası verileri, 1995 yılı baz alınmıştır, ** Türkiye İstatistik Kurumu verileri, 2003 yılı baz alınmıştır.

Kaynak: www.ito.org.tr ve www.tuik.gov.tr

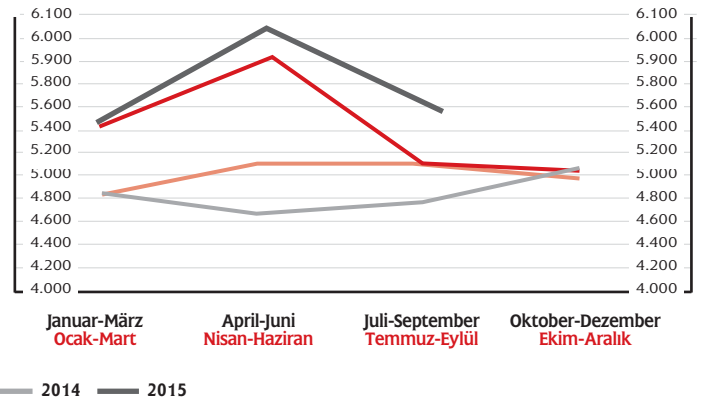
Der deutsche Außenhandel mit der Türkei (in Mio. EUR)

IMPORTE İTHALAT



Almanya'nın Türkiye ile olan Dış Ticareti (milyon Euro)

EXPORTE İHRACAT



DEUTSCHE IMPORTE ALMANYA'NIN İTHALATI

	2012	2013	2014	2015
Januar-März Ocak-Mart	3.110	3.027	3.292	3.522
April-Juni Nisan-Haziran	2.964	3.000	3.282	3.500
Juli-September Temmuz-Eylül	2.902	3.074	3.328	3.660
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	2.911	3.134	3.385	
Gesamt Toplam	11.887	12.235	13.286	

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

DEUTSCHE EXPORTE ALMANYA'NIN İHRACATI

	2012	2013	2014	2015
Januar-März Ocak-Mart	4.807	5.408	4.843	5.455
April-Juni Nisan-Haziran	5.155	6.002	4.673	6.048
Juli-September Temmuz-Eylül	5.125	5.070	4.759	5.599
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	4.982	5.041	5.043	
Gesamt Toplam	20.069	21.521	19.318	

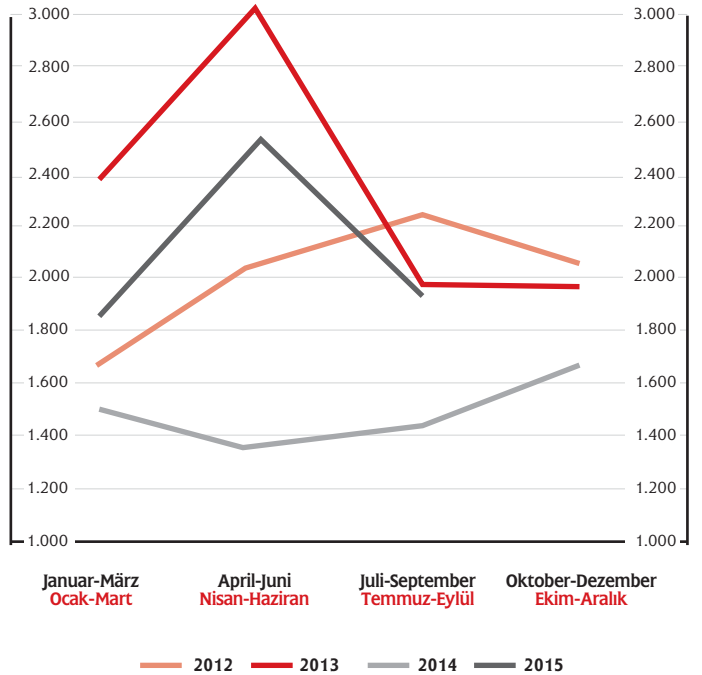
Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

BILANZ DENGİ

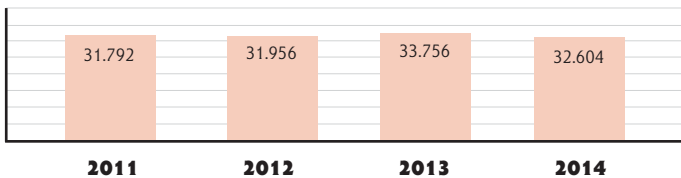
	2012	2013	2014	2015
Januar-März Ocak-Mart	1.697	2.381	1.551	1.933
April-Juni Nisan-Haziran	2.190	3.002	1.391	2.548
Juli-September Temmuz-Eylül	2.223	1.996	1.431	1.939
Oktober-Dezember Ekim-Aralık	2.071	1.907	1.658	

Quelle: Statistisches Bundesamt www.destatis.de / Kaynak: Federal Almanya İstatik Dairesi

BILANZ DENGİ

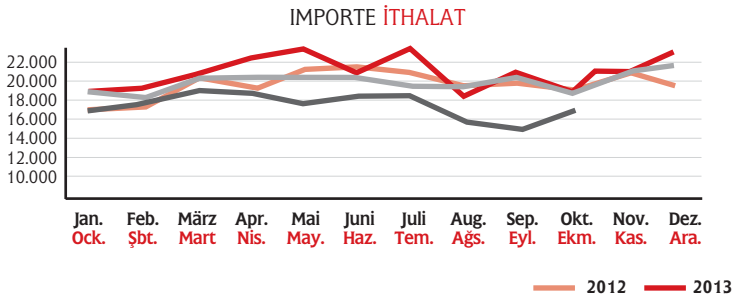


AUßENHANDELSVOLUMEN DİŞ TİCARET HACMİ



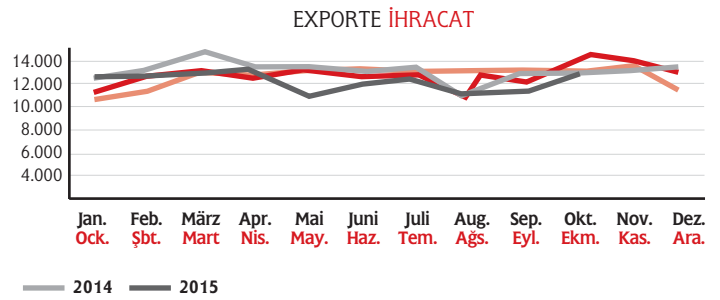
Der türkische Außenhandel

(in Mio.US-\$)



Türkiye'nin Dış Ticareti

(milyon ABD-\$)



IMPORTE İTHALAT

	2012	2013	2014	2015
Januar / Ocak	17.469	18.802	19.286	16.646
Februar / Şubat	17.787	19.395	18.240	16.942
März / Mart	20.677	20.559	19.932	18.726
April / Nisan	19.273	22.825	20.659	18.373
Mai / Mayıs	21.750	23.245	20.875	17.868
Juni / Haziran	20.438	21.012	20.792	18.200
Juli / Temmuz	20.835	22.968	19.941	18.209
August / Ağustos	18.828	18.198	19.498	15.951
September / Eylül	19.924	20.621	20.596	15.401
Oktober / Ekim	18.787	19.483	19.185	16.911
November / Kasım	20.949	21.404	21.385	
Dezember / Aralık	19.826	23.137	21.794	
Gesamt / Toplam	236.543	251.651	242.183	

1)Aktualisierte Werte von TUIK / TUIK'den güncelleştirilmiş veriler.

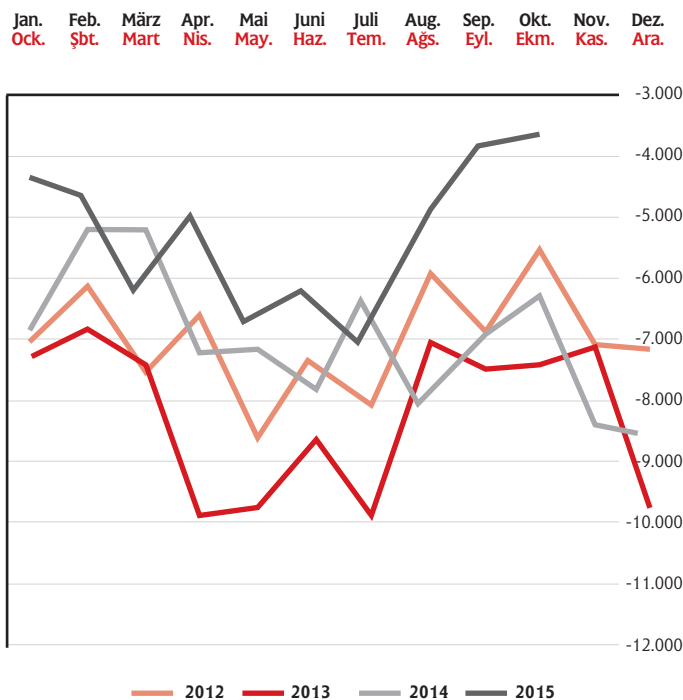
Quelle: Türkisches Statistikinstitut, Türkei / Kaynak: Türkiye İstatistik Kurumu, Türkiye.

EXPORTE İHRACAT

	2012	2013	2014	2015
Januar / Ocak	10.350	11.482	12.400	12.303
Februar / Şubat	11.749	12.387	13.054	12.233
März / Mart	13.210	13.123	14.681	12.523
April / Nisan	12.632	12.469	13.372	13.352
Mai / Mayıs	13.133	13.277	13.683	11.082
Juni / Haziran	13.234	12.393	12.882	11.956
Juli / Temmuz	12.833	13.060	13.346	11.135
August / Ağustos	12.834	11.116	11.389	11.032
September / Eylül	12.959	13.057	13.586	11.599
Oktober / Ekim	13.204	12.056	12.894	13.290
November / Kasım	13.767	14.200	13.073	
Dezember / Aralık	12.633	13.192	13.282	
Gesamt / Toplam	152.538	151.812	157.642	

Quelle: Türkische Statistik Institut, Türkei / Kaynak: Türkiye İstatistik Kurumu, Türkiye

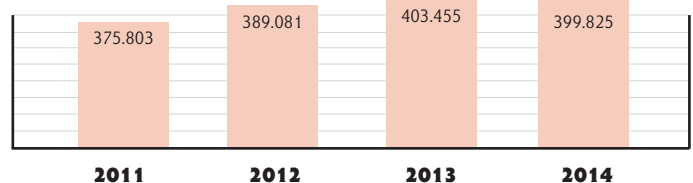
BILANZ DENGİ



BILANZ DENGİ

	2012	2013	2014	2015
Januar / Ocak	-7.119	-7.320	-6.886	-4.343
Februar / Şubat	-6.038	-7.009	-5.186	-4.709
März / Mart	-7.467	-7.437	-5.251	-6.203
April / Nisan	-6.641	-10.356	-7.286	-5.023
Mai / Mayıs	-8.617	-9.968	-7.192	-6.787
Juni / Haziran	-7.204	-8.618	-7.911	-6.243
Juli / Temmuz	-8.002	-9.908	-6.595	-7.076
August / Ağustos	-5.994	-7.081	-8.109	-4.917
September / Eylül	-6.965	-7.561	-7.010	-3.802
Oktober / Ekim	-5.583	-7.428	-6.291	-3.621
November / Kasım	-7.182	-7.205	-8.311	
Dezember / Aralık	-7.193	-9.952	-8.512	

AUßENHANDELSVOLUMEN DİŞ TİCARET HACMİ



Veranstaltungen		Etkinlikler
01.-07.11.2015	Wirtschaftsdelegation IHK Hannover	Hannover Eyaleti Delegasyon gezisi
02.-06.11.2015	AHK Geschäftsreise - Industrieeffizienz	AHK İş Gezisi - Sanayide Enerji Verimliliği
03.-04.11.2015	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 3	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 3. Bölüm
10.-11.11.2015	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 4	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 4. Bölüm
10.-13.11.2015	Bayrische Unternehmerreise nach Izmir	Bavyera Heyeti İzmir ziyareti
12.-13.11.2015	Rhetorik und Präsentation (Seminar)	Etkili Konuşma Sanatı (Retorik) ve Etkili Sunum Becerileri (Eğitim)
11.11.2015	Zertifikatsübergabe Lehrgang Systemmechaniker	Mekatronik Sistem eğitimin sertifika dağıtım töreni
16.-17.11.2015	Int. Beratungstag Stuttgart	Stuttgart Danışma Günü
17.-18.11.2015	Ein Staatlich Gefördertes Zertifikatsprogramm Für Strategisches Management Modul 5	Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı 5. Bölüm
19.11.2015	Exporttag Bayern	Bavyera İhracat Günü
30.11.2015	HR Workshop- Workshop —Mangel an qualifizierten Arbeitskräften	HR Workshop - Nitelikli İş Gücü Açığı
07.-11.12.2015	AHK Geschäftsreise Geothermie	AHK İş Gezisi Jeotermal
09.12.2015	HR- Summit	HR- Summit
10.12.2015	Finance Workshop- Recent developments in Turkish macro-environment and markets	Finans Workshop-Türk Piyasaları ve Makro Ekonomik Çevre ile İlgili Son Gelişmeler
16.-17.12.2015	Dialektik (Seminar)	Müzakere Teknikleri ve Görüşme Sanatı (Eğitim)

Staatlich gefördertes Seminarprogramm für strategisches Management

Dieses Jahr fand zum ersten Mal ein 10- tägiges Seminar im Rahmen eines staatlich geförderten Zertifikatsprogramms für strategisches Management statt. In Zusammenarbeit mit dem Mida Institute wurden an insgesamt 10 Tagen Inhalte wie effektive Kommunikation und Verhandlungstechniken, Führung und Coaching, Innovation, Zielsetzung durch Strategien, Arbeitsbelastung und Prioritätsmanagement/ Meeting-führung sowie Motivation und Team-führung gelehrt. Das 10- Tages Modul aufgeteilt in jeweils zwei Tagen pro Woche wurde in den Räumlichkeiten der Deutsch-Türkischen Industrie- und Handelskammer (AHK) veranstaltet. Aufgrund der hohen Resonanz wird die AHK Anfang 2016 nochmals ein solches Programm anbieten. Mit einer Rückerstattung von 70% können Sie durch Zahlung von nur 30% des Paketpreises am Programm teilnehmen und mit wenig Aufwand viel Wissen aneignen. www.dtr-ihk.de



Devlet destekli Stratejik Yönetim Eğitim Programı

Bu sene ilk defa olmak üzere 10 günlük Devlet Destekli Stratejik Yönetim Sertifika Programı düzenlendi. Mida Institute işbirliği ile toplam 10 günlük Eğitimde Etkili İletişim ve Müzakere, Liderlik ve Koçluk, İnovasyon, Stratejiden Hedef Belirlmeye, İş Yükü ve Öncelik Yönetimi/ Toplantı Yönetimi, Motivasyon ve Ekip Yönetimi işlendi. 10 günlük Eğitim haftada iki gün olmak üzere Alman-Türk Ticaret ve Sanayi Odası Seminer Salonunda düzenlendi. Yüksek katılım isteğinden dolayı Odamız 2016 senenin başında Eğitimi tekrarlayacaktır. Eğitim masrafının %70'ni Devlet'ten iade alabiliyorken sadece %30 masraf ile Eğitime katılarak az harcama ile yüksek bilgi alışverişi yapmanız mümkündür. www.dtr-ihk.de

ODA Themenplan 2016

ODA 2016 Konu Listesi



JANUAR-FEBRUAR OCAK-ŞUBAT

AUTOMATION / OTOMASYON

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Industrie / Sanayi
- Fabrik / Fabrika
- Prozess / Proses
- Kontroll-, Sicherheitssysteme und Lösungen / Kontrol, Emniyet Sistemleri ve Çözümleri

LOGISTIK, CARGO, TRANSPORT, LAGERUNG / LOJİSTİK, KARGO, TRANSPORT, DEPOLAMA

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Logistikautomation / Lojistik Otomasyon
- Sicherheits- u. Lagersysteme / Güvenlik ve Raf Sistemleri
- Flurförderzeuge (Stapler, Hubwagen...) / Depo Araçları ve Çözümleri

BANK, FINANZ, VERSICHERUNG / BANKA, FİNANS, SİGORTA

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Leasing und Factoring / Leasing-Factoring
- Export- und Projektfinanzierung / İhracat ve Proje Finansmanı
- Förderungen und Kredite / Teşvik Fonları ve Kredileri

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
22.01.2016

JULI-AUGUST TEMMUZ-AĞUSTOS

ENERGIE, ERNEUERBARE ENERGIEN / ENERJİ ve YENİLENEBİLİR ENERJİ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Energie-Automation / Enerji Otomasyon
- Umwelt / Çevre
- Energielogistik / Elektrik, Enerji Lojistiği
- Wasser, Wind, Photovoltaik, Gas, Geothermie Energie, Technologien, Systeme / Su, Rüzgar, Photovoltaik, Gaz, Jeotermal Enerji Teknoloji Sistemleri

UMWELTSCHUTZ / ÇEVRE KORUMA

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Automatisierung Kläranlagen / Arıtma Tesisi Otomasyonu
- Recycling / Geri Dönüşüm
- Abfall- & Abwasserentsorgung Abwasseraufbereitung / Geri Dönüşüm, Çözümler, Sistemler ve Projeler

GESUNDHEIT, MEDIZIN / SAĞLIK, MEDİKAL

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Medizinische Neuerungen / Tıpta Yenilikler
- Medizinische Geräte / Tıbbi Cihazlar ve Aletler
- Gesundheitstouristik / Sağlık Turizmi

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
18.07.2016

MÄRZ-APRIL MART-NİSAN

AUTOMOBIL / OTOMOTİV

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Automationssysteme, Einsatz u. Lösungen / Otomasyon Sistemleri, Uygulaması ve Çözümleri
- Verkehrs-, Sicherheits- und Kontrollsysteme Technologien / Trafik, Güvenlik ve Kontrol Sistemleri
- Technologien / Araç Teknolojileri

AUTOMOBIL ZULIEFERINDUSTRIE / OTOMOTİV YAN SANAYİ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Messinstrumente (Bremskontrolle, Klima...) / Ölçüm Cihazları (fren kontrol, klima, ısıtma...)
- Lack, Chemische Produkte / Boya, Kimyasal Ürünleri
- Sitzsysteme und Ausstattung / Koltuk Sistemleri, Bağlantı Elemanları ve Aksesuarlar

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
14.03.2016

SEPTEMBER-OKTOBER EYLÜL-EKİM

CHEMIE, PHARMA / KİMYA ve İLAÇ SEKTÖRÜ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Kimyevi Maddeler / Kimyevi Maddeler
- Gesundheit, Arznei, Agrar, Pflege, Hygiene, Kosmetik / Sağlık, İlaç, Tarım, Gıda, Bakım, Temizlik, Kozmetik
- Coatings-Lack-Farben / Coatings-Boya
- Kunststoff, Glas / Plastik, Cam

INFORMATIONSTECHNOLOGIEN / BİLİŞİM TEKNOLOJİLERİ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Automatisierung-Informationstechnologien / Bilişim Otomasyonu
- Kommunikationstechnologien / Yeni İletişim Teknolojileri
- Telekommunikation - Mobil / Telekomünikasyon – Mobil

INFORMATIONSTECHNOLOGIEN / YATIRIM DESTEK ve TANITIM AJANSI

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Aufgaben und Dienstleistungen / Yatırım Bölgesi Seçenekleri (analiz, sektör, teşvik...)
- Auswahl der Investitionsgebiete -Kriterien / Görevleri ve Hizmet Alanları

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
16.09.2016

MAI-JUNI MAYIS-HAZİRAN

BAUWIRTSCHAFT / YAPI TEKNOLOJİLERİ ve MALZEMELERİ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Gebäudeautomation, Intelligente Gebäudesysteme Technologien / Bina Otomasyon, Akıllı Bina Sistemleri
- Baustoffe / İnşaat Malzemeleri
- Arbeits- und Baumaschinen, Fahrzeuge / İş ve İnşaat Makineleri, Araçları
- Werkzeuge, Verbindungstechnik, Türen, Fenster... / Bağlantı Elemanları, Kapı, Kilit, Pencere...

ELEKTRISCHE HAUSHALTSGERÄTE / BEYAZ EŞYA / ISI SEKTÖRÜ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Elektrikli Ev Aletleri / Küchengeräte und Unterhaltungselektronik
- Elektrische Haushaltsgeräte / Tüketici Elektronik
- Aktuelles aus der Branche / Isıtma, Soğutma, Havalandırma

WOHNEN- KÜCHE, BAD, GARTEN / EV, MOBİLYA, MUTFAK, BANYO, BAHÇE

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Wohnen, Dekorieren / Ev, Mobilya, Dekorasyon
- Armatur, Fliesen, Holz / Armatür, Seramik, Orman Ürünleri
- Architektur / Mimarlık

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
13.05.2016

NOVEMBER-DEZEMBER KASIM-ARALIK

MASCHINEN-AUTOMATION / MAKİNE ve OTOMASYON SİSTEMLERİ

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Verpackung / Ambalaj, Paketleme
- Metall, Stahl, Schweißtechnik / Demir, Çelik, Metal, Kaynak
- Robot / Robot

HOTELLERIE & TOURISMUS / OTELCİLİK & TURİZM

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Trends und neue Technologien / Turizm ve Otelcilikte Teknolojik Yenilikler
- Franchising / Otelcilik ve Franchising

CONSULTING / DANIŞMANLIK

- Aktuelles aus der Branche / Sektörden Haberler
- Vorteile von Beratungsdienstleistungen / Danışmanlık Sisteminin Avantajları
- Kriterien für prof. Beratungsdienste / Profesyonel Danışmanlığın Kriterleri
- Qualitätsstandards / Kalite Yönetim Sistemi

Anzeigen- und Redaktionsschluss /
İlan ve redaksiyon teslim tarihi:
18.11.2016

KONTAKTANSCHRIFT / İLETİŞİM:

Deutschland / Almanyaya: Am Mühlenkreuz 50, 50181 Bedburg - Tel: +(49) 2272 / 90 27 27 Fax: +(49) 2272 / 90 27 28
Türkei / Türkiye: Mumhane Cad. Nimet Han No. 45 K.2 / D. 24 Karaköy-Beyoğlu / İstanbul - Tel: +(90) 212 251 96 89 Fax: +(90) 212 251 47 78
E-mail: aksen@titaan.de / http: www.titaan.de

Sie wollen auf einen stark wachsenden Wirtschaftsmarkt? TITAAN CONSULTING begleitet Sie!

Die Türkei hat eine besonders stark und schnell wachsende Volkswirtschaft und zählt somit für Deutschland zu den weltweit wichtigsten Handelspartnern.

Die Beratungsdienstleistungen der TITAAN CONSULTING:

- Marktanalyse, Markteintrittsstrategien, Wettbewerbssituation
- Akquisition von Gesprächsterminen - und partnern vor Ort
- Organisation und Abwicklung von Geschäft- und Delegationsreisen mit persönlicher Begleitung
- Akquise von potentiellen Kunden, Lieferanten und Vertriebspartnern
- Aufbau von Kooperationen, Joint Ventures, strategische Allianzen
- Übernahme von Distributionen und Repräsentanzen
- Unterstützung in Investitionsfragen und Immobiliensuche (Niederlassungen, Büros, Produktionsstätten etc.)
- Vermietung von Büroräumlichkeiten mit Office-Service (Empfang, Verwaltung, Abwicklung, Telefondienst etc.)
- Beratung in steuerlichen- sowie Rechtsfragen bei Firmengründung
- Übersetzungsservices
- Organisation von Messeauftritten, Veranstaltungen und Konferenzen
- Marketing und Verkaufsunterstützung inkl. Druckdienstleistungen

Wir unterstützen Sie in folgenden Branchen:

- Energie, erneuerbare Energien
- Recycling, Abfall- & Abwasserentsorgung
- Chemische Industrie / Petrochemie
- Anlagenbau
- Agrartechnik
- Nahrungsmittel
- Gesundheitswesen
- Automotive Industrie
- Bank - & Versicherungswesen
- Logistik
- Tourismus
- Airlines
- Stahlindustrie
- Schiffsbau und Hafenanlagen

TITAAN CONSULTING
Ihr Berater
für den türkischen Markt



Am Mühlenkreuz 50
50181 Bedburg / Germany
Tel: + 49 (0) 2272 / 90 27 27
Fax: + 49 (0) 2272 / 90 27 28

Mumhane Cd. Nimet Han No. 45/47
Karaköy / Istanbul - Türkiye
Tel: +90 (0) 212 / 251 96 89
Fax: +90 (0) 212 / 251 47 78